

Dritter Jahresbericht

des

K. K. STAATS-UNTERGYMNASIUMS

in Czernowitz,

veröffentlicht

am Schlusse des Schuljahres 1899/1900.



Inhalt:

1. Lateinisch-ruthenisch-deutsche Wortkunde zu Caesars bellum Gallicum, I. Buch, für ruthenisch-utraquistische Gymnasien zusammengestellt von JULIAN KOBYLANSKI.
2. Schulnachrichten, vom DIRECTOR.




Czernowitz 1900.

Buchdruckerei Hermann Beiner, Suczawa.

Im Selbstverlage der Anstalt.





ROY. WILSON
Apr. 30

Lateinisch-ruthenisch-deutsche Wortkunde

zu

Caesars bellum Gallicum, I. Buch.

Vorliegende Abhandlung bezweckt den Schülern ruthenisch-utraquistischer Gymnasien den Übergang zum deutschen Lateinunterricht zu erleichtern. Unter steter Berücksichtigung des hiesigen Schülermaterials hielt ich hauptsächlich an dem Plane fest, bei jeder lateinischen Vocabel die Grundbedeutung und die daraus sich ergebenden usuellen und occasionellen Bedeutungen und Phrasen anzusetzen; die Wörterbücher von Stowasser und Prammer Polaschek unter Zugrundelegung des Schultextes von Prammer-Kalinka waren hiebei für mich zumeist maßgebend. Wo es die Nothwendigkeit erheischte, solche deutsche Wendungen zu suchen, die zwischen dem lateinischen und ruthenischen Sprachidiom eine Brücke schaffen könnten, war ich bemüht im Anschluss an die trefflichen Übungsbücher von J. Ohnowskyj meine eigenen Wege zu gehen; dass hiebei die Commentare von Fügner, Schmidt, Kraft-Ranke, Perthes u. a. fleißig zurathe gezogen wurden, ist selbstverständlich. Dem praktischen Lehrer bleibt ein noch genug freier Spielraum übrig, bei der gemeinschaftlichen Erarbeitung der endgiltigen Übersetzung den reichen Schatz der ruthenischen Sprache zu heben, um sich eben nicht an das Gegebene binden zu müssen, und dies unsomehr, als doch jedermann aus dem Born der deutschen pädagogischen Literatur für sich das Zweckmäßigste und Entsprechendste verwenden kann und soll.

Bei der Bezeichnung der Quantität wurden nur solche Silben mit den üblichen Quantitätszeichen versehen, gegen welche unsere Schüler am häufigsten irren; eine consequente Durchführung der Quantitätsangabe, wie sie z. B. Kraft-Ranke nach der Perthes-Ritschel'schen Weise besorgte, schien mir auf dieser Stufe des Gymnasiums überflüssig; auch die Angabe des

Artikels unterließ ich bei solchen deutschen Substantiven, die bei unseren Schülern als bekannt vorausgesetzt werden können. Die Paragraphenzeichen (§) verweisen auf die entsprechenden Paragraphen der von Samolewicz-Ohonowskyj verfassten Syntax (Lemberg, 1897. Secvenko-Verein).

Bei dieser Gelegenheit kann ich mich nicht der angenehmen Pflicht entheben, dem Herrn Collegen Dr. Paczowskyj (Lemberg) und dem Hochwürden J. Szych (Suczawa) meinen verbindlichsten Dank auszusprechen, ersterem für mancherlei praktische Winke bei der Anlage dieser Arbeit, letzterem für die Correctur, die er zu besorgen bereitwilligst übernommen hat.



- Cap. 1. *divido*, 3 -*visi*, -*visum* ділити, розлучити *scheiden*, *trennen*; *divisum esse*, розіадати, ділити ся, *zerfallen*, *eingetheilt* werden.
- I. *incolo*, 3 -*colui* -*cultum* 1) *trans.* замешкувати, заселювати, *bewohnen*; 2) *intrans.* мешкати *wohnen* (*incola-ae* мешканець, *Einwohner*).
- lingua* *ae* язик; мова, говір, паріче *Zunge*, *Sprache*.
2. *institutum*, -*i*, *n.* уряджене, устава, установа, *Einrichtung*, обичай *Gewohnheit* (*instituo* 3 -*ui* -*utum* ставити, уставляти, уряджувати *hin= aufstellen*, *einrichten*).
- differo*, 3 *distuli*, *dilatatum* від-розносити *fort= auseinandertragen*, відкладати, відстрочувати *verschoben*; *intrans.* різнити ся *sich unterscheiden*, бути відмінним, *inter se re* поміж собою чим, *von einander durch*.
- cultus*, -*us* -*m* плекане *Pflege*, спосіб життя, розкішне життя, *Lebensweise*, *Wohllieben*, витонченість, *die Gefittung*. (*colo* 3 -*colui* *cultum* плекати *pflegen*; управляти *bebauen*, *agrum*).
- humanitas* -*atis*, *f.* людяність *Menschlichkeit*; образоване-ність, тонкий устрій життя, *feine Lebensweise*, *Bildung*, *cultus victusque*, до-вігідне життя, *bequemes Leben*.
3. *cultus atque humanitas*, вища освіта, оглада *höhere Gefittung*. (обичайність).
- absum*, -*esse* -*fui* далеко від, *weit von*, *a re*.
- mercator*, -*oris* -*m* купець, торговельник, *der Händler*, *der Kaufmann* (*merx* -*mercis* *f.* товар, *die Waare*).
- minime* -*saere* неконче часто, вриди-годи, *keineswegs oft*; мало коли, лиш деколи, *recht selten*.
- comneo*, 1, ходити сюди-туди, *ab= und zugehen*, заходити, зносити ся, *hin= kommen*, *verkehren*.
- effemino*, 1, зніжити, ділати женщиною, ослабляти, *verweichlichen*.
- animus* -*i* *m.* дух, душа, серце, ум, характер, вдача, *der Geist*, *die Seele*, *das Gemüth*, *der Charakter*; *ad effeminandos animos* до їх зніження, вишїження, *zu ihrer Verweichlichung*.
- pertineo*, 2 -*tinui*, тримати аж до, простирати ся, простягати ся, тягнути ся до, *sich erstrecken*, *gerichtet sein bis*, відносити ся до, причиняти ся до, доводити до, вилитвати на, *sich beziehen*, *zur Folge haben*, *zu etwas dienen* *ad aliquid*.
- importo*, 1 вносити, привозити, вводити, *hineinbringen*, *einführen*.
- proximus sum alicui*, я суєдою з ким, я найблизший до, *bin der nächste Nachbar*.
- continenter*, безнастанно, безперестанно, безупинно, без перерви, без перо-станку, *beständig*, *ununterbrochen*, *unablässig*.

virtus, -ūtis, f. мужність, Mannhaftigkeit, хоробрість, Tapferkeit, чеснота, die Tugend, бодрість Tüchtigkeit, діяльність Energie.

4. praecedo, 3. -cessi, -cessum, ступати, вперед їти, перед ким їти, vorangehen jdm; aliquem virtute когось перевищати хоробрістю, übertreffen jdn worin.

cotidianus, -a, -um щоденний, щоденно, täglich.

contendo, 3. tendi, -tentum, intr. натягати ся епюлиць, sich anspannen; напружати ся, sich anstrengen; proelio c. cum aliquo, міряти ся з кимсь в бою, sich messen, воювати kämpfen, abl. без praepos. як proelio vincere, proelio dimicare, прямувати до- ziehen gegen.

finis is, m. можа die Scheide, границя die Grenze, кінець das Ende; pl. границь, область, межі, край, країна, царина, земля das Gebiet, Land.

prohibeo, 2. -hui -bitum держати перед собою nach vorne halten; повдержувати abhalten, спиняти verhindern; aliquem finibus когось відшкрати від границь jdn abwehren von = оборонювати, schützen von vor.

cum aut -aut будь-го-що- або що, entweder daß, oder daß.

5. obtineo, 2. -tinueo -tentum, мати в поєданю, im Besitze haben; занімати innehalten, innehaben.

initium capere (cepi-captum) a re починати ся від beginnen bei.

contineo, 2. -tinueo -tentum держати в куні zusammenhalten; містити в собі in sich fassen; contineri flumine бути відграниченим рікою, окруженим рікою begrenzt sein von, umschlossen sein von.

atingo, 3. attingi tactum, дотикатись anrühren, доторкнутись berühren; pars attingit flumen ab Sequanis, зі сторони, по стороні Секванців, auf der Seite der Sequaner.

vergo, 3. si- хилити ся sich neigen, бути зверненим, положеним gerichtet sein; vergere ad Septentriones простирати ся ік півночі, sich in nördlicher Richtung ausdehnen, erstrecken.

örrior, 4. ortus sum, підніматися sich erheben, сходити aufgehen, ab aliqua re починати ся від beginnen bei; ab extremis finibus від найкрайніших границь (ordior -diri, orsus sum починати beginnen, anfangen).

inferior pars fluminis Rheni нижше положена часть Рену, долищинний Рен Niederthien.

specto, 1. spectari schauen, глядѣти куди, дивитись blicken; бути зверненим, лежати (на північ і на схід) ік півночі gerichtet sein; s. inter occasum solis et septentriones на північний захід nach Nordwesten; in occasum solis на запад сонця, на захід nach Westen.

septentriones північ Norden; in s. et orientem на північний схід, nach Nordost.

- Cap. 1. longe nobilissimus, що найзнатнійший, гр. § 144.3*) der allervornehmste II. (multo nobilior о много знатнійший, bei weitem vornehmer.)

*) Die §§. beziehen sich auf die vortreffliche Syntax des F. Schorowskij (Lemberg, akad. Gymn.)

induceo, 3. xi -ctum впроваджувати hineinführen, вводити, спонукати wozu bewegen, побуджувати, принукувати verleiten.

coniurationem facere счинити заговор, присяжоне, eine Verschwörung anstiften.

regnum, -i, n. королівство, пановане, Königsherrschaft; престіл, королівство, Thron, Königswürde.

(coniuro 1 заприсягнути ся, присягати ся sich verschwören.

coniuratus -i заговірщик, заговорець, змовник, бунтівник der Verschwörer.

iuro, 1, присягати, iuratus той що присягнув, заприсяганий der geschworen hat.)

nobilitas, -atis f. abstret. шляхецтво; знаменитність Adel; Vortrefflichkeit; слава Berühmtheit.

civitas, -atis, f. горожанство, загаль, міщавство, горожани, люд Bürger-schaft, Volk; держава, край Staat; державне право Bürgerrecht.

persuadeo, 2 -suasi, -suasum alicui вговорити, überreden, переконати überzeugen == переговорити когось mit Erfolg rathen, zum Ziele reden) alieni.

pervenio, 4 дійти zum Ziele kommen. pertinere досягнути до bis wohin sich erstrecken.

persuadeo, ut (ne) намовляю, наклонюю; ac. e. inf. переконую § 124. 1.

copia -ae f. достаток Vorrath, багатство Reichthum, збиток Fülle pl. ередства Hilfsmittel, оружні сили Streitkräfte, військо Truppen.

exire de sinibus cum omnibus copiis вийти із краю зі всіма достатками aus dem Lande gehen, auswandern mit aller ihrer Habe.

2. perfacilis -e, прелегкий, дуже легкий sehr leicht.

praesto, 1 -stiti alicui стояти перед кимсь vor= voranstehen, alicui virtute перевишати когось хоробростию jdm übertreffen, jdm überlegen sein worin.

potior, 4, aliqua, re загорнути щось, заволодіти чим sich einer Sache bemächtigen, imperio potiri загорнути пановане, sich der Herrschaft bemächtigen.

3. undique зі всіх-усюдів, зі всіх сторін allseits, von allen Seiten.

loci naturā contineri бути замкненим, стисненим, eingeengt sein, природним положенем місця, durch die natürliche Beschaffenheit des Bodens.

lacus, -us, m. bagno die Lache, став, озеро der Teich, der See.

hac re fit, -ut наслідком того е, що. тим-то, infolge dessen, so kommt es, daß.

vagor 1 волочити ся, вештати ся, бродити umherstreifen; minus late vagari не конче далеко запускати загопи nicht sehr (gar) ausgedehnte Streifzüge machen, тягати ся umherschweifen.

summis bellum infero, 3 -tuli illatum нанести сусідникам війну, видати сусідам пограничним війну, вирушити против, напасти на die Nachbarn bekriegen, den Krieg= Angriffskrieg= eröffnen.

afficio 3 -feci -ctus alqm. re надішті когось чим; dolore affici перенятись жалем, відчувати біль; dolore afficior відчуватись, болить мене es schmerzt mich. § 54. 1.

4. pro multitudine віднодно, розмірно до скількості im Verhältnis zur Menge.

angustus, -a, -um вузький, тісний, angusti fines за тісна область (§ 144. зам 1.) zu enges Gebiet.

pāteo, 2. -tui стояти отвором offen stehen; простягати ся sich erstrecken, розлягати ся sich ausbreiten.

in longitudinem- in latitudinem вшир- вздовж, in die Länge — in die Breite.

Cap. 1. adduco 3. xi -ctum приводити heraufführen; енопукати до, zu etwas bringen; III. his rebus adductus сими обставинами енопуканий, durch diese Verhältnisse veranlaßt.

auctoritas, atis, f. значіне Аутітет; вплив Einfluß; auctor, oris справець, скоїтель Urheber.

permōveo, 2. -mōvi -mōtum зворушувати heftig bewegen, наклонювати до zu etwas bewegen.

quae ad proficiendum pertinent-comparare, те що відносить ся до дорожки (виходу) приєнобити, приготовити; о те постарати ся, що потрібне до... die nöthigen Vorbereitungen zum Auszuge treffen. (cfr. I. 1. 4.)

iumentum (iugmentum, iungo 3) тягло, уюковий скот Zugvieh.

carrus, -i, m. тягаровий віз, брика, теліга, гараба, гара Lastkarren.

quam maximus що найбільший möglichst groß, vel maximus навіть найбільший... sogar der größte.

coēmo 3. emi -emptum, поскупувати zusammenkaufen.

sementis, -is f. сіїба, засів, Saat, Ausfaat; sementem facere засівати хлібом (ut sementem feceris -ita metes: як засієш, так збереш, такий будеш мати ужиток), aus säen.

sementes quam maximas facere, як найбільше поля (землі) засіяти soviel Land als möglich bestellen.

frumentum, -i, n. зерно das Korn (als Speise) frumenta збіже на нин, das Getreide am Halme; copia frumenti suppētīt засію, запас (немолоченого) збіжа, хліба, обкорму є подостатком.

suppēto, 3. -īvi -ītum вистарчати ausreichen; є подостатком reichlich vorhanden sein.

pacem et amicitiam confirmare мир і дружні відносини скріпити, відновити das Friedens- und Freundschaftsbündnis erneuern; confirmare valetudinem скріпити здоровля die Gesundheit neu kräftigen.

2. res conficere справи перевести, діло здієнити, ausführen, zustande bringen.

biennium, -ii n. дволатіе, дворічє ein Zeitraum von zwei Jahren.

profectio, onis f. подорож, вихід, переселене Reise, Aufbruch.

lege aliquid confirmare щось залевити, постановити, ухвалити законом, постановленем люду etwas durch einen Volksbeischluß festsetzen.

3. suscipio, 3. -cepi -ptum брати на себе, legationem прийятись проводу в посольстві die Führerschaft der Gesandtschaft übernehmen.

4. regnum obtinere alicuius держати королівську власть, королювати König sein.

regnum occupare силою заняти, загорнути королівську власть, королівське правління, володарство das Königthum gewaltſam an ſich reißen.

5. item також, рівно, тако gleichfalls, occupare Galliam, підбити unterwerfen. principatus, -us, m. передове, чільно місце, верховодство die erste Stelle; principatum (Galliae) obtinere мати провід, верховодство над-; держати найвишу власть; верховодити над... die Führerschaft, Oberherrſchaft, die Hegemonie über etwas haben.

acceptum 3. esse alicui подобатись кому; a. plebi люблений простим людом (просто.подином), чершию beliebt sein beim Volke. = carum esse. filiam alicui in matrimonium dare видати дочку заміж за когось jdm die Tochter zur Frau geben.

6. probō, 1. одобрити, ухвалити, доказувати, billigen, beſchließen, beweisen. perfacile factu est. § 141. 2. легко виконати, es iſt leicht auszuführen. conatus, us, m (conata, orum) намір das Vorhaben; conata perficere сновити намір, перевести у діло, здійснити почин, доконати намір das Vorhaben durchſetzen. (conor 1, осьмілити ся wagen, старати ся trachten.) multa posse мати велике значіне, вплив, бути могутним mächtig sein. (copiae, arum могутність = opes Mächtmittel.) concilio 1. alicui aliquid, придбати ~~з'єднати~~ — придбати кому щось, jdm etwas verſchaffen, erwirken = comparare.

confirmo 1. скріпити stärken; вивеняти, заневеняти, bekräftigen, verſichern = probō. inter se fidem et ius iurandum dare: одні другим, між собою, взаїмним, (обонільним) словом присягнути собі вірність gegenseitig, eidliche Verſprechungen = Wort und Eid austauschen.

potiri alicuius rei як rerum potiri заволодти чим, загорнути під себе § 55. 1. ſich bemächtigen.

Cap. 1. indicium -ii n. донос, доносене die Anzeige, зрада der Verrath.

IV. enuntio 1. висказати, виляпати, розголосити, виявити, виговоритись ausplaudern, оповістити verſünden, зрадити verrathen. § 124. 2.

vinculum -i увязка das Band; -a -orum пута, окови, узи die Fesseln, die Bande; ex vinculis causam dicere закованим в кайданах, увязаним, вести свою справу, діло, боронити ся in der Untersuchungshaft geſeſſelt ſeinen Rechtsfall vertreten, ſich verantworten.

poena aliquem sequitur кара досягає, досягає когось die Strafe trifft jdn. oportebat poenam sequi aliquem мала-б достигнути кара когось, наступити на die Strafe hätte treffen müſſen jdn гр. § 80.

igni cremari спалити ся в огні, закінчити на кострі den Feuertod erleiden.

2. diem constituo, 3. назначити речинець einen Termin anſetzen.

dictio -onis -f, говорене, виклад, промова Darlegung, Vortrag; causae dictio, судова оборона, защита Verantwortung vor Gericht.

familia, ae, f. челядь, служба Dienerschaft; домівські Hausgeſinde, Hausgenossenschaft; (famulus -i слуга, служник, Bedienter, Diener).

eliens, -ntis -m підданий, підчищений, кріпак, der Leibeigene; полоненик, спонсволений Höriger, союзник Lehnsmann.

obaeratus -a -um задовжений, довжник, der Schuldner.

eodem conducere -xi -ctum також туди стягати, спроваджувати ebendahin bringen, führen.

undique cogo 3. -egi, actum зі всіх усеюдів зібрати, стягати, нагромадити, спровадити allseits zusammenbringen; прислаувати, приневоляти zwingen.

me eripio, 3. ipui -eptum вирвати ся, видертись від, із, вивинутись від, із, sich herausreißen aus, відтягнути ся; se eripuit, ne causam diceret, відтягнув ся від одвічальности er entzog sich der Verantwortung, спас ся rettete sich.

3. ius exsequi armis, до кінця слідувати за, слідкувати за, доходити права з оружем в руках das Recht (bis zu Ende) verfolgen, das Recht geltend machen mit Gewalt == vi насильно gewaltiam.

mandata exsequi виконувати накази die Befehle vollführen.

civitas = cives горожани громадяни die Bürgerchaft; — magistratus -us

pl. чиновництво, власти, старшина, зверхники die Obrigkeiten, Behörden.

non abest suspicio не бракує підозріння, недалекий є сумнів (die Vermuthung liegt nahe) догад Argwohn, Verdacht можна догадати ся, man kann, es läßt sich vermuthen — quin, що daß. § 96. b.

absum я неприємний ich bin abwesend, хібую ich bin nicht da.

conscisco, 3. -seivi -itum рішити beschließen (bellum); завдати, sibi mortem відобрати собі жите sich das Leben nehmen, завдати, занодіяти собі смерть, положити на себе руку, позбавити, лишити себе життя sich den Tod geben, sich das Leben nehmen.

Cap. 1. nihilominus всеж-таки, мимотого trotzdem, nichtsdestoweniger.

V. id-facere = perficere conari старати ся, намагаться—виконати, versuchen—durchzuführen.

id, quod constitueram, моя ухвала, постанова von mir gefasster Entschluß.

e finibus exire вийти із краю (за край) вимандрувати. aus dem Lande ziehen, auswandern.

2. ubi iam e. pf. ind. скоро тільки, скоро-вже, що-йно wie schon, wie nur § 105. 1.

arbitrari вважати (arbitrati sunt, по їх думці) glauben, wähnen.

3. oppidum -i, n місто, містечко Stadt, Marktfleck (укріплений гóрод, fester Platz)
vicius, -i m. улица Straße; ряд домів Stadttheil; село Dorf; хутір Weiler.
vicinus, -i m. сусід, сусежник Nachbar.

privata aedificia власні двори, віддільні, поодинокі хутори einzelne Gehöfte.

incendo, 3. cendi, census запалювати anzünden.

praeterquam (id) quod крім того-що, außer daß

comburo, 3, büssi, bustum (зовсім) спалити verbrennen.

exuro 3. -ussi -stum випалити аж до сироті землі niederbrennen, перевернути в попіл, пугити з димом völlig verbrennen.

tollo, 4. sustuli, sublatum підняти erheben; domum reditionis spem підняти, відобрати надію на, знівелити, відтягти поворот домів die Hoffnung aufheben, abschneiden, benehmen auf die Heimkehr.

paratior sum ad я є тим більше готовий, приготований на ich bin entschlossener zu.

aliquid subire підходити під, unter etwas treten; pericula наражати ся на небезпечности, sich den Gefahren aussetzen.

mōlo, 3. -ni, itum молоти mahlen.

(mola, ae, f. млин, жорна, die Mühle; mola salsa св'ячені крупи, Opfermehl).

cibaria, -iorum = frumentum n. óкорм, пожива, живиість, хлїб Lebensmittel; molita cibaria мука Mehl, змелене збіже, харч Mundverrath.

effero- 3. extuli-elatum виносити, heraustragen, брати із собою, mit sich nehmen.

4. uti aliqua re хіснувати ся чим, уживати, употребляти цюсь, etwas gebrauchen, benutzen; eodem consilio постановити те саме, мати той самий намір sich zu demselben Vorhaben entschließen.

recipio, 3. -epi, -ptum ad se приймати у себе bei sich aufnehmen.

adseisco, 3. -seivi, -seitum до- прибираю, притягаю (рішенням) heranziehen, sibi socium aliquem прийняти собі когось за союзника (durch Beschluß) jdn als Bundesgenossen annehmen, sich verbinden mit jdm.

Cap. 1. omnino зовсім, взагалі, всего на всего, im ganzen, überhaupt;

VI. iter, itinēris, n. дорога, путь, шлях; der Weg, подорож, похід, der Marsch; напрям походу, die Marschrichtung.

difficilis, -e тяжкий, утяжливий, прикрний, schwer, schwierig.

mons Jura гори Юра, das Zuragebirge.

carri vix ducuntur вози, брики, з трудом переїзджають, ледви таскають ся, lassen sich kaum fortbringen.

impendo 2. alicui, звисати над, überhangen; mons impendet, гора стерчить, взносить ся, піднімає ся, beherrscht den Weg.

pepauci дуже мало людей, не многі, горетка, гореточка, sehr wenige.

prohibeo, 2. -ui, -itum спиняти, aliquem itinere когось в поході спиняти, загородити когось дорогу, die Straße sperren, den Marsch hindern. = impedire alicui iter. § 14. c. 3.

2. expeditus a) визволений, вільний, свободний від перешкоди, вигідний, nicht behindert, bequem; легко озброєний, з'оружений, leicht bewaffnet; b) готовий до битви, schlagfertig.

(impedire, 4. aliquem = занутати когось ногу, jdm den Fuß fesseln; спиняти кого, jdn hemmen, когось заваджати, hindern; expedito se ad proelium готовим бути до бою.)

paço 1. умирити, успокоїти zum Frieden bringen, beruhigen; покорити unterwerfen.

nonnullis locis подекуди, тут і там, hic und da.

vādum, і, п. брід, мівкобріде, Furt, Untiefe; vado flumen transitur = ріка
даєсь бродити, перейти в брід, брідьмом man kann den Fluß durchwaten.
extremum oppidum, крайнє місто, крайній город, die äußerste Stadt, м.
на самій границі, hart an der Grenze.

3. pons pertinet ad Helvetios, міст сягає, дотикає, веде аж до — в країну
Гельветів, die Brücke führt in das Land der Helvetier hinüber.

bono animo in aliquem esse, бути добре розположеним, привезним, ввіч-
ливим, прихильним кому, ласкавим для кого, freundlich gesinnt sein ge-
gen jdm; infesto a. esse ворогувати на, feindlich g. sein.

per suos fines eos ire patiuntur, до- дозволяють, дають переходити через
їх землю, область, sie lassen, gewähren, gestatten den Durchgang durch
ihr Gebiet.

ad profectionem omnes res comparare, пристарати, приготувати все до
виходу, до відправл. alle Vorbereitungen zur Reise treffen.

diem dicere = constituere (с. 4. 2.) надати день, назначити днину, den
Tag anberaumen.

Cap. 1. nuntio, 1. alicui aliquid, повідомити когось про що, звістити, оновістити,
VII. дати знати комусь о чім, berichten, verkünden (устно) melden jdm etwas.

iter facere conari . . . per, наміряти, братись, старатись, переходити через,
йти походом, beabsichtigen den Marsch zu machen, zu ziehen durch.

maturo, 1. а) прискорювати, борзити, прискінити, beschleunigen, aliquid;
б) спішити, піклуватись, квазитись, скорити, sich beeilen. — maturo
proficisci, спішу в похід, виправляю ся чим скорше, поспіхом, schneu-
nigst abreisen. § 123.

quam maximis potest itineribus contendere, прямувати, поспішати в що
наибільших походах; що мога найбільшими походами, in möglichst gro-
ßen Tagreisen.

urbs, -bis f. столиця; часто = Рим, die Hauptstadt; vst = Ром.

ulterior Gallia, талто — тогобічна Галія, з талтого боку положена, das
jenseitige Gallien = заальнейска Галія.

citerior Gallia: сьогобічна Галія, diesseitiges Gallien = передальнейска Галія.

contendo, 3. -tendi, -ntum, напружати сили, die Kräfte anspannen; напру-
жати ся, sich anstrengen; спішити, eilen.

pervenio, 4. -veni, -ventum, дійти, прийти, дістатись до, прийти до. (an's
Ziel) gefangen.

2. impero 1. provinciae quam maximum numerum militum, повеліти, при-
казати провінції . . . ставити . . . наложити на провінцію що найбільше
число, що найбільшу скількість жовняр; повеліти, приставити... бранців,
ein möglichst großes Truppencontingent der Provinz auftragen zu liefern,
zu stellen befehlen.

rescindo, 3. -scidi, -issum, відтяти, абшneiden, зірвати, abreißen; pontem,
розібрати, збурити, die Brücke abbrechen.

3. *certior fio de re*, мені дано знати, повідомлено мене, дізнаюся про щось, о чім, ich werde in Kenntnis gesetzt wovon, ich erhalte Kunde von etwas.
adventus, -us, m. прихід, прибуток, Aufkunft, Eintreffen.
principem locum = *principatum obtinere* = займати перше місце; p. o. *legationis*, мати провід, провідирство, стояти на чолі посольства, an der Spitze der Gesandtschaft stehen. c. I. 35.
mihī est in animo aliquid facere, маю на думці щось робити, заміряю, замислюю, ich beabsichtige, bin gesonnen etwas zu thun.
maleficium, -i, n. лихо діло, кривда, Übelthat, Frevel; *sine ullo maleficio*, без якої кривди, ніколи, ohne Schädigung.
legatus, -i, m. посол, der Gesandte; помічник верховного вождя, der (römische) Unterfeldherr.
sine ulla causa = безпричинно, ohne alle Ursache.
non sine aliqua causa, не без причини, nicht ohne (welche) Ursache.
mea voluntate, за моїм дозволом, призволенем, mit meiner Einwilligung.
4. *memoriā tenere*, заховати в пам'яті (гр. § 54. б), тамити, пам'ятати, im Gedächtnis haben.
pello, 3. *pēpuli*, *pulsū*, відганяти, проганяти, vertreiben; розбити, розіпати, in die Flucht jagen, schlagen.
sub iugum mittere, веліти, перейти повід ярмо, unter das Joch schicken.
concedo, 3. -*cessi*, -*cessum*, уступити, räumen; *alicui alqd.* комусь дозволити на щось; *hoc non concedendum est*, годі приєтати, згодити ся на це, dies darf man nicht erlauben. § 91. 1. r; 124. зам. 1.
2. *homines inimico animo*, неприязні, не прихильні люди, Leute abgeneigten Sinnes; ворожі люди, feindlich gemut, feindselig gestimmt. cfr. c. 6. 3. *bono animo*.
facultatem dare itineris faciendi, дати можливість, дозволити йти, дати спомогу, споможність, знагу, знадобу, die Möglichkeit geben... zu erlauben den Weg zu nehmen, den Durchzug gestatten. § 140 1. зам. 2.
tempero, 1. *ab iniuria et maleficio*, по-, здержувати ся від безправности, Nichtsverletzung, незаконности, безирава і кривди, уникати насильства, sich der Gewaltthätigkeit und Unbilden enthalten. § 28.
6. *spatium*, -i, n. простір, просторість; *temporis*, протяг часу, Zeitraum; *loci*, далеч, віддалене, далечнь, Entfernung (räumliche).
intercedo, *cessi*, *cessum*, входити, стати в дорозі, dazwischentreten, kommen; *spatium intercedit*, заходить, наступає перерва, проволока (щоб можна зникати на часі) [im Zeit zu gewinnen] щоб час уилви (damit die Zeit verfließe).
delibero, 1. надумувати ся, обдумувати, важити, розважати, розсуджувати, застановляти ся над, erwägen etwas, überlegen. (libra, ae, f. waga, die Waage).
sibi sumo, 3. *sumpsi*, -*sumptum*, *diem deliberandi*, взяти собі час до пам'яті, sich Bedenkzeit nehmen.

Cap. 1. *intereā*, між-тим, тим часом, *unterdessen*.

VIII. *secum habere*, мати із собою, при собі; *bei sich haben*.

inflū o, 3. -*fluxi*, виливати, вливати ся, *hineinfließen*, впадати, шити.

murum-fossam perducere ad . . . попровадити окопи, (*Verfchanzung*) рів... аж до, *bis zu einem Punkte hinglehen*; (*bellum ducere*, протягати війну, den Krieg in die Länge ziehen).

2. *opus*, -*eris*, n. діло, праця, робота, *das Werk*; засіки, (засіч), окопи, кріпость, *das Befestigungswerk*.

perficio, 3. -*eci*, -*ctum*, до- е-кінчити, ви- доконати, *vollbringen*.

praesidium 2. зацита, захист, ослона, оборона, охорона, *der Schutz*; залога, *die Besatzung*; відділ оборонної сторожі, *Bedeckungsmannschaft*; стійка, *der Posten*; *praesidio esse*, боронити проти, *in Schutz nehmen*. (*praesideo*, 2. -*sedī*, -*sessum*, сидіти по переду, *voransitzen*; *alicui*, предсідати, старшувати, начальствувати над ким, *vorstehen jdm.*)

dispono, 3. -*pōsi* -*situm*, розкладати, auseinanderstellen, уладити, внорядкувати, *ordnen*; *praesidia disponere*, розставляти, порозміщувати залоги (оборонні відділи), *Schutzposten aufstellen*.

castellum, -*i*, n. твердиня, оборонне місце, *Festungswerk*, засіка, *Bollwerk*. (*castrum*, -*i*, n. замок, *die Feste*; засіч, *Bollwerk*.)

(*castra*, -*orum*, n. (укріплений) рів, табір, *Feldlager*.)

communio, 4. сильно укріпляти, обварувати, *stark befestigen*.

castella communire, скріпляти засіки, заложити (укріплений) табір, *starke Bollwerke anlegen*.

murus, *i*, -n. (камінний) мур, стіна, *die Mauer*, земельний вал, окопи, *Erdwall*. *moenia*, -*um*, n. мурі городу, *Stadtmauern*, кріносні вали, *Befestigungsmauern*.

munio, 4. -*ivi*, -*itum*, „кріносними мурами заосмотрити“ -укріпити, *befestigen*.

3. *invitus*, -*a*, -*um*, неохочий, нерадний, неохотний, (-o) *widerwillig*; *me invito*, проти моєї волі, *wider meinen Willen* == без мого дозволу, *повевільно*. (*mōs*, -*oris*, m. звичай, обичай, *der Brauch*.)

metior, 4. -*nsus*, -*sum*, міряти, *messen*.

mensis, -*is*, m, місяць, міроло часу == *Zeitmesser*, *Monat*.)

dien constituo (cum aliquo) умовляти ся про день, постановити днину, *einen Tag mit jdm ansetzen*, *vereinbaren*.

exemplum, -*i*, n. (що виияло ся за взірць), взір, *das Muster*, примір, *das Beispiel*.

(*exīmo*, 3. -*emi*, -*mptum*, виияти на взорець, *als Beispiel herausnehmen*.)

more et exemplo, після уживаного поступованя *nach dem üblichen Verfahren*.

iter dare per . . . дати, дозволити, перейти через . . . *den Durchmarsch gestatten*.

vim facere, уживати насильности, робити щось насилу, опирати ся силком. *Gewalt brauchen*.

negat, -*se . . . posse* == *dicat se non* каже, що годї ему == відкаає відмовляє можности, *er sagt, daß er nicht kann*. § 124. 2.

ostendo, 3. ndi, — показувати, об- за- являти, zeigen, hinhalten, eröffnen, erklären.
(у Цезаря часом як docere, demonstrare).

4. deiecio, 3. -ieci, -iectum, скидати, herabwerfen.

deiectus spe, полишений надією, заведений в надії, in der Erwartung getäuscht = spe adempta (стративши надію, da die Hoffnung benommen ward)
navis, is, f. корабель, das Schiff.

ratis, is, f. плоть, тратва, судно, слав, пором, das Floß.

complures -ium, більше число (разом), численні, многі, багато чимало,
eine größere Anzahl; кілька, mehrere; plures, більше, mehr.

nonnunquam, иноді, подеколи, hin- und wieder, zuweilen.

(unquam, де-коли, jemals; nunquam, ніколи, niemals.)

interdiu, днем, в день, за дня, підчас білої днини, am, bei Tage, tagsüber.
(dies, ei, денне світло, Tageslicht; dives світлик, glänzend, богатий, reich.)

nocti, ночью, в ночи, нічною порою, bei Nacht.

perrumpo, 3. -rupi, -ruptum, aliquid, проломати, entr. продерти ся, durchbrechen.

munitio, -ōnis, f. укріплене, стіч, Befestigungsbau.

munitio operis, кріпкі окопи (засіки), recht starke Verschanzung.

conensus, us, m. збір, збіговиско, набіг, розгін, стичка, бій, борба, удар,
das Zusammenlaufen, stoßen, der Anlauf.

(curro, 3. -cucurri, eursum, бігти, енішити ся, laufen, eilen; cursus, -us m. біг, тїк, Lauf.)

telum, -i, n. стріла, ратище, копіє, Pfeil, мєтне, кидальне оруже, Angriffswaffe.

repello, 3. repuli, -pulsam, відганяти, відбивати, відпирати, zurücktreiben.

conatus, -us, m. еляковане, замір, почин, der Versuch, підприємство, das Unternehmen.

desisto, 3. -stiti, -stitum від- пере- ставати, відетушити, abstehen, absetzen, ablassen, за- полишити, aufgeben.

conatis desistere, відетушити від заходів, den Versuch aufgeben. § 49. 1. 6.

(sisto, 3. -stiti, -steti, -statum, ставити, stellen, застановити, згамувати, hemmen; steti, я постановив ся = стою, ich stehe. cfr. § 74. 1.)

Cap. IX. 1. Una via relinquitur: (relinquo 3. -liqui, -ctum, n. 3); остає ся тільки одна дорога, es bleibt mir ein Weg übrig.

invitis Sequānis, без при-дозволу Секванів, проти волі Секванів, ohne Einwilligung der Sequaner.

angustiae, -arum, f. вузина, тієнна, проемик, міжгірє, Enge, Engpaß, Wegenge.

2. mea, tua, sua, sponte, самохїть, з власної волі, спонуки, aus eigenem Antrieb, само- власноруч, auf eigene Hand.

deprecator, -ōris, m. посередник, приєднатель, заступник, Fürsprecher, Fürbitter.

me deprecatore, за моїм посередництвом. durch meine Fürsprache.
 preces, -um, f. молене, молитва, мольба, das Gebet, прохане, просьба,
 die Bitte.

deprecor, 1. вимолити, випрохати, упросити, ersuchen, старатись відвернути
 щось проською, durch Bitten abzuwenden suchen.

impetro, 1. до- осягнути, досягнути, узискати, erreichen, auswirken.

3. gratia, -ae, f. 1) ласка, Gunst, принадиєть, Anmuth, милість, Gnade, лю-
 бов, улюбленість, ввічливість, Beliebtheit, Bewogenheit, ласка, ласкавість,
 Wohlwollen; 2) значіне, вплив, Einfluß.

vir summā gratiā, муж вельми улюблений, ein sehr beliebter Mann; 3) дяка,
 подяка, Dank.

gratus, 3. принадиний, anmuthig, в ласках, in Gunst stehen, милій, приятний,
 пожаданий, angenehm, вдячний, dankbar.

largitio, -onis, f. щедре дароване, щедрота, гоїність, Freigebigkeit.

largus, -a, -um, гоїний, щедрій, reichlich spendend.

largior, 4. даю щедро, freigebig schenken.

plurimum posse, мати особливше значіне, вплив, бути впливовим, großen
 Einfluß haben.

in matrimonium ducere aliquam, взяти за подругу кого, женити ся із,
 zur Frau nehmen.

adductus cupiditate regni, спонукований властолюбієм, von Herrschucht geleitet.

novis rebus studere, -ui, замисляти переверот, auf Umsturz sinnen. § 27.

novae res, нові (державні) порядки, новий, устрій, neue Staatsverhältnisse.

beneficus, -a, -um, добродієний, добродієльний, wohlthätig.

beneficium, -ii, n. добродієність, добродієство, благодіє, добродієльність,
 Wohlthat, ласка, при- услуга, Gefälligkeit.

obstringo, 3. -strinxi, -strictum, обовязати, verpflichten, звязувати, verbind-
 lich machen.

beneficio sibi obstrictum habere aliquem, когось -у- прислугою з'обовязати
 собі, jdm durch gute Dienste sich verpflichtet machen. § 134.

stringo, 3. -strinxi, -strictus, e- паягати, straff anziehen.

gladium stringere, паягати, добувати меча, das Schwert zücken.

4. suscipio, 3. epi, -tum, -rem, підняти ся для, die Angelegenheit auf sich nehmen.

patior, 3. passus sum, допускати, при- позволяти, (з ае. с. inf.), dulden.

patior = sino aliquem ire, per, когось йти через, jdm den Durchzug ge-
 statten. § 125. 2.

patior ab aliquo aliquid, терпіти, потерпіти, зносити щось від когось,
 erdulden etwas von jdm.

obses, -sidis, m. заставник, закладник, запоручник, ручитель, Geißel, Bürge.

dare (inferre) obsides, дати (в обмін -заміну) закладників, ви- обмінятись
 запоручниками, (gegenseitige Geißeln austauschen, stellen = запоручати
 закладниками, bürgen durch Geißeln).

perficere -ut, доказати, доконати, щоби, durchsetzen, daß. § 95. a.

prohibere aliquem itinere, здержувати, повдержувати, ешишти когось в походї, подавати переходити. перешкодити, стати на завадї, jdm den Weg verlegen. § 49, б.

Cap. X 1. renuntio, 1. об-з-вїстити назад, донести, zurückmelden, berichten, (зі сторони виславого звідця, von einem ausgesandten Rundscharfter).

in animo mihi est cfr. VII. 3.

2. intel-lego 3, -lexi, -lectum, розчитувати, auseinanderlesen, розуміти, попитати, пізнавати, deutlich erkennen, begreifen, (виробити в собі переконанє). bellicosus, -a, -um, охочий до бою, війни, krieglustig, бойовитий, войовний, войовничий, біиклий, kriegerisch.

loca patentia (pāteo, 2. -ui, стою отвором, offen stehen), відкриті, відчинені, отверті місцевости, околицї, offene Landstriche.

frumentarius, -a, -um, що до збіжа, daß Getreide betreffend, урожайний, хлібодайний, хлібний, getreidereich, ergiebig.

fruor, 3. fructus sum re, уживаю, хісую єя, користую єя чим, Genuß von etwas haben. § 55.

frumentum, -i, n. пожива, daß Genossene, хліб, збіже, daß Getreide.

3. prae-ficio, 3. -fecit, -fectum aliquem alicui, поставити когось, дати комусь провід над, іменувати проводарем над, jdm über etwas setzen, einem den Befehl über etwas geben, (полководцем іменувати, zum Befehlshaber ernennen).

magnum iter, великий, довгий, далекий похід, eine große Tagreise.

magnis itineribus contendere, в сильних походах ешишити, пошїнишии походами, удавати єя, простувати, прямувати, in Eilmärschen ziehen, in Tagreisen eilen. (cfr. VII. 2. maturo 1.) прискорити марш, Eil-Gewaltmärsche machen.

conseribo, 3. -scripsi, -scriptum, поєшеувати, zusamenschreiben.

legiones conseribere, перевезти набір легіонів, бранку заншеувати, зятягати до легіонів, in die Liste der Legionen einschreiben, набирати, зібрати, Legionen ausheben.

hiemo, 1. зимувати, überwintern.

hiems, -is f. зима, der Winter; hiem-ernus = hibernus, зимовий, winterlich.

hiberna, -orum, n. (castra), зимівки, зимівлї, daß Winterlager, daß Winterquartier.

4. loca superiora occupare, завяти више положені місця, узгірїя, височини, висини, die Höhen, Anhöhen besetzen.

extremus, -a, -um, найкрайнійший, найдавший, крайний, der äußerste, entfernteste.

Cap. XI 1. tradūco, 3. -duxi, -etum перевести, переправити, перепроводити, hinüberführen, hindurchführen.

pōpūlor, 1. agrōs, пустошити ниви, die Felder verheeren.

(spolium, -ii, добыча, здобута зброя, Siegesbente, erbeutete Rüstung.
spolio, 1. стягати, лущити кожу, häuten, грабити, berauben.)

2. defendo, 3. -fendi, -fensum se suaque ab aliquo, о- боронити себе і своє майно від когось, sich und seine Habe gegen einem vertheidigen. cfr. prohibere (с. I. 4.)

3. mereo, 2. -ui, -itum (mereor 2 meritis sum) de aliquo, заслужити ся коло когось, sich um einen verdient machen.

conspetus, -us, m. вид, der Aublick, виднокруг, der Gesichtskreis.

paene in conspectu alicuius, майже в очах когось, beinahe unter den Augen jds.

vasto, 1. спустошити, verwüsten.

in servitutum abducere, від- увести під кормигу, пірвати, забрати в неволю. полонити, in die Knechtschaft, Gefangenschaft schleppen, wegführen.

4. necessarius, -a, -um, тісно, konieczностю звязаний, eng verbunden, konieczний, nothwendig; племенний, посвячений, anverwandt.

consanguineus, -a, -um, (sanguis, -inis, m. кров, das Blut), покривний, кривний, свояк, споріднений, blutsverwandt, племінний, stammverwandt.

consanguinitas, -atis, f. споріднене, Blutsverwandtschaft.

depopulor 1. зовсім спустошити, gänzlich verheeren.

5. certiozem facere aliquem de re cfr. § 19. 1, c.

possessio, -onis, f. посідање, der Besitz, посідаєть, die Besizung.

(sedeo, 2 -sedi, -sessum, сидіти, sitzen; consido, 3. -sedi, -sessum, сідати, sich setzen.

pos-sido, 3. possedi, possessum, взяти в посідање, загорнути, in Besitz nehmen, besetzen.

possideo, 2. -sedi, -sessum, посідати, besitzen.)

recipere se fuga ad aliquem, утічи, схоронити ся до когось sich zu jdm flüchten (in silvas, податись в ліси).

demonstro. 1. у- до- показувати, доказати, заявити, zeigen, darlegen, erklären, cfr. 8. 4. ostendo § 124. 2.

solum, -i, n. почва, der Grund.

praeter agri solum, крім голої землі, außer dem nackten Erdboden.

mihі nihil reliquū est, мені нічого не остає ся, mir bleibt nichts übrig.

his rebus adductus, perductus, спонуканий сіми обставинами, задля, ізза сих обставин, infolge dieser Umstände.

6. mihі non exspectandum est, годі, не можна мені далі, довше вичікувати, вижидати, ich darf nicht länger abwarten. § 139.

fortuna, -ae, f. доля, das Loß, щастє, das Glück, майно, Hab und Gut.

consumo, 3. -sumpsi, -sumptum, з'ужити, видати, gänzlich verbrauchen.

Cap. 1. Incredibilis, -e, неімовірний, нечуваний, unglauulich, unerhört.

XII. credo. 3. -didi, -ditum, вірити, glauben.

lenitas, -atis, f. ладність, die Sanftheit, спокійність, die Ruhe.

flumen incredibili lenitate, ріка неімовірно повільної течії, неімовірної повільності, ріка, що дуже поволо пливе, ein Fluß von unglaublich langsamem Lauf.

linter, -linteris, f. байдак, чайка, лодь, човенце, der Nachen, der Kahn.

2. *explorator, -oris*, m. звідець, роз-ввідач, der Späher, розвідчик, der Kundschafter.

exploratores, кінний відділ розвідників, кінні чати, Streif- = Cavalleriepatrouille.

exploro 1. вивідуватись, ansforſchen, (звідини, розвідини).

vigilia, -ae, f. нічне чуване, нічна сторожа, die Nachtwache.

(*vigil, -ilis*, чуйний, wach: *vigeo*, 2. *-vigui*, бути чуйним, моторним, шunter, rege sein, бути сильним, kräftig sein).

de tertia vigilia, ще за третьої сторожі, noch während der dritten Nachtwache.

flumen transire-traducere § 20.

impeditus, -a, -um, задержаний, сиплений, неєвобідний, behindert, павлючений, обтяжений, bepackt, неєпосібний до бою, kampfunfähig.

inopinans, -antis, неєподоівано, неєжидано, нечаяно, unermuthet.

(*opinor*, 1. догадуватись, додумуватись, vermuthen, думати, meinen.)

aggrēdiōr, aggrēdi, -aggressus sum, приступити ворожо, feindlich herantreten an = *adorior*, 4. *ortus sum hostem*, ванасти на, ударити на, кинути ся на неприятели, angreifen, anfallen den Feind. § 17. б.

conēido, 3, -ēidi, -isum, зовсім зрубати, стинати, поубівати, витяти до ноги, до п'яти, gänzlich fällen, niederhauen;

conēido, 3. -conēidi, упасти, полячи, fallen.

mando, 1. по-вручити, передавати, in die Hand geben, einhändigen, (manus, -us, f.) übergeben, поручити, auftragen.

sese fugae mandare, пуститись на утеку, утікати, кинути ся до утечі, в розтіч, sich der Flucht anvertrauen, davonlaufen.

fugā salutem petere, шукати в утечі спасення, sein Heil in der Flucht suchen.

abdo, 3. -dīdi, -ditum, від-даляти, entfernen, скривати, verstecken.

(*abdere sese in silvas* = (*silvis*) se abdere, укрити ся по лісах.)

4. *pagus, -i, -m*, слобода, громада, обшир, повіт, das Dorf, der Gau, der Kantou, ігемя, der Stamm.

5. *patrum memoria*, за памяти батьків, zur Zeit unserer Väter.

post hominum memoria, ще за людської тямки, seit Menschengedenken. cfr. § 154.

interficio, 3. -ēci, -ctum, умертвити, убити, tödten.

(*sub iugum mittere*, cfr. 7. 4.)

insignis, -e, назначений, bezeichnet; визначний, außgezeichnet, знатний, значний, bedeutend, знаменитий, замітний, добачний, kenntlich.

calamitas, -atis, f. удар, нещастє, неєудача, Unglücksfall, потеря, шкода, der Verlust.

insignem calamitatem alicui inferre, поразку, поражение, втарту, значну шкоду пренести, заподіяти, завдати комусь, einem einen empfindlichen,

bedeutenden Verlust (сfr. I. 4.) zufügen, = погромити, побити кого, jdm schlagen.

poena, -ae, f. грошева пеня, Bußgeld.

poenas persolvere, -solvi, -solutum, заплатити, потеріти. поносити кару, Bußgeld zahlen, покутувати, büßen.

7. publicus, -a, -um, вселюдний; iniuria, p. обида держави, die Kränkung, die Verletzung des Staatrechtes.

privata iniuria, лична, особисти обида, persönliche Beleidigung.

iniuriam inferre alicui, загодіяти, чинити комусь кривду, кривдити, кривдувати когось, jdm ein Unrecht zufügen.

ulciscor, 3. -ultus, -sum aliquem aliquid, мщу ся на кімсь за-, räche mich an jdm wegen. § 14. e.

Cap. 1. Proelium facere, звести бія, борбу, ein Treffen liefern.

XIII. consequor, 3. -cūsus sum, йти велід, слідкувати за, дігнати, (unmittelbar), гонити за, nachfolgen, einholen, copias.

pontem facere in flumine, поставити, стріити, мостити міст на ріці, eine Brücke über einen Fluß schlagen.

pontem faciendum curare, веліти, казати міст збудувати, eine Brücke schlagen lassen. § 138. 3.

2. repentinus, -a, -um, наглий, нечаяний, несподіваний, plüßlich, unvermuthet. commoveo, 2. -mōvi, -mōtum, сильно порушити, затревожити, настрашити, наугати, налякати, (heftig) bewegen, beunruhigen; commoveri, остовніти. aegre = vix, з трудом, mit Mühe.

aliquid aegerrime conficere, щось лиш з найбільшою трудностю видоконати, довести, mit großer Mühe zustande bringen.

3. principem legationis esse, стояти на чолі посольства, бути провідником, (речником), n. Wortführer der Gesandtschaft sein.

agere cum aliquo de aliqua re, пересправляти, вести переговори, розмовляти з кімсь про щось, об чім, mit jdm worüber verhandeln.

pacem facere cum aliquo, заключити мир, супокій з ким, Frieden schließen mit jdm. (omirriten).

ibi (in agris, silvis) constituere = colloco 1. когось там поставити -у-, помістити, де- вказати місце комусь, поселити когось, dort jdn hinstellen, aufstellen. § 156. 1. б.

4. persevero, 1. aliquid facere, опиратись, обставати при чім, уперто продовжати щось, bei etwās beharren, hartnäckig fortfahren. § 121.

bello persēqui aliquem, побивати когось, jdm bekriegen, даліше уперто, (завзято) війною переслідувати когось, jdm weiter (hartnäckig) bekriegen.

reminiscor, 3. — — veteris incommodi, пригадати, прицімнути собі на давню страту (потерю), sich an den alten Unfall erinnern. § 44, 2.

commodum, -i, хосен, der Nutzen; incommodum, -i, n. нещасте, погром, Niederlage.

5. *pristinus*, прежній, колишній, давніший, *vermaliq*, einstig.

(ex) *improviso* == (inopinantem XII. 3) *ragum adior* 4, (на необачного) == несподівано, необачки вдарити, напасти на обшир, *inversens überfallen*.

magnopere suae virtuti tribuere (ni -utum) превелику вагу прикладати своїй хорообрости, чванити ся, *einen besondern Werth seiner Tapferkeit beilegen*, горойжити ся на, *pochen auf*.

despicere, -exi, -ctum *aliquem*, дивитись з гори на, маловажаити, *herabsehen auf etwas*, *geringschätzen*, гордити кимсь, *missachten jdn*.

dolo et insidiis nitor, 3. -xus (sus) *sum*, ошратити, спускати ся на, *sich stützen, sich auf hinterlistige Unfälle verlassen*.

committo, 3. -si, -ssum, -ut, допустити щоб-, ес dahin kommen lassen, *daß. c. scelus*, допустити ся злочину, ein Verbrechen begehen; *c. proelium*, звести бій, ein Treffen liefern.

consisto, 3. -stiti, остановитись, осадовитись, станути, з'уничити ся, *sich aufstellen, festen Fuß fassen, stehen*. § 74.

locus capit nonem ex intereicione, місцевість одержує своє ім'я від смерти, погрому, загибелі, *erhält den Namen von der Vernichtung*.

memoriam prodere alicuius rei, передати, переказати потомности памятку, *daß Andenken (der Nachwelt) überliefern, uerbewahren*.

Cap. 1. *haec res mihi dubitationem dat*, ся обстанова викликає в мені сумнів, XIV. *dieser Umstand erregt mein Bedenken*.

commemoro, 1. rem, сломинати, згадувати про справу, *etwas in Erinnerung bringen, erwähnen*.

ferre gravius aliquid, засмутити ся, боліти над чимсь, *schmerzhaft, schwerlich*, скоробіти, щось мені тяжко, *drückt mich, ich empfinde etwas schmerzhaft*.

moleste ferro, відчуваю прикриєть, не годувати на щось, я не рад, *ich empfinde etwas unangenehm, fühle mich gekränkt*. § 104.

merito populi R. accidit, -ut, се лучило ся з вини р. народу, що, *daß röm. Volk ist schuldig daran*, — *daß. § 95. 6*.

2. *consciis mihi sum iniurae*, я свідомий кривди, *ich bin mir eines Unrechtes bewußt*, § 43. 1.

decipio, 3. -cepi, -ceptum *aliquem*, обманити, підійти, ошукати когось, *hintergehen, täuschen jdn*.

3. *obliviscor*, 3. -itus *sum contumeliae*, забути на обиду, наругу, an die *Schmach, Beleidigung vergessen*. § 44. 2.

temptare aliquid (*tento* 1), дотикати, доторкати ся чогось, *c. tribuere*, пробувати, *befasten, probieren*.

temptare iter per vim, (§ 154. 16, в.) наважатись силою, насилу, насилу, насильно, насилком, *naturlich переходити, den Durchzug zu erzwingen versuchen*.

memoriam recentium iniuriarum depono, 3. -posui, -situm *zulegen*,

niederlegen, оставити, скинути, викинути з пам'яті недавні (свіжі) кривди, die Erinnerung an frühe Unbilden aufgeben; затерти пам'ять про... etwas vergessen.

vexo I. (потрясати, тюрмосити, schütteln); finitimos, тревожити, непокоїти, beunruhigen, мучити, quälen; agros, пустошити, verheeren.

glorios, 1. insolenter victoria, незвичайно, ungewöhnlich, зухвало, übermüthig, чванитись, гордити ся побідою, sich rühmen des Sieges.

impune, безкарно, straflos.

pertineo 2. дотикати, прищипати, причиняти ся, berühren, beitragen.

pertinere ad aliquid, відносити ся до чогось, es betrifft etwas.

pertinet ad flumen Rhenum, сягає, тягне до чогось, reicht bis.

(vindex, -eis, m. каратель).

id eodem pertinet, се належить також туди, тичеть ся... доторкає ся... того, dies gehört eben dahin, се прямує як раз до того, daß zielt eben dahin.

5. doleo, 2. -ui, graviter, тяжко боліти, пацькуватись над, tiefen Schmerz empfinden; ex commutatione rerum, глибокий біль відчувати задля зміни обставин, schmerzlich empfinden den Wechsel der Dinge.

uliseor, 3. -ultus sum aliquem, німетитись на кимь, sich an jdm rächen, карати когось, strafen jdn; pro scelere, за проступок, злочин, wegen, der Muthlosigkeit.

interdum, шводі, деколи, інколи, bisweilen.

diuturnus, -a, -um, тревкий, dauerhaft, довгий, довгочасний, протяжливий, протяжний, забарний, забарливий, langdauernd, -wierig, anhaltend.

concedo, 3. -cessi, -cessum alicui aliquid, допустити когось до, уступити в чім, призвоити кому, weichen, willfahren.

c. alicui secundoiores res et impunitatem, призвоити когось на більше щастє, на ліпшу долю і на безкарність, ein größeres Glück und Straflosigkeit gewähren.

6. iniurias infero, 3. -intuli, -illatum, (внести) alicui, чинити, занодіяти когось кривди, einem Unrecht zufügen. cfr. II. 4; XII. v.

cum ea ita sint, -tamen, хоч, мимо того, всеж такі, trotz alledem. § 108. III. satisfacere sociis de iniuriis, вволити когось, вдоволити союзникам що до кривди, befriedigen jdn, einem Gemüthung leisten (wegen).

pacem facere, cum aliquo, заключати мир, союз з, den Frieden schließen mit jdm, помирити ся із... (pallium, -i, n. верхнянка, Oberkleid).

instituo, 3. -ui, -utum, наставляти, научати, aufstellen, unterrichten.

(institutui = pass, від doceo, 2; institutum esse = didicisse XII. 6. знати).

a maioribus institui, навчитись від предків, знати від, von den Vorfahren unterrichtet werden, wissen.

discedo, 3. -cessi, -cessum, розійтись, auseinandergehen, відійти, віддалити ся, sich entfernen, von dannen gehen.

d. ab armis, полишити, покинути борбу, vom Kampfe ablassen.

Cap. 1. *movere*, порушати, bewegen; *castra*, посунути, забрати, звинути табір, das Lager wegrücken, вирушити, aufbrechen, weiter ziehen, рушити далі.

XV. *copias cogere in unum locum*, нагромадити військо на одно місце, Truppen aufbieten.

equitatum coactum habere, кінноту зібрати і мати її при собі, die Reiterei aufbieten und bei sich haben; *copias cogere in unum locum*, нагромадити військо на однім місці, die Streitkräfte concentrieren.

praemitto, 3. -*misi*, -*missum*, посилати вперед, vorausschicken.

2. *agmen*, -*nis*, n. військо (в поході) das Heer auf dem Marsche, der Heereszug, поход; *agmen impeditum*, військо в поході das Heer auf dem Marsche. *agmen primum*, передня сторожа, die Vorhut; a. *expeditum*, готове до борби, kampfbereit.

agmen novissimum (extremum) задня сторожа, послідні ряди, die Nachhut. *cupidius agmen insequi*, надто палко натиснути ка... eindringen auf, завзятійше пізнати ся велід за... zu hitzig nachsetzen der Nachhut.

alienus = *iniquus locus*, недогідне місце, місцевість, eine ungeeignete Stelle, ein ungünstiges Terrain.

proelium committere, розпочати бій, битву, ein Treffen liefern, beginnen.

3. *tollo*, 3. *sustuli*, *sublatum*, піднімати, здоймати, heben; *proelio sublatus*, захочений, розсмілений, eruthigt.

propello, 3. -*puli*, -*pulum*, гвати перед себе, прогнати, vor sich hertreiben, кінноту, in die Flucht jagen.

non nunquam, від часу до часу, zuweilen, von Zeit zu Zeit (деколи).

audacius subsisto, 3. -*stiti*, затримуватись, зупинятись, задержуватись сміливіше, halt machen, stehen bleiben.

laccio, 3. -*ivi*, *itum*, зачіпати, дражити, дробити, напастувати, reizen; *proelio*, визивати до бою, борби, zum Kampfe herausfordern. § 54. б.

4. *continere*, держати в куні, zusammenhalten; *milites a proelio e.*, здержувати жовнірів від битви, vom Gefechte zurückhalten.

(*retinere* cfr. *tempero* c. VII. 6.)

satis habere facere aliquid, вдоволити ся тим-що, sich damit begnügen, etwas zu thun. (*praesentiae*, ae, f. присутність) Geistes-

in *praesentia*, на тепер, für jetzt. (*praesentia*, ae, cf. пригомність, die Gegenwart.)

rapina, -ae, f. грабежа, здирство, луніство, гарбана, Raub, Räuberei.

populatio, -onis, f. пустошене, die Verwüstung.

rabulatio, -ionis, f. добуване наші, das Futterholen.

rabulum -i, наша, пошас, обрік, Futter, Pferdefutter.

non amplius interest, -quam, нема більшого віддалення, простору, як, es ist kein größerer Abstand als.

Cap. 1. *Publice*, прилюдно, öffentlich, іменем держави, von Staatswegen.

XVI. *Caesar Aeduos (ab Aeduis) frumentum flagitat*, Ц. домагає ся, благає (конечно, усильно, напрасно) у Ед. збіжа, C. verlangt (dringend, heftig) von den Ae. das Getreide. § 21. б.

2. frigus, -oris, n. мороз, der Frost, студінь, die Kälte; frigora холодно, зимне підсопе. kühltes, kaltes Klima.
terra sub septentrionibus sita, земля ід півночи положена, daß gegen Norden gelegene Land.
3. navibus subveho, 3. -vexi, -etus aliquid, на кораблях в гору під- довозити гори ріки, zu Schiff hinauf, stromaufwärts führen. § 54. б.
satis magna copia pabuli suppetit, достатня скількість наші вистарчає, є під рукою. eine genügende Menge Futter ist zur Hand.
iter ab Arari avertō, 3. -ti, -sus, відвернути похід від А. в иншу сторону, збочити. den Marsch von A. abwenden, abschwenken.
4. diem ex die duco, 3. duxi, -ctum, водити, провадити, ziehen führen; з дня на день про- зволікати, відтягати, von Tag zu Tag hinziehen, здержувати, hinhalten.
5. dies instat, настає, наступає, наближаєсь днина, der Tag (nacht) steht bevor.
metior, 4. mensus sum militibus frumentum, мірити, відмірити, messen, zutmessen, воінам збіже.
(mentior, 4. mentitus sum, лгати. lügen.)
magna copia principum, велика сила воеводів, проводирів, ватагів, начальників, верховників, старших, визначних мужів, верховодників, eine große Menge von Vornehmen, Häuptlingen, Edeligen.
praesum summo magistratui, стояти на чолі правління, an der Spitze der Regierung stehen.
aliquis annuus vergobretus creatur, обирають когось на один рік за судителя, на судію, верховодителя, верховоду, jemand wird für ein Jahr zum obersten Rechtswirker gewählt, (за володара).
vitae necisque potestatem habere in suos, мати (урядову) власть над життям и смертию країнів, (amtliche) Gewalt über Tod und Leben der Seinigen haben.
accuso I. aliquem, винувати, обвиняю, обвинувачую когось, anklagen jdm.
graviter a. роблю комусь тяжкі закиди, Vorwürfe jdm machen.
tempus necessarium, прикра обстановка = біда, нагляча справа, dringende Nothlage, dringlicher Umstand.
sublevo I. aliquem, піднимати когось, heben, einen aufrichten, підняти, піддержувати, unterstützen, пособляти, під- помагати комусь, aliqua re, jdm worin (erleichternd) nachhelfen.
magna ex parte, по більшій частині, головню, понайбільше, здебільшого, größtentheils = maximam partem.
bellum suscipere піднятись війни, den Krieg unternehmen.
destituo, 3. -stitui, stitutum aliquem, оставити, опустити, покидати, завести, опукати когось, bei Seite im Stiche lassen, hintergehen, betrügen, destitutus spe лишений надії, getäuscht in der Hoffnung (заведений надією)
queror, 3. questus sum, жалкуватись, жалуватись; graviter de aliquo, гірко нарікати на когось, sich bitter über jdm beklagen. § 104.

- Cap. XVII. 1. Tum demum, тоді доперва, аж тоді, erst jetzt, da erst.
 propono, 3. -posui, -itum, прикладати, vorlegen, ви-представляти, vor-
 setzen, за-обявляти (прилюдно, offen) darlegen, vorbringen.
 plus, plurimum valere = posse значити, gelten, мати більше, найбільше
 значінє.
2. privatim, особисто, для себе, für sich.
 seditosus, 3. підбурюючий, ворохобний, бунтівний, бунтівничий, aufstürze-
 risch, aufwieglerisch.
 impröba oratione multitudinem deterrere — ne, = нечесною, злобною,
 ворожою говіркою відстрашувати, відражати, відклонювати нарід, durch
 böswillige Rede die Menge abzuschrecken suchen. § 93.
3. praesto, 1. -stīti, alicui, когось перевиснати, übertreffen jdn.
 praestat, є лишє, es ist besser. § 120.
 perfero, 3. -tuli, -latum imperia, зносити панованє, старшуванє чинє,
 die Herrschaft jds erdulden. (звістити про...)
4. enuntio, 1. cfr. I, 4. 1. виявити, kundthun, verkünden; quae in castris
 geruntur en. hostibus, події в таборі ворогам зрадити, die Vorgänge
 im Lager den Feinden verrathen.
5. coërceo, 2. -cui, -citus hostem, гамувати, повздержувати, im Zaume, im
 Schranken halten, niederhalten.
 quin etiam, як-жеж? wie denn nicht? прецинь, ба-навіть. ja sogar.
 necessaria re = necessario coactus, конечностю припертий, nothgedrungen.
 § 113.
- Cap. XVIII. 1. designo, 1. aliquem, на-означити, bezeichnen, вказувати, натякнути на ко-
 гось, andeuten, anspielen.
 sentio, 4. -sensi, -sensum, чую, чувую, fühlen, догадую ся, merken.
 iacto, 1-rem, кидати сюди-туди, hin- und herwerfen, провірувати, подрібно
 розбирати, обговорювати, genau erörtern.
 dimitto, 3. -misi, -missum, відсилати, розіслати, розпустити, weg-
 anderschicken.
 consilium d. розв'язати збори, die Versammlung entlassen, застановити, зам-
 кнути нараду, die Berathung schließen.
 quaero, 3. -quaesivi, -quaesitum ex (ab) aliquo aliquid, виситуватись
 (розвідуватись) у кого про щось, wonach jdn anfragen.
2. conventus, -us, m. сходина, сідка, збір, die Zusammenkunft, die Versammlung.
 secreto, віддільно, тайком, (abgefordert) in'sgeheim.
 cupidus rerum novarum = qui nobis rebus studet cp. 9. 3.
 homo summā audaciā, чоловік вельми сміливий, відважний, ein Mann
 von großer Kühnheit, Verwegenheit
 magna apud plebem gratiā esse cp. 9. 3.
 portorium, -ii, n. мито, der Zoll.
 vectigal, -alis, n. дань, данина, die Abgabe, державний дохід, податок,
 оплата, die Staatseinkünfte, die Steuern, die Gefälle.

redimo, 3. -emi, -mptum, від- ви- купити, ab- los- kaufen, віднайти, брати в наєм, pachten.

d. et v. redempta habere, держати в наймі, in Pacht halten. срр. 9. 3; 15. 1. liceor, 2. aliquid, подавати ціну, bieten auf etwas.

contra liceri aliquid, перебивати ціну, ein Gegengebot thun.

rem familiarem augeo, 2. -xi, -ctum, своє майно побільшити, sein Privatvermögen bereichern.

facultates sibi comparare ad largiendum — largitionem, придбати собі можність, средства до, на щось, sich die Mittel schaffen zu. ср. 9. 3.

alere equitatum suo sumpto, на свій кошт, власним видатком, на свій карб удержувати кінноту, auf eigene Kosten die Reiterei unterhalten.

6. apud aliquem largiter posse a. a. multum p. мати у когось велике значінє, viel vermögen bei jdm.

alio, 3. -alui, -altum, кормити, годувати, ernähren, удержувати, unterhalten. potentia, -ae, (особистий) вплив, (persönlicher) Einfluß.

8. colluco, 1. filiam—in matrimonium dare alicui, дочку віддавати за когось, seine Tochter verheirathen mit jdm.

faveo, 2. -favi, -fautum alicui, когось вельми сприяти, jdm eifrig begünstigen.

admitas, -atis, f. свояцтво, Verschwägerung. ср. 11. 4.

diminuo, 3. -minui, -utus, уменшати, vermindern, умалити, verringern, verfeinern.

meo nomine = per me, що до моєї особи, -я лично, für meine Person, persönlich.

in antiquum locum honoris restitui = pristinum gratiae. назад прийти до давнього становища, зачїня і почестї, die alte einflußreiche Ehrenstellung wieder erlangen.

aliquid alicui accidit, щось стрічає когось, хтось дізнаєсь чого, лучає ся, es stößt einem etwas zu.

in spem rei venire, набрати надїї, мати надїю на щось, надїятись, числити на щось, Aussicht haben, rechnen auf etwas. § 124. 3. (повзяти н.)

despero de gratia, тратити надїю на своє значінє, довірє в... die Hoffnung auf etwas aufgeben. ср. § 16. 1. (desperatis rebus, в розпуці, in Verzweiflung über...)

proelium equestre adversum factum est, борба з кіннотою вичала нещасливо (неудала ся, не повела ся), daß Reitertreffen ist ungünstig, widrig ausgefallen.

initium fugae fit ab D. як initium capit ab, початок утечі вийшов зі сторони = утікати почав D. mit der Flucht begann D.

Сар. XIX. 1. Quibus rebus cognitis, довідавшись, дізнавшись про се, об тїм, auf die Kunde hiervon.

accedo, 3. -cessi, -cessum, приступати, herantreten; ad suspiciones accedunt certissimae res, зовсім певні (вірні) данї долучають ся до підозрінї, zu den Verdachtsgründen kommen noch sehr bestimmte Thatfachen hinzu.

iniussū meo, без мого роз- приказу, ohne Auftrag von mir.

me insciente, без моєї відомости, ohne mein Wissen.

animadverto, 3. -ti, -sus, доглядіти, спостеречи, зміркувати, пізнавати щось, bemerken etwas; a. in aliquem, постуניתи (з кимось), проти когось, укарати, gegen jdn einschreiten.

2. repugno 1. противити ся, widerstreiten; aliquid repugnat, щось стоїть на перешкодї, etwas steht entgegen.

studium in aliquem, прихильність, прихильність до, Gewogenheit, Anhänglichkeit.

voluntas in aliquem, щирість, услужливість, Zuneigung, Willigkeit.

temperantia, -ae, f. уміренність, по- у- мірковане, уміркованість, maßvolle Haltung.

offendo, 3. -fendi, -fensus, ударити о щось, anstoßen; animum Divitiaci, обиджати, вразити D., den D. kränken.

interpres, -etis, m. товмач, перекладач, Dolmetscher, посередник, Zwischenhändler.

removere, 2. -mōvi, -motus, удалити, усунути, wegschaffen, entfernen.

omnium rerum fidem alicui habere, (у всіх ділах) у всім комусь довірити, звіритись, in jeder Beziehung Vertrauen schenken jdm.

commonefacio, 3. -feci, -factus, alquem, згадати, приїмнути комусь, jdm zu bedenken geben, erinnern jdn.

ostendo, 3. -tendi, -tus, aliquid, вказати на, hinweisen auf. cfr. 8. 2. separatim cfr. secreto 18. 2.

petere atque hortari aliquem, усильно просити, dringend bitten jdn.

causa cognita, розслідивши справу, nach Untersuchung der Sache.

4. statuere de aliquo. рішити про когось, постановити проти когось, über jdn etwas entscheiden, gegen jdn einschreiten.

offensio, -onis, f. удар, обида, der Anstoß, Kränkung.

Cap. 1. Multis eum lacrimis, рясними сльезами, unter vielen Thränen.

XX. complector, 3. -plexus, обнімати, umarmen; aliquem = припадаю до чїхсь колїн, die Knie jds umfassen.

obsecro, 1. заклипати, умоляти, beschwören.

graviter animadvertere in aliquem c. o. = остро, строго укарати, заєуд видати проти когось, streng bestrafen jdn.

2. Dolorem capio ex aliqua re, cfr. dolore ex cfr. ep. 14. 5.: 13. 7. = дізнаю горя, побиваюсь, прикро відчуваю, гризу ся чогось, болїю над, Schmerz empfinden, sich grämen über etwas.

creasco, 3. -crevi = рости, wachsen, більшати, zunehmen, можїти, прийти до значїня, Einfluß gewinnen.

3. opes ac nervi, средства і сила, Mittel und Kraft.

nervus, -i, нерв, стегно, тятива, мязь, der Nerv, die Sehne, der Muskel.

commoveri existimatione vulgi, дати спонукатись, руководити ся гадкою

загалу (загальним подумом), sich beeinflussen lassen von der öffentlichen Meinung.

4. *locum amicitiae apud aliquem tenere*, оставати в приязни з кимсь, стояти в дружних відносинах, auf freundschaftlichem Fuße mit jdm stehen.

animus alicuius a me avertitur = серце (прихильність) чиясь відвертає ся від мене, остигає для мене, das Herz jds wendet sich von mir weg, хтось відлучаєсь, відвертаєсь від мене, jemand wird mir entfremdet, wendet sich ab.

5. *prendo*, 3. = *prehendo*, 3. -*ndi*, *prehensus*, зловити, ergreifen; *dextram* взяти за праву руку, die Rechte fassen.

consolōr, 1. *aliquem*, потішати когось, trösten jdm.

finem orandi facere, перестати просити, mit Bitten aufhören. § 140. 2. 3.

condonare iniuriam voluntati ac precibus alicuius, з огляду на бажанє і на просьби чиясь зовсім простити кривду, aus Rücksicht auf den Wunsch und die Bitten jds die Unbill verzeihen.

6. *adhibere fratrem*, призивати, при-покликати брата, den Bruder zuziehen, прикладати, anlegen; *aliquid ad*, приміняти, anwenden auf.

reprehendo, 3. -*prehendi*, -*sus* *aliquid in aliquo*, за щось кому докоряти, робити закиди, etwas an jdm tadeln.

in reliquum tempus, еfr. 3. 2. на будуче, für die Folgezeit.

custodes ponere alicui, комусь сторожів, стійчиків дати, поставити когось під сторожу. jdm unter Aufsicht stellen.

- Cap. XXI. 1. *Consido*, 3. -*sedi*, осідати, sich niederlassen, розміститись, розложитись, розтаборитись, sich lagern.

circuitus, -*us*, м. обхід, das Herumgehen, круг, der Umkreis.

ascensus, -*us*, м. вихід, der Aufsteig; *a. solis*, схід сонця, der Sonnenaufgang; *montis ascensus in circuitu*, приступ, схід на гору на вкруги, die Erstiegsbarkeit des B. ringsum.

2. *praetor*, -*oris*, провідир, der Anführer, полководець, der Feldherr; (*dux-ducis*, м. провідник, der Führer).

summum iugum, -*i*, м. найвища часть гори, сам хребет гори, der Kamn des Berges.

res militaris, діло, штука воєнна, das Kriegswesen, die Kriegskunst.

in exercitu alicuius esse, (стояти stehen) служити під кимось, unter jdm dienen.

peritus, -*a*, -*um*, досвідчений, досвідний, виправний, дізналий, знаток, erfahren, kundig, гр. § 42. 1. a.

- Cap. XXII. 1. *primā luce*, досвіта, на зорях, рано в раньці, bei Tagesanbruch.

summum montem tenere, заняти, тримати, обсадити вершок гори, die Spitze des Berges besetzt halten.

a captivis comperire, -*pēri*, -*tus*, від бранців, полонних, полонених, заневолених, (точно) дізнатись, von den (Kriegs) Gefangenen genau erfahren.

equum admitto, пустити коня (на волю), das Pferd losgehen lassen. = пустити коневн поводн, dem Pferde die Zügel schießen lassen.

accurro, 3. eucurri, (curri) -cursum, прибігати, присісти, herbeilaufen, eilen.
 equo admisso, чвалом, з розгоном, навзіводи, в високии прилетіти, im
 Galopp, mit verhängten Zügeln.

2. insigne, -is, n відзнака, das Abzeichen.
3. subduco, 3. -duxi, -ductus, під- ви- провадити на, підвести на, hinauf-
 führen, (copias in collem).

acies, -ei, f. вістря, die Schärfe, Schcide, боевий ряд, die Schlachtlinie.

aciem = copias, exercitum instruo, 3. -xi, ctum, (упорядкувати), уста-
 вити військо в боевий ряд, (ordnen), das Heer in Schlachordnung aufstellen.

praecipio, 3. -cepi, -ceptus, брати (наперед), vorausnehmen, на- приказати,
 розпорядити, поручити, vorschreiben, anordnen.

proelio abstinere, здержуватись від битви, sich der Schlacht enthalten. (с. 15. 4.)

4. impetum in hostem facere, вдарити, нападти, наперти на неприятели,
 einen Angriff, Ansturm machen auf den Feind.

multo denique die. multa nocte, доперва в білу днину, до пізної ночи,
 erst spät am Tage, tief in der Nacht.

5. intervallum, -i, n. віддалене, der Abstand.

castra ponere, стати табором, розтаборитись, окошити ся, станути, das Lager
 aufschlagen, haltmachen.

Cap. XXIII. 1. Postridie eius diei, другої днини, днину пізнійше, днину омісля, tags darauf.
 biduum, -i, n. два дни, двідень, ein Zeitraum von zwei Tagen.

(via, iter bidui, дводенний похід, zweitägiger Marsch.)

supersum, -fui, -esse, лишитись, остатись, (noch) übrig sein.

copiosus, -a, -um, достатний, богатий (в запаси), reich an Vorräthen.

rei frumentariae prospicere, -spexi, -ctus, по- дбати, по- старатись, про
 живність, харч, für die Verpflegung Vorsorge treffen. гр. § 28.

2. fugitivus, -a, -um, втіклий, збіглий, flüchtig geworden, entlaufen. втікач,
 збігліць (раб), der Flüchtling, Überläufer (Slave).

decurio, -onis, m. провідник декурії, equitum, ватажко, Rottmeister.

3. pridie, попереднього дня, tags zuvor.

intercludo, 3. -clūsi, -clusus, замикати, зашпрати, absperren, відтяти, ab-
 schneiden, закласти (viam) verlegen.

re frumentaria (commeatu) intercludere (гр. § 30. 1.) alicui, відтяти від
 живности, довозу, запасів, засобів.

confido, 3. fisis, alicui, здаю ся, спускаю ся, уповаю на, vertraue auf,
 число на, sich verlassen, (fest) vertrauen.

convento iter, повернутись, обернутись, звернутись, збочити в поході, die
 Marschrichtung ändern, schwenken.

Cap. XXIV. 1. sustineo, 2. -tinui, держати в гору, in die Höhe halten, піддержувати,
 підтримувати, aufrechthalten, видержати, витримати, aushalten, оперти
 ся, остояти ся, stand halten; impetum s. напад здержати, den Ansturm
 hemmen, стримати, dem Angriffe stand halten.

in colle medio, по середині горба, auf halber Höhe des Hügel's.

2. veterānus, -a, -um, старий, вислужений, виправний жовітр, altgedient, bewährt.
3. sarcīna, -ae, f. вюки, клунок, визанка, das Bündel; sarcīnae, -arum, вюки, бесаги, das Gepäck.

impedimentum, -i, завада, перешкода, das Hindernis; pl. поклажа, манатки, бремя, der Troß, die Bagage.

4. confertus, 3. напханий, густий, щільний, dichtgedrängt.
equitatum reicere, відперти кінноту, die Reiterei zurückwerfen.
5. phalanx, -ngis, f. φαλαγγίς густий ряд боєвий, die dichtgedrängte Schlachtreihe, die Phalanx; phalange facta, утворивши фалангу, лавою, густим, щільним рядом боєвим, in geschlossener Schlachtreihe (in einem Heerhaufen).

succēdo, 3. cessi, -cessum alicui, іти слідом за, підходити, підступати, herauf= heranrücken; succedere sub primam aciem s. натискати на передній ряд боєвий, (dicht) heranrücken an das Vordertreffen, anmarschieren.

- Сар. XXV. 1. remōveo, 2. -mōvi, -mōtus, віддалити, entfernen; equum ex conspectu removeo, усунути коня із очей, das Pferd aus den Augen schaffen.

aequo, 1. зрівняти, gleichmachen; urbem solo § 14. e 1. aequato omnium periculo, при рівній для всіх небезпечности, bei gleicher Gefahr für alle. cohōtor, 1. (промовою) заохочувати, (durch eine Ansprache) ermuntern, aufheuern, ermutigen, підбадьорувати, додавати духа, відваги.

2. pīlum, -i, n. коніє, сулиця, der Wurfspeer; pila mittere, кидати конія, снитц, Speere werfen.

phalangem perfringo, 3. -egi, -actum et disicio, 3. -ieci, -iectum, фалангу, лаву прорвати, переломити і (розбурити) розбити, die Phalanx, durchbrechen und zerstreuen.

glādius, -ii, m, меч, das Schwert.

destringo, 3. -strinxi, -strictum, витягати, стягати, abstreifen.

destrictis gladiis impetum in hostes facere (добути) голим мечем кинути на ворога, den Feind mit (gezücktem Schwert), blanker Waffe angreifen.

3. ad pugnam mihi impedimento est щось мене в боротьбі єшляє, mich hindert etwas beim Kampfe.

ictus, -us, m. удар, der Hieb, வீர்த்தெ, der Wurf.

transfigo, 3. -xi, -xum, проколоти, durchbohren, прошийти, пробити, durchstechen.

colligo, 1. звязати, zusammenbinden, єчіпляти, zusammenheften.

inflecto, 3. -flexi, -xus, загнути, umbiegen.

(ferrum, вієтре) evello, 3. -velli, -vulsus, вирвати, (die Lanzenspitze) herausreißen.

sinistra (scuto) impedita est, ліва рука занята, несовобідна, die Linke ist behindert.

4. praeopto, 1. == velle, волію, vorziehen.

iac^o 1. brachium, кидати, метати сюди-туди, hin und herwerfen, кивати, махати рукою, раменем, mit dem Arme schütteln.

nudo corpore, з голим, (з відкритим) з неокритим тілом боротись, mit unbedecktem, unbeschütztem Leibe kämpfen.

emitto, 3. -misi, -missum, вислати, пустити, entsenden; scutum manu emittere, кинути, fallen lassen.

5. vulneribus defessus, -a, um, р. струджений, змучений, ermüdet, з'обезсилений, abgeschwächt, zisemojener, erschöpft.

pedem referre, (звільна) уступати, подаватись в зад, sich (langsam) zurückziehen, zurückweichen.

mons subest, гора знаходить ся під боком, є недалеко, der Berg ist in der Nähe.

6. agmen claudere, закінчати маршовий ряд, творити задню сторожу, das Ende des Zuges bilden; die Nachhut bilden.

ab aperto latere, з відкритого, доступного боку, auf der ungedeckten Seite.

praesidium, -i, -n, оборона, защита, затула, захист, охорона, der Schutz.

praesidio sum novissimo agmini, заслоняти, заступати, обороняти послідний ряд, den Nachtrab schützen, decken,

milites ex itinere circumvenire, обступати, окружати як раз в поході, gleich vom Marsche aus umzingeln.

conspicor, 1. замічати,увидіти, erblicken, bemerken.

proelium redintegro, 1. = renovo, 1. відновляти боротьбу, die Schlacht erneuern.

7. signa convertere (звернути значки), подати ся в бік, (die Feldzeichen) schwenken.

signa bipertito inferre, ударити, нападати (на дві сторони), двома рядами, in zwei Abtheilungen, nach zwei Seiten angreifen.

submōveo, 2. -movi, -motus, відширати, усувати, zurückdrängen.

venientem hostem sustinere, спинювати, здержувати когось, aufhalten, ставити опір, standhalten.

- Cap. XXVI. 1. anceps, -cipitis, двоголовий, doppelföpfig; a. proelium, двосторонній бій, ein Kampf nach zwei Fronten hin; подвійний, doppelt, непорушений, неперешений, unentschieden.

acer, -is, -e, острій, scharf, різкий, schneidig, живий, жвавий, моторний, lebhaft, завзятий, hitzig, сильний, kräftig.

in montem se recipere, подати ся на гору, уступати, хоронити ся на, sich auf den Berg zurückziehen.

conferre se ad carros, удати ся до возів, sich zu den Wagen begeben.

2. vesper, -eri, -i, -eris, m, вечір, сумрак, der Abend, die Abenddämmerung.

aversi hostes = terga hostium, відвернений = утїкаючий vorгі, die flüchtigen Feinde.

3. vallum, -i, n. насип, вал (частокіле), der Wall, das Pfahlwerk.

obiceio, 3. -ieci, -iectum, кидати, метати против, entgegenwerfen =schleudern.

prima nocte смерком, bei Einbruch der Nacht.

ignoro, 1. не знати, nicht kennen, не спостережи, не помітити, nicht merken.
(e) castris egrēdi, вийти, рушити із табору, das Lager verlassen.

Cap. XXVIII. 1. rescisco, 3. -scivi, (scīi) -scitum aliquid, про- довідатись, дізнатись об чім,
Kenntniß erhalten von etwas, in Erfahrung bringen.

reduco, 3. -dūxi, -ctum, відтягнути, повернути, привести назад, zurückziehen,
führen, bringen.

purgo, 1. обчислити, se p. звинитись, оправдатись, reinigen; sich rechtfertigen.
aliquid in numero hostium habere (с. 26. 6. eodem loco habere) ува-
жати когось за ворога, обходитись з ним як з ворогом, einen als Feind
betrachten, behandeln.

2. aliquid in deditionem accipere, прийняти когось в підданьство, jds Unter-
werfung annehmen.

traditis obsidibus a. a. по передачі закладників, nach Übergabe der Geiseln.

3. fruges, -gum, f. amittere, втратити плоди (хлібні запаси), die Feldfrüchte
einbüßen.

famem tolerare, заспокоїти голод, den Hunger stillen,

copiam frumenti alicui facere, доставити потрібну скількість збіжжя, jdm
(reichlichen) Vorrath von Getreide zusammen lassen.

4. ea maxime ratione, головни із того (переліку, сечету, обчислення) огляду,
hauptächlich in der (Berechnung) Erwägung dieses Umstandes,
locus vacat (incolis), місце стоїть порожнє, пусткою, der Ort steht leer,
ist unbewohnt.

bōnitas, -atis, f. agrorum, плодovitість нив, землі, ein erträgnisreicher
Boden.

5. egregia virtute cognoscor, я оказуюсь вельми хоробрим, ich erweise mich
als tapfer.

colloco, 1. aliquid in finibus suis, умістити, уставити, o- посадити, stellen,
розмістити, o- поселити когось у власній країні, jdm ansiedeln in. . .

condicio, -onis, f. умовини, умова, уклад, злагода, угода, die Vereinbarung,
der Vorschlag, усаїве, die Bedingung, судьба, стан, Loß, Zustand, відно-
сини, лад, Verhältniß.

in parem iuris libertatisque condicionem recipere aliquid, -atque in
qua, прийняти когось до рівної участі в горожанських правах і сво-
бодах, jdm in das gleiche Rechts- und Freiheits(verhältniß) aufnehmen —wie.

Cap. XXIX. 1. tabula, -ae, f. дошка, das Brett, таблица, die Tafel.

tabulam conficere, зробити спис, eine Liste anfertigen.

nominatim rationem conficere, зладити поіменну рахубу, злічити поі-
менно, eine namentliche Berechnung anstellen.

arma ferre possum, я годен носити зброю, ich bin waffenfähig.

summa omnium capitum est, число голов виносить, die gesammte Kopf-
zahl beträgt.

3. census, -us, m. оцінка, die Abschätzung, обчисленє, die Zählung.
 censum habere, обчислити, eine Zählung vornehmen.
 numerus repertus est, вийшло число, es ergab sich die Zahl.

- Cap. XXX. 1. bellum conficere, війну (щасливо) с- за- покінчити, den Krieg glücklich beendigen.
 grātūlor, 1. заявити радість, seine Freude bezeugen; alieni g. по- желати щастя, бажати кому, здоровкувати когось, Glück wünschen jdm.
 2. repeto, 3. -ivi, -itum, жадати назад, zurückfordern, повтарити, wiederholen.
 poenas ab aliquo repeto, 3. -ivi, -itum, жадати від когось пенї задля (кривд) = карати когось за щось, Strafgeelder von jdm einfordern, jdn (für die Beleidigung) bestrafen.
 3. aliquid ex usu alicuius accedit = ex usu fit, est, в хосєнь (на користь) щось, когось, es kommt jdm etwas zugute.
 tamet si e. conj. (tamen), хотяї, хотя-то, всеж-таки однак, obgleich so, doch. § 101. 2.
 eo consilio, -ut, в тїй думцї, в тїм намірі-щоб, іззатого-щоб, in der Absicht, daß, zu...
 4. florens, -entis, цвітучий, blühend; florentissimae res, вельми щасливі відношини, glückliche Verhältnisse.
 domicilium, -ii, мешканє, господа, оселя, осєлієть, займище, der Wohnsitz, die Wohnstätte, die Niederlegung.
 locus opportunus ac fructuosus, догідна і хлїбородна місцевість, eine günstig gelegene und fruchtbare Gegend.
 civitatem stipendiariam habere, наложити на державу данину, податок, einen Staat steuerpflichtig machen.
 consilium indicere, (назначити, оновїстити, aufagen); in certam diem, скликати на означений день збори, eine Versammlung (den Landtag) auf einen bestimmten Tag einberufen.
 ex communi consensu, на основї спільного порозуміння, infolge gemeinsamer Verständigung.
 5. aliquid permitto, 3. -misi, -missus, alicui, поручати, повіряти комусь, überlassen jdm, перенести, передати, übertragen, допускати, zulassen, по- зволяти на щось, erlauben, gestatten etwas zu thun.
 mando, 1, вручити, in die Hand geben, поручити, (cfr. cap. 12. 6.) anweisen.
 sancio, 4. sanxi, -sanctus, о- посьвятити; heiligen, уравниити що, видати закон, потвердити законом, постановити, gesetzlich feststellen, festsetzen; (de aliqua re)
 iure iurando inter se sancire, взаїмною присягою з'обовязатись = запри- сягнути ся, sich gegenseitig durch Eid verpflichten. cfr. obstringo c. 9. 3.
 commune consilium, спільна ухвала, gemeinsamer Beschluß.
- Cap. XXXI. 1. principes civitatum старшина, начальники, (князї, королї) зверхники дєр- жав, die Staatsoberen, Staatshauptlinge, (Fürsten, Könige).

- salus, -utis, f. здоров'я, die Gesundheit, спасене, das Heil, добро́, гаразд, Wohlfahrt; salutis esse alicui, спасти когось, jdm retten.
2. laboro, I. працювати. arbeiten, трудити ся, sich bemühen; клопотатись. бути в клопотах, в біді, in Noth sein.
- id contendo et laboro, ціле моє старанє змагаєсь ід тому, mein ganzes Streben geht dahin.
- cruciatu8, -us, m. мука, die Marter.
- summum in cruciatum venire, йти (наражатись) на найбільшї муки, den schrecklichsten Martern entgegengehen.
- impetro, I. осягнути, одержати, erlangen, випрошити, введнати, erbitten, донняти, доконати, добитись, durchsetzen aliquid ab aliquo.
3. factio, -onis, f. союз, die Verbindung, сторонництво, die Partei.
- principatum tenere factionis, мати провід, стояти на чолї сторонництва, die Führung haben, an der Spitze der Partei stehen.
4. tantopere, так сильно, так дуже, so heftig (sehr).
- potentatus, -us, m. сила, мїць, (die Macht, могучість), володарність, die Machtstellung, верховодство, die Oberherrschaft, перевага, die Obmacht.
- contendere de potentatu cum aliquo (inter se), сперечатись, спорити о перевагу, mit jdm über die Obmacht streiten, йти в заводи з ким, wetteifern.
- armis -I, миритись з оружєм (в поли) в руки, sich im Kampfe messen, in der Feldschlacht kämpfen, (станути з кимось до бою).
- arcesso, 3. -cessivi, -ssitum, казати прийти, за- по- при- кликати, kommen lassen, призвати, запросити, einladen, притягнути, herbeiziehen.
- mercede arcessere alqm, призвати за заплату когось, um Sold herbeiziehen, наняти, dingen jdm.
- ferus ac barbarus homo, неокресана і дика (груба) людина, ein roher und ungebildeter, ungechlachter Mensch.
- cultum et copias alienius adāmo, I. спосіб житя і добро- добробит, гаразд, достатність -з- полюбити, сподобати собі, die Lebensweise und den Wohlstand lieb gewinnen, припадає менї до внодоби = знайти приємність в вигіднім житю.
- semel atque iterum, раз в раз, вперше й вдруге, не-раз-то, wiederholt, zu wiederholten Malen.
- calamitatem accipere, потерпіти, зазнати нещастя, неудачі, поражєня, поразку, поразу, eine Niederlage erleiden; hosti calamitatem inferre, побити, поразити ворога, jdm eine Niederlage zufügen.
- calamitatibus fractus, зляднями, недолею пригноблений, придавлений, обезсилений, durch Unfälle entmuthigt, erschöpft, geschwächt, niedrunder an dusei, gebrochen.
- nobilitatem amittere, стратити, потеряти вельможество, вельможїв, den Adel verlieren. (щляхту).
7. hospitium, -ii, n. гостинність, гостина, die Gastfreundschaft.

hospitium atque amicitia, гостинні і дружні відносини, das gastfreundschaftliche Verhältnis.

auxilium ab aliquo implorare, благати, молити когось о поміч, jdm um Hilfe anflehen.

(a. postulare, жадати, fordern; a. rogare, просити, bitten.)

recuso, 1. відказати, abjagen, відмагати ся, відказувати ся, відрікати ся від чогось, не хотіти; quin, oder quominus, § 93, sich weigern... zu, відшпирати, відкидати, віднекувати ся чогось, zurückwerfen, відмовляти, не дозволяти, ablehnen, nicht gestatten.

perpétuo, заечно, beständig.

(dicio, -onis, f. влада, власть, верховладність, Befehlsrecht, Botmäßigkeit).

9. sub dicione atque imperio alicuius esse, бути під верховним пануванєм, unter jds Oberbotmäßigkeit stehen.

teneri iure iurando, придержуватись присяги, durch einen Schwur gebunden sein.

profugio, 3. fugi, утікати в світ за очі, in die Ferne fliehen, das Weite suchen.

10. male mihi accidit, мені приключилось лихо, es geht mir schlecht. cfr. 30. 2. altera pars tertia, друга третина, das zweite Drittel.

decēdo, 3. -cessi, -cessum, від- уступити із, von seinem Platze weichen, віддалити ся, abziehen, від- виходити, weggehen; de terra, опустити, покинути, лишити край, das Land räumen, verlassen = emigro (cfr. ibid. 14).

locus ac sedes, f. місце побуту, оселя, житло, Wohnort, Platz zu Wohnungsstätten.

confēro, 3. -tulī, -collatum, зносити, zusammenbringen, звозити, збирати (до купи), zusammentragen, знести, hinbringen, ставити себе біля, поруч, рядом, nebeneinander stellen, рівнооставити, -з-порівнювати, vergleichen algd. c. aliquo = comparare.

victus, -us, m, пожива, Lebensmittel, пожити, Lebensweise, їда, їжа, tetvo, прожиток, виживлене, Lebensunterhalt.

consuetudo victus, (при- звичайний спосіб, устрій, уклад) жити, die gewohnte Lebensführung.

12. superbe et crudeliter imperare, гордо і жорстоко (люто) панувати, володіти, ein hochmüthiges und grausames Regiment führen.

edo, 3. -didi, -ditum, видати, herausgeben, оповістити, veröffentlichen.

omnia exempla cruciatusque edere in aliquem, на кимь доконати (сповинити) всякого рода мук (для остероги), alle möglichen Strafen (zur Warnung) über jdm verhängen.

nutus, -us, знак, помах, розказ, der Wink; ad nutum et voluntatem, після приказу і волі, nach Wunsch und Willen.

13. iracundus, гнівливий, палкий, сердитий, jähzornig.

temerarius, -a, -um, необачний, перозважний, перозсудний, unbedacht,

unüberlegt, легкодушний, leichtsinnig, пристрашний, загорілий, leidenschaftlich, (сторонний, parteiisch).

fortunam experiri, досвідчати судби, das Schicksal versuchen, пробувати, шукати щастя, трибувати долі, das Glück versuchen.

15. supplicium sumere de aliquo, смертно -у- покарати когось, die Todesstrafe an jdm vollziehen lassen — supplicio afficere aliquem.

Cap.
XXXII.

1. orationem habere, мати бесіду, тримати річ, eine Rede, einen Vortrag halten. oratione habita, скінчивши сю бесіду, nach dieser Rede.

omnes qui aderant, всі присутні, всі що були при тім, alle Anwesenden. fletus, -us, m. плач, das Weinen.

2. caput demittere, спускати, склонити голову, das Haupt senken. intueor, 2, -in terram, (humum), смотрити, глядіти у землю, den Boden anschauen, втунити очи в землю, den Blick auf den Boden heften.

3. tristitia, -ae, f сумовитість, сум, der Trübsinn, пригноблене, die Niedergedrücktheit, печаль, смуток, жаль, die Traurigkeit, скорбота, Gram.

tacitus, -a, -um, мовчазливий, мовчазний, verschwiegen, schweigsam, замовчаний, geheim, безмовний, німий, still.

tacitus permāneo, 2. -mansi, остаюсь мовчки, мовчу далі, ich verharre still.

exprimo, 3. -pressi, -pressum, видусити, herauspressen.

neque ullam omnino vocem exprimere, і ніякого слова не видобути, und gar kein Wort herausbringen.

horreo, 2. -ui, жаяти ся, schauern, лякати ся, sich entsetzen; crudelitatem alicuius, перед лютостю чиеюсь треміти, дрожати, vor etwas beben, § 16. intr. стояти сторцем, сторчати; capilli, стоять до гори, гороїжати ся, stehen empor, starr sein.

facultas tamen fugae datur, вже таки, по крайній мірі, бодай даний спосіб, можливість, змога, sogar до утечі, es bietet sich doch wenigstens die Möglichkeit zur Flucht.

intra fines recipere, прийняти до краю, in das Land aufnehmen.

Cap.
XXXIII.

1. animum alicuius verbis confirmare, (підкріпляти, stärken), комусь додавати відвагу, духа, jdm Muth einsprechen, einflößen.

aliquid mihi curae est, стараюсь о щось, ich sorge um etwas, мало бачність над чимь, behalte etwas im Auge. § 35.

2. secundum ea, побіч, крім того, nächst dem, abgesehen davon.

res cogitanda et suscipienda est, треба мені річ обдумати і взяти в свої руки, ich muß die Sache erwägen und mich daran machen.

finem iniuriis facere, положити кінець кривдам, перестати кривдувати, покинути кривдоване. die Gewaltthätigkeit einstellen. (с. 20. 5.)

saepenumero, не раз-то, oftmals.

in servitute atque ditione alicuius teneri, бути в неволі і під власттю чиеюсь, unter slavischer Botmäßigkeit stehen.

- turpe mihi est, для мене сором, мені печесть, сором, es ist für mich entehrend.
3. paulatim, згодом, годом-перегодом, allmählich, по малу, nach und nach, по-трохи -а, Stückweise.
4. sibi non temperare, retineri non posse, quin, не могу повдержуватись, з-перенести, щоб-не, sich nicht enthalten zu, cfr. 7. 4. § 96. a.
quam maturime, чим скорше, baldigst, загоді, rechtzeitig.
occurro, 3. -curri, -cursum, бачи на зустріч, entgegenlaufen, стрінути, auf etwas stoßen, відділювати, ділати напроти, entgegenwirken, перешнювати, ставляти перепони, занобічати, перешкоджувати, begegnen jdm, vorbeugen.
5. spiritus, -us, м. дух, Geist, дихане, Athem, дух, Hauch, душа. Seele, надутість, Aufgeblasenheit, бутність, бута, Hochmuth, гордість, Stolz, гордовитість, stolzer Sinn.
arrogantia, 1. чвань, шха, Uebermaß, Stolz, бундючність, чванливість, Dünkel, зарозуміність, Eibildung.
- non ferendus sum, годі мене знести, я незносимий, ich bin unerträglich.

Cap.
XXXIV.

1. placet mihi, мені подобавсь, es gefällt mir, поставоляю, рішаю, ich beschließe. гр. § 120. == censeo, senatus censet, сенат ухвалює.
locum utrisque medium colloquio deligere, вибрати місце задля розмови (розговору) для обох сторін посередне, einen in der Mitte zwischen beiden Parteien gelegenen Platz zur Unterredung auswählen.
2. de re publica et de summis utriusque rebus agere cum aliquo, про (вселюдні) державні переважні справи говорити, über Staatsangelegenheiten und höchst wichtige Fragen verhandeln.
3. volo te aliquid, я від тебе щось хочу, бажаю, ich will, wünsche etwas von dir. (с. 16. 1. flagito).
commeatus, -us, м. хід сюди й туди, der freie Verkehr, пересилка товару, die Sendung der Waaren, до-пристав живности, Zufuhr von Lebensmitteln, живність, харч, der Mundvorrath, военний запас, заєіб, der Kriegsbedarf; commeatum sumere, одержати дозвіл від'їзду; commeatu alquem intercludere, prohibere, відтяти довіз живности.
- audeo, 2. -ausus, -sum, маю відвагу, осмільюсь, ich wage.
- molimentum, -i, п. (від moliri) напружене, силкуване, труд, die Anstrengung, короводи, заходи, Umständlichkeit.
- exercitum in unum locum contraho, 3. -traxi, -tractum, стягати, зібрати військо в одно місце (с. 24. 3, conferre) das Heer concentrieren.
4. negotium, -i, п. занятє, die Beschäftigung, орудка, справа, діло, das Geschäft, підприємствє, das Unternehmen, труд, Mühe, трудність, трудноці, Schwierigkeit, Beschwerde; quid tibi hic negotii est, що тобі тутки за діло, was hast du hier zu schaffen. § 31. 1. зам.

Cap.
XXXV.

1. mandatum, i, п. припоручене, поручене, припорука, der Auftrag.
2. magno beneficio affectus, той що зазнав великого добродійства, великої ласки, dem eine große Gefälligkeit, Gunst erwiesen wurde, der G. erfuhr. § 54. а, зам.

gratiam referre alicui, віддячую єя комуєь, оказувати свою вдячність, дяку, Dank abstaten jdm; (aliquid ad aliquem, здати комуєь справу про).

in-vito, I. завзивати, auffordern, запрошувати, einladen jdn.

grāvior, I. робити трудноєти, Schwierigkeiten machen; g. venire, відмагаюєь прибути, ich weigere mich zu kommen.

de hac re dicendum mihi et cognoscendum (audiendum) puto, вважаю за потрібне єю заяву взяти до відомости, ich erachte es für nöthig diese Äußerung zur Kenntniß zu nehmen.

3. haec sunt, quae a te postulo; мої жаданя від тебе отєї, daß sind meine an dich gestellten Forderungen.

4. mihi tecum gratia atque amicitia est, зазнаєш від мене дяку і приязнь, ich weiß dir Dank und Freundschaft = ти жнеш зі мною в найдружнійєших відносинах, du stehst mit mir im besten Einvernehmen.

obtĭnere aliquid, держати, посєдати, innehaben; provinciam o., володїти, завїдувати провінцією, eine Provinz verwalten.

quicumque pr. obtĭnet, повєлячашний завїдатель, управитель пр., der jedesmalige Verwalter der Provinz.

quod commōdo rei publicae facere possim, о скїльки можу зробити добра для держави, so weit ich zum Vortheil (ohne Schaden) für den Staat thun kann, о скїльки єє не виходить на некористь держави, о скїльки даєєь получити із добром д., so weit es mit den Staatsinteressen vereinbar ist.

neglēgo, 3. -lexi, -etum, незважати, незапримїтити, не мислити, не думати про... незвертати увагу, дивитиєь кризь пальці, unbeachtet, unberücksichtigt lassen, занедбувати, недбати про... легковажити, vernachlässigen, geringschätzen, захезати, поминути, unterlassen; iniurias, забути про кари, лишити без кари, не покарати, ungeahndet lassen.

Cap. XXXVI. 1. quem ad modum, яким робом, яким чином, як, auf welche Weise, wie.

praescriptum, -i, n. приписє, die Vorschrift, вказівка, наказ, die Anweisung.

arbitrium, -ii, n. суд, Urtheil, рїшенє, постановова, der Beschluß, розсуд, das Ermeßen, думка, гадка, die Meinung, внодоба, daß Gutdünken.

ad arbitrium, до внодоби, nach Gutdünken. c. 31. 2.

ad nutum et voluntatem, після моєї волї, nach Wunsch und Willen.

3. in iure suo impediri бути вкорочним у своєм правї, in der Ausübung seines Rechtes verfürzt werden.

belli fortunam temptare, трїбувати, (пробувати) щастя у війнї, у війнї далї добувати, daß Kriegsglück versuchen.

armis congrēdi cum aliquo, зїйтиєь, zusammenkommen, стрївати когось, begegnen, стикатиєь, єпїткнутиєь, зіткнутиєь в бою, (стати до бою) із ким до бою, im Kampfe zusammenstoßen treffen mit jdm, кämpfen mit jdm, воювати з ким.

stipendiarius sio, стаюєь податником, данником, ich werde tribut=steuerpflichtig.

4. detērior, -ius, менше добрий, weniger gut, низший, geringer.
 facere vectigalia deteriora = v. comminuere, при- доходи робити щу-
 лими = зменшити, verringern.
5. convēnit inter nos, між нами про щось укладає ся, ладимо ся на... es
 wird etwas unter uns vereinbart.
 in eo manere, quod convēnit, (manere, остатись при тім) на що згоджено
 ся, dem Übereinkommen treu bleiben.
 pendo, 3. -perendi, -pensum, вшати, hängen, важити, wägen; stipendia p.
 платити дань, zahlen eine Abgabe.
 longe aliquid mihi abest, щось далеко від мене, es liegt etwas weit von
 mir ab.
 fraternum nomen abest, мені ні на що не здає ся братівство, der Bruder-
 titel nützt mir nicht.
6. denuntio, 1. рішучо заявляти, (bestimmt) erklären, оповіщати, оголошати,
 auffündigen; bellum, загрозити, androhen.
 exercitatus, вправлений, вправний, wohlgeübt, досвідний, досвідчений,
 erfahren.
 tectum subire, йти, вступати під стріху, кришу, крівлю, покрівлю, unter
 ein Dach treten, unter ein Obdach kommen.
- Cap. XXXVII 1. transporto, 1. перенести, hinüberbringen, перенавляти, hinüberschaffen.
 ii. qui transportati sunt, що переселили ся, die sich angesiedelt haben.
 redimere pacem, від- окушити сунокій, den Frieden erkaufen. (с. 18. 3.)
 vehemens, -mentis, зворушений, erregt, нагальний, бурний, напкій, heftig,
 hitzig, пристрасний, яросний, яровитий, яркий, яросливий, ярливий, lei-
 denchaftlich, aufbrausend.
 manus, -us, f. рука, die Hand, жменя, eine Handvoll, горстка, die Schar,
 мужва, ватага, Haufe, військо, відділ війська, дружина, Mannschaft.
 rem frumentariam comparare, приготувати хлібні запаси, die Verpfle-
 gung regeln.
 coniungo, 3. -iunxi, -iunctum, єшвати, zusammenknüpfen, звязати, zusam-
 menbinden, по- злучити, vereinigen.
- Cap. XXXVIII 1. triduum, -ii, триднівка, Dauer von 3 Tagen. (с. 26. 6.)
 viā tridui, триденний похід, похід, що вимагає трьох днів, drei Tagmärsche.
 procedo, 3. cessi, -cēssum, вийти, йти на перед, vorwärts vorgehen, пе-
 редом, на переді, посуватись вперед, vorrücken; p. viam, iter, від-
 перебути дорогу, einen Marsch machen.
2. praecaveo, 2. -cavi, cautum, залобичи vorbeugen, зарадити, Vorsichtsmaß-
 regeln treffen, застерічи, verhüten. aliquid, aliquid.
 aliquid mihi usui est, мені щось пригідне, потрібне, здатне, приносить
 хосень, für mich ist etwas brauchbar. § 35.
 res, quae ad bellum usui sunt, воєнні потреби, die Kriegsbedürfnisse.
 magna facultas = copia rei est, с в чімсь збуток, запас, достаток, etwas

іст in Hülle und Fülle, знадоба, leichte Möglichkeit, щось мож легко дістати, etwas läßt sich leicht beschaffen. (facultatem dare).

3. bellum ducere. протягати війну, ден Krieg hinziehen.

4. circinus, -i, m. циркель, кружало, колесо, дер Zirkel, дер Kreis.

flumen circino circumductum, ріка обведена кругом = начоб кружалом оточує, обходить = пливе кругом, дер Fluß zieht sich = fließt kreisförmig herum.

cingo, 3. cingi, -ctum, онасувати, онолеувати, під-оперезувати, шшгürten, окружати, шшringen, обложити, затворити кругом, шшschließen etus.

5. qua flumen intermittit (с. 26. 3.) intr. до ріка перериває ся, устає, ливає вільно місце, проворітя, перерву (прогалину), переміжок, wo der Fluß einen Zwischenraum läßt = eine Unterbrechung macht.

mons continet spatium, гора займає проворітя, дер Berg füllt den Zwischenraum an. (прогаль, прогалину).

radix, -icis, f. корінь, die Wurzel; radices montis, енід, пята, подніже гори, дер Fuß des Berges; spatium intermisso, в віддалено, in der Entfernung.

contingo, 3. -igi, -tactum, (безпосередно) дотикати, (unmittelbar) berühren.

murus-montem arcem (obj.) efficit, стіва, мур з гори творить, творить мур, робить з гори замок, крінось, твердиню, macht zu einer Burg. § 19. I. a.

arx, -arcis, f. зацита, застуна, заслона, die Wehr, твердиня, крінось, die feste Festung, город замок, die Burg.

7. nocturnus, a, -um, нічний, nächtlich, в ночи, ночью, bei Nacht.

diurnus, денний, за дня, динною, bei Tage gekehend, bei Tag.

in oppido praesidium collocare, ставити, садити в город залогу, in die Stadt eine Besetzung legen. § 156. B. oct. 6.

Cap. XXXIX. 1. rei frumentariae commeatusque causa, задля, ізза харчу і шшого воєного запасу, Proviantes und sonstiger Kriegsbedarfes halber.

percontatio, -onis, f. (від contus, -i, m. жердина, Anderstange, розвідни в ріці), донити, розшити, Durchforschung, Befragen, die Erkundigung; ex pere. в наслідок p. infolge eingezogener Erkundigungen.

voces, -um, f. помовка, поговір, поголоєка, розкази, заяви, Außersungen.

ingens, -entis, величезний, нез-надмірний, здоровенний, außerordentlich groß, великанський, ungeheuer.

exercitatio, -onis, f. вирава, зручність, Übung; досвід, Fertigkeit, die Praxis = usus, (проворність, виравність).

praedico, I. роз-о-голошувати, öffentlich verkünden, про-о-славляти, rühmen.

vultus, -us, m. лице, вид, das Gesicht, вираз лица, Mieneausdruck.

acies oculorum, острій, пронизуватий зір, scharfer, stechender Blick der Augen.

timor occupat exercitum, страх, жах огортає військо, die Furcht befüllt das Heer.

non mediocriter = vehementissime, чимало, in nicht geringem Grade.

mentes animosque perturbo, I. занепокоїти, заклопотати, захитати ум і серце, Kopf und Herz in Unruhe versetzen.

2. *tribunus militum*, трибуни, der Militärtribun.
praefectus, -i, начальник, зверхник, der Vorgesetzte, провідатор, провідир, верховода над сироміжною силою, der Befehlshaber über die Hilfstruppen.
3. *sequi aliquem*, прилучитись до кого, sich jdm anschließen, становити почот, причет, чергу чинось, die Suite, das Gefolge zu bilden.
causam inferre = *interponere*, *interserere*, подавати за причину, приключку, einen Vorwand, Grund vorbringen.
pūdor, -oris, m. сором die Scham, соромливість, das Schamgefühl, почуте чести, чесність, das Ehrgefühl.
4. *vultum fingere*, змінити вираз лица, die Mienen, das Gesicht verstellen.
lacrimas tenere = *retinere*, здержувати ся слез, die Thränen zurückhalten.
tabernaculum, -i, n. намет, шатер, шатро, das Zelt.
fātum, -i, n. доля, судьба, Geschick, недоля, лиха година, Verhängnis.
miserōr, 1. *aliquid*, бідкати ся над, нарікати на, жалуватись, скорбіти, beklagen, вдаватись в тугу, горювати, побиватись над, bejammern etwas.
5. *vulgo*, adv., в загалі, allgemein, усюди, allenthalben, по всіх усюдах, скрізь, überall.
testamentum, i, n заповіт, завіщане, das Testament.
obsigno, 1. o- запечатати, прикласти прибити печатку, be- unter- versiegeln.
testamentum obsignare, робити заповіт, записувати на когось, ein Testament aufsetzen.
centurio, -ōnis, m. сотник, Hauptmann.
praesum equitalui, верховоджу кіншоті, начальникувати, старнувати над, правити чим, befehligen über.
6. *intercēdunt*, -silvae... *inter*..., ліси лежать, находять, протягають ся між, die Wälder treten, liegen dazwischen, sind vorhanden.
satis commode, доволі, досить, ви- догідно, in gehöriger Weise, genug bequem.
supporto, 1. підвозити, доставляти, достарчати, nachbringen, zuführen.
signa ferre, нести хоругви, знамена, прапори, стяги, виряджатись в похід, вирушати у бій, die Feldzeichen tragen = ausführen.
dicto audientem esse alicui = *parere*, бути послухним комусь, дати послух на приказ, auf Wortkommando gehorchen, folgeleisten jdm.
d. non audientem esse, не покорятись, не повинуватись, den Gehorjam verweigern.

Julian Kobylański.

(Schluss folgt.)

Schulnachrichten.



I. Stand des Lehrkörpers und Fächervertheilung am Schlusse des Schuljahres 1899/1900.

Director.

1. **Vincenz Faustmann**, lehrte Math. in IV a, Phys. in IV b, zusammen 6 Std. wöchentl.

Professoren und wirkliche Lehrer.

2. **Josef Bittner**, k. k. Professor der 8. Rangklasse, Geschäftsführer des Unterstützungsvereines am k. k. Staatsuntergymnasium, Verwalter der Schülerbibliothek und der biolotheca pauperum, Classenvorstand in II a, lehrte Lat. in II a und IV a, Deutsch in II a, zus. 18 Std. wöch., außerdem Kalligr. in I a und II a in zus. 2 Std. wöch.

3. **Julian Kobylański**, k. k. Professor, Classenvorstand in III b, lehrte Lat. in III b und IV b, Deutsch in III b, zus. 16. Std. wöch., außerdem Kalligr. in II b in 1 Std. wöch.

4. **Friedrich Loebel**, k. k. Professor der 8. Rangklasse, lehrte im I. Sem. Lat. in III a, Griech. in III a und III b, zus. 15 Std. wöch.; war im II. Sem. beurlaubt.

5. **Adolf Michniewicz**, k. k. prov. Gymnasiallehrer, Verwalter der naturgeschichtlichen Lehrmittelsammlung, Classenvorstand in III a, lehrte Geogr. in I b, Math. in III a, Naturwissensch. in I a, I b, II a, II b, III a, III b, IV a, zus. 21 Std. wöch.,

6. **Victor Prelicz**, k. k. Professor der 8. Rangklasse, Custos der Lehrerbibliothek und der geogr.-histor. Lehrmittelsammlung, Classenvorstand in IV a, lehrte Geogr. und Gesch. in I a, II a, II b, IV a und IV b, zus. 19 Std. wöchentl.

7. **Ferdinand Saxl**, k. k. Professor, war in diesem Schuljahre beurlaubt.

8. **Sergius Szpoinarowski**, k. k. Professor, Classenvorstand in II b, lehrte seit 1. April 1900 Deutsch in II b, Ruthenisch in I—IV, zusammen 17 Std. wöchentl.

9. **Johann Tiron**, k. k. Professor, Classenvorstand in I b, lehrte Lat. in I b, Deutsch in I b und IV b, zus. 16 Std. wöch., außerdem Kalligr. in I b in 1 Std. wöchentl.

Supplementen.

10. **Adalbert Alber**, Classenvorstand in I a, lehrte Lat. in I a, Griech. in III b, Deutsch in I a, zus. 17 Std. wöch.

11. **Nicolaus Isopenko**, geprüft für Math. und Phys. am ganzen Gymnasium, Verwalter der physikalischen Lehrmittelsammlung, Classenvorstand in IV b, lehrte Math. in I a, I b, II a, II b, III b, IV. b, zus. 18 Std. wöchentlich.

12. **Anton Klem**, k. k. Prof. des Staatsobergymnasiums, lehrte Lat. in II b, Griech. in IV a, zus. 12 Std. wöch. und bis 1. April 1900 auch Deutsch in II b, zus. 17 Std. wöchentl.

13. **Pawlowski Eduard**, Professor der landwirtschaftlichen Landesmittelschule, lehrte Deutsch in III a, Geogr. und Gesch. in III a und III b, zus. 9 Std. wöch., im I. Sem. auch Deutsch in IV a, zus. 12 Std. wöch.

14. **Dr. Bernhard Schönberg**, lehrte im II. Sem. Lat. in III a, Griech. in III a und IV b, Deutsch in IV a, zus. 18 Std. wöch.

Der Unterricht in der Religion, im Ruthenischen und Rumänischen findet für die Schüler beider Staatsgymnasien gemeinsam zum Theile am Staatsobergymnasium, zum Theile am Staatsuntergymnasium statt. (Min.-Erl. v. 18. Februar 1896, Zl. 25519 und L.-Sch.-R.-Erl. v. 27. Sept. 1899, Z. 4674).

Nebenlehrer.

15. **Johann Horner**, Musik- und Gesanglehrer der Schulen des Vereines zur Förderung der Tonkunst, lehrte allgemeinen Gesang in 2 Abtheilungen, zus. 3 Std. wöchentl.

16. **Nicolaus Iwasiuk**, akademischer Maler, lehrte Freihandzeichnen in 2 Abth. zus. 4 Std. wöchentl.

17. **Anton Klem**, (s. o. Nr. 12), lehrte ruthenische Sprache als Freifach für die Schüler beider Staatsgymnasien in zwei Abth., zus. 4 Std. wöch.

18. **Julian Kobylanski**, (s. o. Nr. 3), lehrte polnische Sprache in 2 Abtheilungen, zus. 4 Std. wöchentl.

19. **Dr. Alfred Nathansky**, k. k. wirkl. Lehrer am Staatsobergymnasium, lehrte französische Sprache in 1 Abth., 2 Std. wöchentl.

20. **Dr. Anton Polaschak**, k. k. Professor am Staatsobergymnasium, lehrte Stenographie in 1 Abth., 2 Std. wöchentl.

21. **Johann Wilhelm**, Lehrer an der Knabenvolksschule in der Landhausgasse, ertheilte den Turnunterricht classenweise in allen Classen, zus. 16 Std. wöchentl.

Diener der Anstalt.

Eduard Kissling, Schuldiener.

II. Lehrverfassung.

A) OBLIGATE LEHRFÄCHER.

(Lehrplan für die obligaten Lehrgegenstände auf Grund der h. Ministerial-Verordnungen vom 26. Mai 1884 Z. 10128, 2. Mai 1887 Z. 8752, 14. Jänner 1890 Z. 370, 30. September 1891 Z. 1786, 24. Mai 1892 Z. 11372, 19. Mai 1896 Z. 9519, 18. Februar 1896 Z. 2093, 7. Sept. 1896 Z. 21611, 3. Aug. 1897 Z. 19310, 19. Juni 1898 Z. 14852, 4. Oct. 1899 Z. 26031.)

I. Classe.

Religionslehre (2 Std.): *a)* Für die röm.-kath. und *b)* für die gr.-kath. Schüler: Die Glaubens- und Sittenlehre. *c)* Für die gr.-or. Schüler: Biblische Geschichte.

Lat ein (8 Std.): Regelmäßige Formenlehre, einige wichtige Präpositionen und Conjunctionen. Allwöchentlich eine halbstündige Schularbeit und später auch kleinere Hausarbeiten.

Deutsch Abth. A. (4 Std.): Formenlehre in der durch den lateinischen Unterricht erforderlichen Aufeinanderfolge, Syntax des einfachen Satzes, Elemente des zusammengezogenen und zusammengesetzten Satzes. Lectüre mit sachlichen und sprachlichen Erklärungen. Memorieren und Vortragen poetischer und prosaischer Stücke. Übungen in der Orthographie im 1. Sem. jede Woche, im 2. Semester jede zweite Woche; Aufsätze (im 2. Semest.) monatlich zwei, abwechselnd Schul- und Hausarbeiten.

Abth. B. (5 Std.): Flexion der Nomina und Verba in Verbindung mit der Syntax des einfachen Satzes. Mündliche und schriftliche Übungen im Bilden von Sätzen unter Beachtung der richtigen Wortfolge. Die Hauptpunkte der Rechtschreibung in Verbindung mit praktischen Übungen. Lectüre nach dem Lesebuche mit Erklärungen. Übungen in der Wiedergabe kurzer Abschnitte und im Nacherzählen leichter Lesestücke. Memorieren und Vortragen einfacher poetischer und prosaischer Stücke. Schriftliche Aufsätze. Jede Woche ein Dictat von mäßigem Umfange zu orthogr. Zwecken.

Ruthenisch (3 Std.): Declination des Nomens, das Nothwendigste vom Verbum, einschlägige Lautgesetze, Syntax des einfachen Satzes. Lectüre mit sachlichen und sprachlichen Erklärungen. Nacherzählen, Memorieren. Orthographische Übungen; im Semester 6 Dictate.

Rumänisch (2 Std.): Grammatik: Syntax des einfachen Satzes; Formenlehre auf Grund der Lautlehre; Declination der Adjectiva und Substantiva; regelmäßige Conjugation. Orthographische Übungen, Lesen, Sprechen, Memorieren und Vortragen, 6 Dictate im Semester.

Geographie (3 Std.): Anschauliche Vermittlung der geographischen Grundvorstellungen. Die Tagesbahnen der Sonne in verschiedenen Jahres-

zeiten. Orientierung in der wirklichen Umgebung, auf der Karte und am Globus. Beschreibung und Erklärung der Beleuchtungs- und Erwärmungsverhältnisse innerhalb der Heimat im Verlaufe des Jahres, soweit sie unmittelbar von der Tageslänge und der Sonnenhöhe abhängen. Hauptformen des Festen und Flüssigen in ihrer Vertheilung auf der Erde. Lage der bedeutendsten Staaten und Städte bei steter Übung und Ausbildung im Kartenlesen. Versuche im Zeichnen der einfachsten geograph. Objecte.

Mathematik (3 Std.): 1. Arithmetik: Das dekadische Zahlensystem. Römische Zahlzeichen. Die vier Rechnungsarten mit unbenannten und einnamigen Zahlen. Die Dezimalzahlen. Maß und Gewicht. Das Rechnen mit mehrfach benannten Zahlen. Theilbarkeit der Zahlen. Zerlegung in Primfactoren. Die einfachsten Vorübungen mit gemeinen Brüchen einschließlich des Aufsuchens des gemeinschaftlichen Maßes und Vielfachen. 2. Geometr. Anschauungslehre: Die Grundgebilde, Gerade, Kreis, Winkel, Parallele. Die einfachsten Eigenschaften des Dreieckes.

Naturgeschichte (2 Std.): Thierreich: Säugethiere und Insecten in entsprechender Auswahl; die 4 letzten Monate: Pflanzenreich.

II. Classe.

Religionslehre (2 Std.): a) Für die röm.-kath. und b) für die gr.-kath. Schüler: Biblische Geschichte des alten Bundes. c) Für die gr.-or. Schüler: Das Leben und Wirken Jesu Christi.

Lat ein (8 Std.): Ergänzung der unregelmäßigen Formenlehre, Pronomina und Numeralia, die wichtigsten Unregelmäßigkeiten in Declination, Genus und Conjugation; acc. cum inf. und abl. abs. Monatlich drei Compositionen mit halb- bis dreiviertelstündiger Arbeitszeit und ein Pensum.

Deutsch Abth. A (4 Std.): Der zusammengezogene u. zusammengesetzte Satz. Praktische Übungen in der Interpunction. Lectüre nach dem Lesebuche mit sachlichen und sprachlichen Erklärungen. Memorieren und Vortragen poetischer und prosaischer Stücke. Dictate zu orthograph. Zwecken. Monatlich drei schriftliche Arbeiten, abwechselnd Schul- und Hausaufgaben.

Abth. B. (5 Std.): Grammatik: Wiederholung des Lehrstoffes der I. Cl.: Vorwörter, Umstandswörter, Regeln der Wortfolge. Die Elemente des zusammengezogenen und zusammengesetzten Satzes. Praktische Uebungen in der Rechtschreibung und in der Anwendung der Satzzeichen. Lectüre wie in der I. Cl. Schriftliche Aufsätze: Jede Woche 1 Schularbeit; im I. Sem. Dictate zusammenhängender Stücke, im II. Sem. Nacherzählungen.

Ruthenisch (3 Std.): Conjugation des Verbums, Partikeln, zusammengesetzter Satz. Lectüre mit sachlichen und sprachlichen Erklärungen, Memorieren und Vortragen poetischer und prosaischer Musterstücke. Im Semester 6 schriftliche Arbeiten, abwechselnd Haus- und Schularbeiten.

Rumänisch (2 Std.): Grammatik: Fortsetzung der Formenlehre, Comparison der Adjectiva; Numeralia, Pronomina, Adverbia, Präpositionen, Conjunctionen, Interjectionen. Erweiterung der Lehre vom einfachen Satze. Elementare Behandlung des zusammengesetzten Satzes. Lectüre wie in der I. Cl. Schriftliche Arbeiten: sechs im Semester, abwechselnd Schul- und Hausarbeiten.

Geographie und Geschichte (4 Std.): a) Geographie: Asien und Afrika nach Lage und Umriss in oro-hydrographischer und topographischer Rück-

sicht, unter Rücksichtnahme auf die klimatischen Zustände Europas. Übersicht nach Umriss, Relief und Gewässern Die Länder Südeuropas und des britischen Inselreiches. Übungen im Entwerfen einfacher Kartenskizzen. *b) Geschichte: Alterthum.* Ausführlichere Darstellung der Sagen. Die wichtigsten Personen und Begebenheiten, hauptsächlich in der Geschichte der Griechen und Römer.

Mathematik (3 Std.): 1. *Arithmetik:* Erweiterte Übungen über Maße und Vielfache. Zusammenhängende Darstellung und Durchübung der Bruchrechnung. Verwandlung von Decimalbrüchen in gemeine Brüche und umgekehrt. Die Hauptsätze über Verhältnisse und Proportionen. Die einfache Regeldetri mit Anwendung der Proportionen und der Schlussrechnung. Die Procentrechnung und die einfache Zinsenrechnung. 2. *Geometr. Anschauungslehre:* Strecken- und Winkelsymmetrale, Congruenz der Dreiecke und Anwendung derselben. Die wichtigsten Eigenschaften des Kreises, der Vierecke und Vielecke.

Naturgeschichte (2 Std.): 1. Semester: *Thierreich:* Vögel, Reptilien, Amphibien, Fische. 2. Semester: Die wirbellosen Thiere mit Ausnahme der Insecten und das Pflanzenreich.

III. Classe.

Religionslehre (2 Std.): *a)* Für die röm.-kath. und *b)* für die gr.-kath. Schüler: Biblische Geschichte des neuen Bundes. *c)* Für die gr.-or. Schüler: Glaubens- und Sittenlehre.

Latin (6 Std.): Lehre von der Congruenz, die Casuslehre, Präpositionen. Lectüre: Cornelius Nepos: Themistocles, Miltiades, Aristides, Memorabilia: I.—VII., X., XII., XIV., XV. in der III. b Vitae des Corn. Nepos: Hannibal, Privatlectüre. Alle 14 Tage eine Composition, alle drei Wochen ein Pensum.

Griechisch (5 Std.): Die Formenlehre im Anschluss an Schenkls Elementarbuch §§ 1—186 incl. Von der 2. Hälfte des I. Semesters angefangen alle 14 Tage eine schriftliche Arbeit, abwechselnd Compositionen u. Pensa.

Deutsch Abth. A. (3 Std.): Systematischer Unterricht in der Formen- und Casuslehre. Lectüre mit sprachlichen und sachlichen Erklärungen. Memorieren und Vortragen. Monatlich zwei Aufsätze, abwechselnd Schul- und Hausarbeiten.

Abth. B. (4 Std.): Systematischer Unterricht in der Formen- und Casuslehre. Lectüre mit Erklärungen und Anmerkungen zu stilistischen Zwecken. Freie Reproductionen. Memorieren und Vortragen. Monatlich drei Aufsätze, zwei Schul- und eine Hausarbeit, im 1. Sem. vorwiegend Nacherzählungen, im 2. Sem. freie Aufsätze nach Besprechung und Anleitung.

Ruthenisch (3 Std.): Wiederholung und Ergänzung der Declination des Nomens, Congruenz- und Casuslehre. Lectüre mit sachlichen und sprachlichen Erklärungen. Memorieren und Vortragen. Im Semester 6 schriftliche Arbeiten, abwechselnd Haus- und Schularbeiten.

Rumänisch (2 Std.): Grammatik: Systematischer Unterricht in der Formen- und Casuslehre. Lectüre nach dem Lesebuche mit sachlichen und sprachlichen Erklärungen und Anmerkungen, insbesondere zu stilistischen Zwecken. Memorieren und Vortragen, Nachezählen, Übersetzen ins Deutsche. Schriftliche Arbeiten: 6 im Semester, abwechselnd Schul- u. Hausaufgaben.

Geographie und Geschichte (3 Std.): *a)* Geographie: Die in der II. Classe nicht behandelten Länder Europas (mit Ausschluss der österr.-ung.

Monarchie) Amerika und Australien, nach denselben Gesichtspunkten wie in der II. Classe, insbesondere auch rücksichtlich der Erklärung der klimatischen Zustände. Übungen im Entwerfen einfacher Kartenskizzen. *b)* Geschichte: Mittelalter. Die wichtigsten Personen und Begebenheiten mit besonderer Rücksicht auf die Geschichte der österr.-ung. Monarchie.

Mathematik (3 Std.): 1. Arithmetik: Die vier Grundoperationen mit ganzen und gebrochenen allgemeinen Zahlen. Quadrieren und Ausziehen der Quadratwurzel. Im Zusammenhange mit den geometrischen Rechnungen: Unvollständige Decimalzahlen, abgekürztes Multiplicieren und Dividieren; Anwendung des letzteren beim Ausziehen der Quadratwurzel. 2. Geometr. Anschauungslehre: Einfache Fälle der Vergleichung, Verwandlung und Theilung ebener Figuren. Längen- und Flächenmessung. Pythagoräischer Lehrsatz auf Grund der einfachsten Beweise. Das Wichtigste über die Ähnlichkeit geometrischer Gebilde.

Naturwissenschaften (2 Std.): 1. Semester: Physik: Allg. Eigenschaften der Körper. Wärmelehre. Chemische Grundbegriffe. 2. Semester: Naturgeschichte: Mineralreich.

IV. Classe.

Religionslehre (2 Std.): *a)* Für die röm.-kath. und *b)* für die gr.-kath. Schüler: Die Erklärung der Ceremonien. *c)* für die gr.-or. Schüler: Liturgik.

Latin (6 Std.): Grammatik: Eigenthümlichkeiten im Gebrauche der Nomina und Pronomina, Tempus- und Moduslehre, das Wichtigste aus der Prosodie und Metrik. Lectüre: Caesar, b. g. lib. I., IV., VI. Ovid ex libris Trist. de vita sua; ex l. Met.: Deucalion et Pyrrha. Alle 14 Tage eine Composition, alle 3 Wochen ein Pensum. Privatlectüre: Caesar, b. g. lib. II. und III.

Griechisch (4 Std.): Die Verba auf $\mu\alpha$, die Verba mit verstärktem Präsensstamme und die unregelmäßigen Flexionen; das Wichtigste aus der Syntax. Alle 14 Tage eine schriftliche Arbeit, abwechselnd Compositionen und Pensa.

Deutsch Abth. A. (3 Std.): Syntax des zusammengesetzten Satzes. Periodenlehre. Lectüre mit sprachlichen und sachlichen Erklärungen. Grundzüge der Prosodie und Metrik. Tropen und Figuren. Memorieren und Vortragen. Im Monate zwei Aufsätze, abwechselnd Haus- und Schularbeiten.

Abth. B. (3 Std.): Systematischer Unterricht in der Lehre vom zusammengesetzten Satze. Die Periode. Grundzüge der Prosodik und Metrik. Lectüre wie in der 3. Classe. Freie Reproductionen des Gelesenen mit Beachtung der Synonyma. Memorieren und Vortragen. Monatlich zwei Aufsätze, abwechselnd Schul- und Hausarbeiten, mit allmählich gesteigerten Anforderungen.

Ruthenisch (2 Std.): Eingehende Wiederholung der Conjugation des Verbuns. Syntax des zusammengesetzten Satzes, Grundzüge der Prosodie und Metrik. Lectüre mit sachlichen und sprachlichen Erklärungen. Memorieren und Vortragen. Im Semester 6 schriftliche Arbeiten, abwechselnd Haus- und Schularbeiten.

Romanisch (2 Std.): Grammatik: Systematischer Unterricht in der Syntax des zusammengesetzten Satzes, die Periode, Grundzüge der Prosodie und Metrik. Schriftliche Arbeiten wie in III.

Geographie und Geschichte (4 Std.): *a)* Geographie: (wöch. 2 Std.):

Physische und politische Geographie der österr.-ung. Monarchie, mit Ausschluss des statist. Theiles als solchen, jedoch mit eingehenderer Beachtung der Producte der Länder, der Beschäftigung, des Verkehrslebens und der Culturverhältnisse der Völker. Übungen im Entwerfen einfacher Kartenskizzen. *b) Geschichte* (wöch. 2 Std.): Neuzeit. Die wichtigsten Personen und Begebenheiten; Geschichte der österr.-ung. Monarchie bildet den Hauptinhalt des Unterrichts.

Mathematik (3 Std.): 1. Arithmetik: Die Lehre von den Gleichungen des 1. Grades mit einer oder mehreren Unbekannten und von solchen reinen Gleichungen zweiten und dritten Grades, welche bei den geometrischen Rechnungen vorkommen. Im Zusammenhange mit den letzteren Cubieren und Ausziehen der Cubikwurzel. Zusammengesetzte Regeldetri, Gesellschafts- und Zinseszinsrechnung. Geometr. Anschauungslehre: Gegenseitige Lage von Geraden und Ebenen. Die körperliche Ecke. Hauptarten der Körper, Oberflächen- und Volumsberechnung.

Physik (3 Std.): Magnetismus, Elektrizität, Mechanik, Akustik und Optik. Astronomische Geographie.

B) RELATIV OBLIGATE und FREIE LEHRGEGENSTÄNDE.

I. Evangelische Religionslehre.

Der evangelische Religionsunterricht wurde den Schülern der Anstalt gemeinsam mit den Schülern des k. k. Staats-Obergymnasiums, der gr.-or. Oberrealschule und der k. k. Lehrerbildungsanstalt ertheilt.

I. Abth. I—III. Cl. (2 Std.): Luthers kleiner Katechismus von Ernesti, III. u. IV. Hauptstück. Biblische Geschichte des alten und neuen Testaments.

II. Abth. IV. Cl. (2 Std.): Bibelkunde nach Karl Brudniok, Leitfaden zum Bibelstudium an Gymnasien.

2. Mosaische Religionslehre.

Der mosaische Religionsunterricht wurde nach dem mit h. L.-Sch.-R.-Erl. vom 13. Februar 1888, Z. 2343 genehmigten Lehrplane ertheilt.

I. Classe: (1 Std.): Urgeschichte der Menschheit, die Patriarchen, Moses bis Josua. Hebräisch: Gewählte Gebetstücke.

II. Classe (1 Std.): Von Josua bis zur Theilung des Reiches. Hebr.: Fortsetzung der Gebete.

III. Classe (1 Std.): Von der Theilung des Reiches bis zur Geschichte Judäas unter Alexander dem Großen. Hebr.: II. Buch Moses (ausg. Capitel).

IV. Classe (1 Std.): Die nachbiblische Geschichte bis inclus. Moses Mendelssohn. Hebr.: IV. Buch Moses.

3. Ruthenische Sprache.

I. Abth. (2 Std.): Das Wichtigste aus der ruthenischen Formenlehre, Lesen, Nacherzählen und Memorieren der gelesenen Stücke. Schriftliche häusliche Übungen und Compositionen (Übersetzungen). Nach dem „Ruthenischen Sprachbuche“ von Emilian Popowicz, I. Theil.

II. Abth. (2 Std.): Ruthenische Formenlehre und das Wichtigste aus der Syntax. Sprechen, Memorieren und Lesen. Schriftliche Übungen. Nach dem „Ruthenischen Sprachbuche“ von Emilian Popowicz, I. Theil.

4. Polnische Sprache.

I. Abth. (2 Std.). Die Elemente; Lesen, Betonen, Aussprache, Vocabeln, Declination, Conjugation. Orthographische Regeln.

II. Abth. (2 Std.): Lectüre, Inhaltsangaben, Übersetzungen, Memorieren, Dictate und freie Aufgaben. Das Wichtigste aus der Formenlehre.

5. Französische Sprache. (2 Std.)

Einübung der Aussprache und der Elemente der Formenlehre. Die wichtigsten Regeln der Syntax. Schriftliche und mündliche Übersetzungen, Sprachübungen zur Aneignung eines entsprechenden Wortschatzes. Zwei Schularbeiten im Semester.

6. Stenographie.

I. Abtheilung (2 Std.): Wortbildung. Wortkürzung. Schreib- und Leseübungen nach Schellers Lehr- und Lesebuch der Gabelsberger'schen Stenographie. 6. Auflage.

7. Zeichnen.

I. Abth. (2 Std.): Das geometrische Ornament nach Tafelzeichnungen: Die Gerade, die geschlossene Figur, der Kreis, die Ellipse, Spirale und Wellenlinie. Das freie Ornament: Die freie gebogene Linie in ihrer Anwendung auf stilisierte Blatt- und Blütenformen.

II. Abth. (2 Std.): Das polychrome Ornament: Perspective Darstellung der geometrischen Körper und der wichtigsten architekt. Formen. Zeichnen nach ornamentalen Gipsmodellen.

8. Gesang.

I. Abth. (2 Std.): Notenlesen mit deutscher und italienischer Benennung, Tonbildung, Skalen- und Intervalleübungen, rhythmische Lese- und Singübungen. Einstimmige Lieder.

II. Abth. (1 Std.): Alle Dur- und Molltonleiter, der Dreiklang, Fortsetzung der rhythmischen Singübungen. Zwei und dreistimmige Lieder.

9. Turnen.

Der Turnunterricht wurde classenweise nach dem mit h. Ministerialerlasse vom 12. Februar 1897 Z. 17261 ex 1896 vorgeschriebenen Lehrplane ertheilt.

I. Classe. (Jede Abtheilung 2 Stunden).

a) Ordnungsübungen: Durchbildung der Reihe. Geordnete Fortbewegung im regelrechten Schritt. Öffnen.

b) Freiübungen: Schrittstellungen. Arm- und Beinthatigkeiten. Hüpfen am Ort. Beugen des Rumpfes in Verbindung mit Armthatigkeiten. Gangarten und Dauerlauf bis 3 Minuten.

- c) Holzstabübungen in Beziehung auf die vorgenommenen Freiübungen.
- d) Gerätheübungen: Massenübungen an Leitern, Barren, Kletterstangen. Langes Schwingseil und Freispringen.
- e) Turnspiele: Katze und Maus, Schwarzer Mann. Drei Mann hoch. Hexentanz. Massentauziehen.

II. Classe. (Jede Abtheilung 2 Stunden).

- a) Ordnungsübungen: Stirnmarsch, Reihen, Schwenken, Drehen während des Gehens. Reihungen im Gehen und Laufen. Gegen-, Schräg- und Winkelzüge. Reihenkörper (Lyonische Umzüge).
- b) Freiübungen: Gehen mit Knieheben und Knieschnellen. Arm- und Beinthätigkeiten mit Hüpfen. Dauerlauf bis 4 Minuten.
- c) Holzstabübungen und leichte Hantelübungen.
- d) Gerätheübungen: Wiederholung und Erweiterung des Übungsstoffes an den in der I. Cl. vorgenommenen Geräthen; überdies leichte Massenübungen an Bock, Reck und Ringen.
- e) Turnspiele: Guten Morgen, Herr Fischer. Plumpsack. Massentauziehen. Ballspiele.

III. Classe. (Jede Abtheilung 2 Stunden).

- a) Ordnungsübungen: Reihungen an Mitlere, Verbindungen von Drehen, Reihen und Schwenken. Reigen unter Absingung des Wanderliedes.
- b) Freiübungen: Fechter- und Ausfallstellungen. Hockstellungen in Verbindung mit Armlhätigkeiten. Hüpf- u. Schritarten. Dauerlauf bis 5 Min.
- c) Holzstabübungen: Spreizübungen mit oder ohne Lüften der Hand. Durchsteigen. Ausfall links und rechts vor; ebenso seitwärts links und rechts im Wechsel zum Stoß und Hieb.
- d) Hantelübungen: Freiübungen mit Belastung der Arme durch 1 kg schwere Hantel.
- e) Gerätheturnen: Meist Massenübungen an den schon in der I. und II. Cl., genannten Geräthen; dazu Rundlauf u. z.: Laufen und Schweben. Korb- und Langleiter. Glocke. Hexentanz.
- f) Turnspiele: wie früher; dazu Stabschieben und Korbball.

IV. Classe. (Jede Abtheilung 2 Stunden).

- a) Ordnungsübungen: Schwenken in größeren Reihen, ebenso um gleichnamige Führer, Gehen in Schrägreihen. Reihenkörper, Öffnen und Schließen, Bilden und Umbilden von Doppelreihen.
- b) Freiübungen: Linkskreisen. Ausfälle. Rumpfdrehen und -beugen. Wiederholung.
- c) Hantelübungen: Die für die II. u. III. Cl. bestimmten Freiübungen.
- d) Eisenstabübungen: Die in der I. und II. Cl. mit Holzstäben durchgeführten Übungen mit Eisenstäben von 2 kg Gewicht.
- e) Gerätheübungen: Fortgeschrittenere Übungen an den in der I., II. und III. Cl. angeführten Geräthen; dazu noch Sturmspringen.
- f) Turnspiele: Deutscher Fußball. Korbball. Tauziehen und die früher genannten Spiele.

III. Unterrichtssprache.

Der Religionsunterricht wird den römisch.-kathol., armenisch-kathol., evang. und mos. Schülern in deutscher Sprache, den griech.-kath. in ruthenischer Sprache, den griech.-or. je nach der Muttersprache in rumänischer oder ruthenischer Sprache erteilt. Für den Unterricht in den Landessprachen gilt die betreffende Sprache zugleich als Unterrichtssprache.

In den übrigen Gegenständen ist die Unterrichtssprache in den Stammabtheilungen die deutsche. In den Parallelabtheilungen werden die griechische und deutsche Sprache, die Geographie und Geschichte und die Naturwissenschaften in deutscher, die lateinische Sprache und die Mathematik in ruthenischer Sprache gelehrt.

IV. Übersicht über die im Schuljahre 1899/1900 gebrauchten Lehrbücher.

Religionslehre: A) Für die röm.-kath. Schüler, I. Classe: Großer Katechismus der katholischen Religion. II. Classe: Fischer, Offenbarung des alten Bundes. 7. Aufl. III. Classe: Offenbarung des neuen Bundes. 7. u. 8. Aufl. IV. Classe: Zetter Karl, Katholische Liturgik. 3. Aufl. B) Für die gr.-kath. Schüler: I. Classe: Алексій Тороньскій, Християнско-католицкій катехизм для I. класи шкіл середніх, 3. Aufl. II. und III. Classe: Шустер'а Історія біблійна старого і нового завіта. IV. Classe: Алексій Тороньскій, Литургика гр. кат. церкви. — C) Für die gr.-or. Schüler. a) Ruth. Abth. I. und II. Classe: Шустер'а Історія біблійна старого і нового завіта. — III. Classe: Huszalewicz, Катехизмъ христ.-католицескої вѣры. 2. Aufl. IV. Classe: Iwanowicz, Liturgik (lithogr.) — b) Rum. Abth. I. und II. Classe: Coca C., Istoria sântă a testamentului vechiū, bez. nou, 1. Aufl.; III. Classe: Coca C., Învățătura credinței și a moralei, 1. Aufl.; IV. Classe: Stefanelli J., Liturgia, 1. Aufl. — D) Für die evang. Schüler: 1. Abth. Ernesti, Katechismus, 51. Aufl. Biblische Geschichte des alten und neuen Testaments. 2. Abth. Karl Brudniok, Leitfaden zum Bibelstudium an Gymnasien. E) Für die mos. Schüler: I.—IV. Classe: Wolf Dr. G., Geschichte Israels I. bis IV. Heft.

Lateinische Sprache: I.—IV. Classe: A.: August Scheindler, Lateinische Grammatik, 3. Aufl. I. Classe: Haulers Lese- und Übungsbuch eingerichtet nach Scheindlers Grammatik für die I. Classe, 13. Aufl. II. Classe: A.: Hauler, Übungsbuch für die II. Classe, 14. Aufl. III. Classe, A., Hauler, Aufgaben zur Einübung der lateinischen Syntax, I. Th., 9. Aufl., Schmidt-Gehlen-Golling, Memorabilia Alexandri Magni, 7. Aufl., IV. Classe A.: Hauler, Aufgaben zur Einübung der lateinischen Syntax, II. Th., 6. Aufl., Pramner-Kalinka, Caesaris commentarii de bello gallico, 6. Aufl.; Grysar-Ziwsa, Ovidii Nasonis carmina selecta, 4. Aufl., I. und II. Classe B.: Самолюб

Цегашинский, Грамматика латинська для I. и II. кл., 2. Aufl. Самолевич-Цегашинский, Вирави латинські, ч. I. для I. кл., 1. Aufl. II. Classe B.: Самолевич-Коцовский, Вирави латинські для II. кл., 1. Aufl., III. und IV. Classe B.: Самолевич-Огоновский, Грамматика латинского языка, II. III. Classe B.: Прухницкий-Огоновский, Вирави латинські для III. кл. Сальо, *Cornelii Nepotis liber. IV. Classe B.*: Прухницкий-Огоновский, Вирави латинські для IV. кл. Caesar und Ovid wie in der IV. Classe A

Griechische Sprache: III. und IV. Classe: Curtius-Hartel, Griechische Grammatik, 22. Aufl.; Schenk, Griech. Elementarbuch, 17. Aufl.

Deutsche Sprache: I.—IV. Classe: Tumlirz, Deutsche Grammatik für Gymnasien, 3. Aufl. I. Classe A.: Prosch-Wiedenhofer, Deutsches Lesebuch für österr. Mittelschulen, I. Bd., 3. Aufl. I. Classe B.: Stritof, deutsches Lesebuch für die 1. und 2. Classe slovenisch-utraquistischer Mittelschulen, 1. Aufl. II. Classe: Prosch-Wiedenhofer, Deutsches Lesebuch, II. Bd., 1. Aufl.; III. Classe: III. Bd., 1. Aufl. IV. Classe: Prosch-Wiedenhofer, Deutsches Lesebuch, IV. Bd., 1. Aufl.

Ruthenische Sprache: I.—IV. Classe: Стоцкий-Гартнер, Руска грамматика, 1. Aufl. I.—II. Classe: Читанка руска для другої класи шкіл середних, 1. Aufl. III.—IV. Classe: Читанка руска для третьої класи, 1. Aufl.

Rumänische Sprache: I. und II. Classe: Pumnul-Isopesul, Rum. Grammatik, I. Bumbaen, Rum. Lesebuch, I. Th. III. Classe: Grammatik wie in I.; Pumnul, Rum. Lesebuch II. 1. IV. Classe: Grammatik wie in I.; Pumnul, Rum. Lesebuch II. 2.

Geographie und Geschichte: I.—IV. Classe: Kozeun, Geogr. Atlas für Mittelschulen, 38. Aufl. II.—IV. Classe: Putzger, Histor. Schulatlas, 20. Aufl. I. Classe: Umlauft, Geographie I. Th, 6. Aufl. II. u. III. Classe: Umlauft, Geographie. II. Theil, 5. Aufl. IV. Classe: Mayer, Geographie der österr.-ung. Monarchie, 4. Aufl. II. Classe: Mayer, Geschichte für die unteren Classen, 1. Th. 3. Aufl. III. Classe: Dasselbe, II. Th. 2. Aufl. IV. Cl.: Dasselbe, III. Th., 2. Aufl.

Mathematik: I. bis IV. Cl. A.: Hocevar, Arithmetik für die unteren Classen der Gymnasien, 4. Aufl.; Hocevar, Geometrie für Untergymnasien, 4. Aufl. I. und II. Cl. B.: Огоновский, Учебник арифметики для высших класи шкіл середних, часть I. 1. Aufl.; Савицкий-Мочник, Наука Геометриі, часть I. 1. Aufl. III. und IV. Cl. B.: Огоновский-Мочник, Учебник арифметики, часть II., Geometrie wie in der III. Cl. A.

Naturgeschichte: I. und II. Cl.: Pokorny, Naturgeschichte des Thierreiches für die unteren Classen der Mittelschulen, 24. Aufl.; Pokorny, Naturgeschichte des Pflanzenreiches, 20. Aufl.: III. Classe: Pokorny, Naturgeschichte des Mineralreiches, 19. Aufl.

Physik: III. und IV. Cl.: Höfler-Maiss, Naturlehre für die unteren Classen, 2. Aufl.

V. Vermehrung der Lehrmittelsammlungen.

A. BIBLIOTHEK.

a) Lehrerbibliothek.

I. Durch Kauf.

Pauly-Wissowa, Realencyclopädie der classischen Alterthumswissenschaft. Stuttgart 1894.

Überweg Fr. u. Heinze M., Grundriß der Geschichte der Philosophie. 8. Aufl. Berlin 1894.

Bauer M., Der Elementargesangunterricht in Schule und Haus. Troppau 1894. — K. k. Minist. f. C. u. Unt. in Wien, Beschlüsse und Protokolle der internationalen Stimmtonconferenz in Wien, daselbst 1885. — Binstorfer W., Deutsche Sprachschule. Wien 1899. — Eulenberg H. Dr. und Bach Th. Dr., Schulgesundheitslehre. Berlin 1900. — Fick Dr. R., Auf Deutschlands hohen Schulen. Berlin und Leipzig 1900. — Illasiewicz O., Das Religionsbekenntnis der Kinder nach österr. Recht. Czernowitz 1900 — Instructionen für den Unterricht an Realschulen. Wien 1899. — Jäger O., Lehrkunst und Lehrhandwerk. Wiesbaden 1897. — Kothe R., Vademecum für Gesanglehrer. Breslau 1888. — Lehmann R., Der deutsche Unterricht. Berlin 1897. — Lehrplan und Instructionen für den Unterricht im Turnen an den Gymnasien, Realgymnasien und Realschulen. Wien 1897. — Lehrplan für das Freihandzeichnen an Gymnasien. — Matthias Th. Dr., Kleiner Wegweiser durch die Schwankungen und Schwierigkeiten des deutschen Sprachgebrauchs. Leipzig 1899. — Möllwald-Egger A. Dr., Österreichs Volks- und Mittelschulwesen in der Periode von 1867—1877. Wien 1878. — Paulsen Fr. Dr., Geschichte des gelehrten Unterrichts. Leipzig 1897. — Prüfungsvorschriften für das Lehramt an Gymnasien und Realschulen. Wien. 1897. — Rückert A., Verhandlungen des österr. Ingenieur- und Architekten-Vereines über die Concentration des technischen Unterrichtes. Wien 1899. — Verhandlungen der Gymnasial-Enquête-Commission im Herbste 1870. Wien 1871.

Erbe K., Corn. Nepotis Vitae für den Schulgebrauch. Stuttgart 1892.— Jurenka H. Dr., Schulwörterbuch zu H. Stef. Sedlmayers ausgewählten Gedichten des P. Ovidius Naso. Wien und Prag. 1892. — Magnus H., Die Metamorphosen des P. Ovidius Naso für den Schulgebrauch erklärt. Gotha 1892. — Peter H., P. Ovidius Nasonis factorum libri sex. Für die Schule erklärt. Leipzig 1889. — Reinhard H., C. J. Caesaris Commentarii de bello Gallico. Zum Schulgebrauch mit Anmerkungen. Stuttgart 1899. — Schwerdtassek K. A., Schülercommentar zu H. St. Sedlmayers ausgew. Gedichten des P. Ovidius Naso. Wien und Prag 1893. — Sedlmayer H. A., Ausgew. Gedichte des Ovidius Naso für den Schulgebrauch. Wien und Prag. 1895.

Abicht K. Dr., Herodotos für den Schulgebrauch erklärt. Leipzig. 1884. — Breitenbach L. und Mücke R., Xenophons Memorabilien. Berlin 1889. — Dörpfeld W., Das griechische Theater. Athen 1896. — Engelmann R., Bilderatlas zum Homer. Leipzig 1889. — Hertlein-Nitsche, Xenophons Cyropädie. Berlin 1886. — Rehdanz C. und Carnuth O., Xenophons Anabasis. Berlin 1888.

Linnig F. Dr., Der deutsche Aufsatz in Lehre und Beispiel. Paderborn 1886. — Lyon O. Dr., Handbuch der deutschen Sprache für höhere Schulen.

Leipzig 1899. — Paul H., Grundriß der germanischen Philologie. Straßburg 1900. — Schlessing A., Deutscher Wortschatz, oder der passende Ausdruck. Stuttgart 1892. — Sutterlein L., Die deutsche Sprache der Gegenwart. Leipzig 1900.

Cogălniceanu M., Romänische oder Walachische Sprache und Literatur. Berlin 1837.

Уманець М. і Спіака М., Словар російсько-український. Львів 1893.

Шульгин, Розвідки про народні рухи на Україні. Русь Львів 1897, — Шульгин, Пачерк Колівищини, Львів 1898. — Шевченко, Кобзар, III. часть, Львів 1895. Левченко, Суспільні верстви Галицької Русь XIV.—XV. Вік, Львів 1899.

Scherr J. Dr., Illustrierte Geschichte der Weltliteratur. Stuttgart 1899. — v. Catargi G., Die Bukowina. Czernowitz 1899. — Kiepert H., Lehrbuch der alten Geographie. Berlin 1898. — Plan pitoresque de la ville de Paris. Leipzig 1900. — Simiginowicz Staufe L. A., Die Völkergruppen der Bukowina. Czernowitz 1884. — Smith A., Chinesische Charakterzüge. Würzburg 1900. — Wagner H., Lehrbuch der Geographie. Leipzig 1900. — Worobkiewicz E., Die geogr.-statist. Verhältnisse der Bukowina. Lemberg 1893.

Bismarck's Otto Freih. v. Gedanken und Erinnerungen. Stuttgart 1898. — Dörpfeld W., Troja, oder Bericht über die im Jahre 1893 in Troja veranstalteten Ausgrabungen. Leipzig 1894. — Schuchhardt C. Dr., Schliemanns Ausgrabungen in Troja, Tirgus, Mikenae, Orchomenos, Ithaka im Lichte der heutigen Wissenschaft. Leipzig 1891.

Kaindl R. Fr. Dr., Die Bukowina in den Jahren 1848 und 1849. Wien 1900. — v. Ziegler Dr., Geschichtliche Bilder aus der Bukowina zur Zeit der österr. Militärverwaltung. Czernowitz 1897. IV.—VI. Bilderreihe.

Deter Chr. J. Dr., Repetitorium der Differential- und Integralrechnung. Berlin O. J.

Brehm A. E. Dr., Vom Nordpol zum Aequator. Berlin und Leipzig O. J. — Werschatski, Ruthen. Mineralogie. Lemberg 1898. — Ders., Ruthen. Zoologie. Lemberg 1899. — Müller A. und K., Thiere der Heimat. Kassel und Berlin 1882. — Schwackhöfer Fr., Lehrbuch der landwirtschaftlichen chemischen Technologie. Wien 1884.

K. k. graphische Versuchsanstalt in Wien. 1898.

Bauer M. Liedersammlung für österr. Mittelschulen. Wien 1895. — Haydn J., Österr. Volkshymne, 2stimmig ohne Begleitung. Wien O. J. — Kothe B., Liederstrauß I. Th. Breslau 1889. — Nentwig S., Liedersammlung für österr. Mittelschulen. Wien 1896. — Oberleben M. M., Vier dreistimmige Frauenchöre, Op. 36 Leipzig und Zürich O. J. Pollak H., Ein Maienfest, Kinderspiel mit verbindender Declamation. Leipzig und Zürich O. J. — Savenau C. M., Musik, Dichtung. Zur Declamation mit Clavierbegleitung. Wien O. J. — Schubert Fr., Ausgewählte Frauenchöre. (Der Erlkönig von Goethe.) Leipzig und Zürich. O. J. — Schultz E., Drei Frauenchöre mit Begleitung des Pianoforte. Leipzig und Zürich. O. J. — Vogel M., Mädchenlieder für zwei Singstimmen mit Begleitung des Pianoforte. Leipzig und Zürich. O. J. — Wagner E. und Slake W., Vaterländisches Liederbuch. Reichenberg 1898. — Weber G., Märchenlieder für zwei Kinderstimmen mit leichter Clavierbegleitung. Leipzig und Zürich O. J. — Winterberger A., Abendfeier für eine Singstimme und Frauenchor mit Pianofortebegleitung. Leipzig O. J.

Faulmann K., Lehrbuch der Gabelsberger'schen Stenographie für Mittelschulen. Wien 1893. — Ders., Lehrb. zur Einübung der Gabelsberger'schen

Stenographie für Mittelschulen. Wien 1893. — Ders., Geschichte und Literatur der Stenographie. Wien 1895. — Fischer R. u. P., Handbuch der Gabelsberger'schen Stenographie. Altenburg 1893. — Fröhlinger M. Dr., Die Systembeschlüsse des Wiener Stenographentages für den Unterricht bearbeitet. Dresden 1899. — Rätzsch H., Lehrbuch der deutschen Stenographie nach Fr. X. Gabelsbergers System. Dresden 1891. — Zeibig J. W. Dr., Nachträge zur Geschichte und Literatur der Geschwindschreibekunst. Dresden 1899. — Ders., Geschichte und Literatur der Geschwindschreibekunst. Dresden 1878.

2. Durch Schenkung.

Bartelmus R., Der vergleichende geographische Unterricht. Troppau 1896. — Fr. L., Der Irrgarten der Erziehung. Wien 1878. — Memorandum der österr. Turnlehrer dem k. k. Ministerium f. C. u. Unter. unterbreitet hinsichtlich des Lehrplanes für den Unterricht im Turnen an den Gymna- und Realschulen. Wien 1898. — Mittheilungen des Vereines österr. Taubstummenlehrer. Wien 1892. — Schalken F., Erlebnisse eines österr. Schulmannes. Leipzig 1896. — Wapienik A., Bemerkungen zum trigonometrischen Unterricht an Mittelschulen. O. J. — Fischer Fr. Dr., Lehrbuch der Kirchengeschichte. Wien 1874. — Heavenly Fallors, Manual of religious instruction Bibles, series III. u. IV. New-York 1884. — Hauler J. Dr., Latein. Übungsbuch für die zwei untersten Classen der Gymnasien. Wien 1899. — Kummer u. Stejskal, Deutsches Lesebuch für österr. Gymnasien. I.—IV. Bd. Wien 1891. — Lampel L., Deutsches Lesebuch für österr. Mittelschulen. 3. u. 4. Bd. Wien 1894. — Schillers Werke von Goedeke. 1. Bd. Stuttgart 1894. Cottä. — Bumbacu J., Florința, epopea nationala în V cânticî. cânt. I și II. Czernowitz 1899. — Schmidt J. A., Nouveau Dictionnaire portatif français polonais et polonais-français. Leipzig 1872. — Кошелев, О. Я., В. день святой воли, Чернівці 1895. — Cannabich J. G. F., Lehrbuch der Geographie. 3. Aufl. Sondershausen 1819. — Plan von Danzig. ebend. O. J. — Ehrmann Th. Fr., Neueste Kunde von Afrika. II. Bd. Prag 1811. — Issleib W., Kleine Schulgeographie. 7. Aufl. Gera O. J. — Plan von Leipzig. ebend. O. J. — Reith B., Geschichte der bürgerlichen Kriege in Frankreich. I. Th. Wien 1817. — v. Pimodan G., Erinnerungen aus den italien. und ungar. Feldzügen. Wien 1851. — Schramm u. Schüssler, Übungsstoff zur Vorschule der Mathem. für österr. Untergymn. Wien 1890. — Hartenkeil J. Dr., Medicinisch-chirurgische Zeitung. 3. Bd. Salzburg 1790.

Erworben wurden:

- a) durch Kauf 85 Werke in 106 Bänden
- b) durch Schenkung 25 Werke in 29 Bänden.

Fortgesetzt wurden: 5 Zeitschriften mit 5 Bänden.

Bücher haben gespendet: *Director Faustmann* 4 Werke in 4 Bänden, *Prof. J. Bumbacu* 1 Werk, *Prof. V. Prelicz* 3 Werke, *die Verlagshandlung Bermann & Altmann in Wien* 1 Werk, sodann folgende Schüler: *Bäumler Ch. IV a*, *Goldhammer Leib*, *Gottfried S.*, *Heidey E.*, *Kleinwächter Fr.*, *Kreisel L.*, *Renner V.*, *Turkiewicz O.* und *Womela K.*; alle je 1 Werk.

b) Programmsammlung.

Diese wurde durch Tausch mit anderen Anstalten um 247 Stück vermehrt. Der gegenwärtige Stand dieser Sammlung beträgt 2883 Stück.

c) Schülerbibliothek.

Stand mit Ende des Schulj. 1898/9	deutsche	701	ruth.	34	rum.	6
Zuwachs im Jahre 1899/1900 durch Kauf	"	10	"	28	"	—
" Schenkung	"	8	"	2	"	—

Stand am Ende des Jahres 1899/1900 deutsche 719 ruth. 64 rum. 6

Geschenkt wurden: Kindergartenlaube 1886. Wagner, Entdeckungsreisen durch Feld und Flur; vom *Prof. Michniczew*: Verne, Das Land der Pelze; vom Schüler der IV a Cl. *Ferner*: Hoffmann, Frisch gewagt ist halb gewonnen; Nathusius, Vater, Sohn und Enkel; vom Schüler der IV a Cl. *Epstein*: Holm, Tausend und eine Nacht; Bolz, Thierbilder und Jagdscenen; Pichler Luise, der alte Nettelbeck; В. Шухевич: Записки школяра; О. Маковей: Оверта; (зарудняк уч. Гітдя III. В.)

Gekauft wurden: Czekansky, Kundschafterleben im 7-jährigen Kriege. — Keym Fr., Prinz Eugen von Savoyen. — Lange H., In Krieg und Frieden: Drei Kürassiere. — Wutke-Biller, Lina Bodmer. — Schalk G., Die großen Heldensagen des deutschen Volkes. — Groner A., Burggeheimnisse. — Lutz, Wanderungen in Begleitung eines Naturkundigen. — Eshner Max, Illustrierte Gewerbekunde. I. und II. Band.

Андерсен: Казки, V частин; І. Франко: Дон Кіхот, Коли ще звірі говорили, Абу Каземові казки; О. Макарушка: Нігица желань, Казки братів Грімів; Народні казки; Чайченко: Робінсон; Образки з історії України-Руси; Г. Мальо: Без родини; В. Лебедова: Малі герої, Оповідання для дітей; Д. Світ: Подорож Гулівера; А. Кримський: Переклади; М. Коцюбинський: Оповідання; В. Шухевич: З під Беркюда до Андів; О. Катренко: Оповідання; Д. Селявський: Казки Брячачінова; І. П. Левський: Повалень; Т. Мандибур: Олімпія; І. Сіпка: На чужині; Образки з історії України-Руси; Ст. Пятка: Дарунок для дітей; Д. Гордіанко: Картагенці і Римляни.*)

B. HISTORISCH-GEOGRAPHISCHE LEHRMITTELSAMMLUNG.

Durch Kauf.

Cybulski H., Vertheidigungs- und Angriffswaffen der alten Griechen.: Die griechischen Krieger; Die griechischen Münzen; Das Seewesen der Griechen und Römer; Die römische Vertheidigungs- und Angriffswaffen; die röm. Soldaten; das römische Lager; die Kriegsmaschinen der Griechen u. Römer. Das griechische Haus; das römische Haus; das griechische Theater. — Gurliitt Ludwig Dr., Anschauungstafeln zu Caesars gallischen Krieg; Alesia; Castra Romana. Im ganzen 15 Tafeln.

Die geographische Lehrmittelsammlung wurde nicht vermehrt.

Benützt wurde die Bibliothek:

von 69 Schülern der	I a	Classe in	673	Fällen
" 39 " " "	I b	" " "	307	"
" 52 " " "	II a	" " "	586	"
" 33 " " "	II b	" " "	293	"
" 41 " " "	III a	" " "	330	"
" 23 " " "	III b	" " "	96	"
" 42 " " "	IV a	" " "	431	"
" 25 " " "	IV b	" " "	146	"

zusammen von 321 Schülern in

2862 Fällen.

C. MÜNZENSAMMLUNG.

Gegenwärtiger Stand 73 Stück.

Es haben je eine Silbermünze gespendet: Popiel Roman II a und Schwarz Leib IV a.

D. MATHEMATISCHE LEHRMITTEL.

Durch Kauf.

1 Zirkel, 9 Modelle für die Stereometrie.

E. PHYSIKALISCHES CABINET.

Durch Kauf.

Projectionsapparat sammt Nebenapparaten, photographischer Apparat sammt Nebenapparaten, Lehrbuch: „Was muss der Amateur-Photograph wissen?“

F. NATURHISTORISCHES CABINET.

I. Zoologische Sammlung.

Durch Schenkung.

a) Vertebrata. Vom Herrn *Gerichtssecretär Maximilian Kobylanski*: *Canis vulpes* (jung); vom Herrn *Prof. Prelicz*: *Putorius vulgaris*; vom Schüler *Eugen Paulik (I b)*: *Vesperugo noctula* und *Coronella laevis*; vom Herrn *arm-kath. Ehrenodmherrn Kasprowicz*: *Bombycilla garrula* (2 St.); vom Herrn *Forstverwalter Thumser*: *Perdix cinerea*, *Bonasa silvestris* (2 St.), *Cuculus canorus*; vom Herrn *Forster Gaminski*: *Palumbus torquatus*; vom *Schuldienner Kissling*: *Cricetus vulgaris*, *Turdus merula*, *Emys lntaria* und *Leuciscus rutilus*; von den Schülern *Rażyłłowicz (II a)* und *Johann Russnak (I b)*: Nester und Vogeleier; von *Händler (III a)*: *Testudo graeca* und *Aceipenser huso*; von *Schwämmen (II a)*: Hausenblase; von *Stefanowicz (II a)*: *Testudo graeca* (Panzer); von *Brendzan (II a)*: *Hippocampus antiqu.*; vom Herrn *Prof. Mayer*: *Scardinius erythropterus*; vom Herrn *Dir. V. Faustmann*: *Gobio fluviatilis*, *Cobitis barbatula*, *Phoxinus laevis*, *Alburnus lucidus*, *Salmo fario*, *Barbus vulgaris*; von der *k. k. Zoologisch-botanis hen Gesellschaft in Wien*: *Syngnathius acus*, *Solea vulgaris*, *Scyllium canicula*, Haifischembryo mit anhängender Dotterblase, *Engraulis encrasicolus*, *Rhina squatina*, *Raja miraletus*, *Hippocampus antiquorum*, *Amphioxus lanceolatus*, *Triton alpestris*; vom *Gymn.-Lehrer Michniewicz*: *Lacerta agilis*, *Hyla arborea*, *Rana fusca*, *Bombinator igneus*, *Bufo vulgaris*, *Triton cristatus*.

b) Molluska. Von der *k. k. Zool.-botan. Gesellschaft in Wien*: *Loligo vulgaris*, *Eledone moschata*, *Sepiola Roudeletii*, *Pholas daedylus*; vom *Gymn.-Lehrer Michniewicz*: *Ostrea edulis* mit *Mytilus edulis*.

c) Tunicata. Von der *k. k. Zool.-bot. Gesellschaft*: *Ascidia mamillata*.

d) Arthropoda. Von der *k. k. Zool.-bot. Gesellschaft*: *Palaemon squilla*, *Squilla mantis*, *Lepas anatifera* (Totalansicht und Anatomie); vom *Gymn.-Lehrer Michniewicz*: *Carcinus maenas*, *Maja squinado*, *Pinnotheres veterum*, *Chiton squamosus*, Biologische Hexapodensammlung (dz. 15 St.), Hexapodensammlung zusammengestellt für Primaner.

e) Vermes. Von der *k. k. Zool.-bot. Ges.*: Spirographis Spalanzanii und Serpula Philippi; vom *Gymn.-Lehrer Michniewicz*: Haemopsis vorax und Trichina spiralis (in situ).

f) Echinodermata. Von der *k. k. Zool.-bot. Ges.*: Holothuria tubulosa, Echinocardium cordatum, Sphaerechinus granularis, Astropecten aurantiacus; vom *Gymn.-Lehrer Michniewicz*: Ophiothrix fragilis.

g) Coelenterata. Von der *k. k. Zool. bot. Ges.*: Cerianthus membranaceus (Totalansicht und Anatomie), Aleyonium palmatum.

h) Porifera. Von der *k. k. Zool.-bot. Ges.*: Suberites massa, Ancorina cerebrum, Euspongia officinalis, Cacospongia cavernosa, Clathria coralloi-Suberites domuncula, Geodia gigas, Hircinia spinulosa, Vioa.

i) Mikroskopische Praeparate. Vom *Gymn.-Lehrer Michniewicz*. (4 St.).

Durch Kauf.

Meles taxus, Ornithorhynchus paradoxus, Fulica atra, Circus aeruginosus, Strigiceps cineraceus, Strigiceps pallidus, Strix flammea, Athene noctua, Chamaeleon vulgaris, Mygale avicularia.

II. Botanische Sammlung.

Durch Schenkung.

Vom *Gymn.-Lehrer Michniewicz*: Herbarium für Primaner zusammengestellt (dz. 40 Blätter), Herbarium für Secundaner zusammengestellt (dz. 60 Blätter), Herbarium charakteristischer Blattformen (dz. 6 Blätter), Herbstliche Laubverfärbung (dz. 10 Blätter), Cryptogamenherbarium (dz. 6 Blätter), die höhere Flora im winterlichen Zustande (4 Tafeln); Carpologische Sammlung (dz. 20 St.), Pilzsammlung (dz. 16 St.), Flechtensammlung (dz. 10 St.), Phallus impudicus, Clavaria flava und cristata, mikroskopische Präparate u. a. Außerdem schuldet die Anstalt dem Herrn *Vorstande des Botanischen Gartens Prof. Dr. Eduard Tangl* und dem Herrn *Garteninspector Dr. Karl Bauer* für die Überlassung einiger perenner Pflanzen und Sämereien zum Zwecke des Anbaues innigen Dank.

III. Mineralogische Sammlung.

Durch Schenkung.

Vom *k. k. Hofmineralien-Cabinet in Wien*: Gagat, Labradorit, Natrolith, Ziegelerz, Chlorit, blaues Steinsalz, Kupferknollen, Baryt, Sylvin, Achat, Avanturinquarz, Eisenglanz, Schwefel, Rosenquarz, Schalenblende, Wismut, Antimonit, Röhrenerz, Periklin, Titanit, Zinnstein, Adular, Grossular, Smaragd, Chrysopras, Eisenkiesel, Apatit, Cobaltin, Heliotrop, Rothnickelkies, Magnesit, Analcim, Rubin, Smithsonit, Dravit, Hyacinth, Kaneelstein, Magnetit, Bornit, Staffelit, Apophyllit, Manganspat, Albit, Kieselsinter, Umbra, Chlorit, Milchopal, Lepidolith, Almandin, Anhydrit, Hessonit, Morion, Argentit, Jaspis; vom *Schuldiener Kissling*: Chalcedon; vom *Schüler Kosibski (III a)*: Gold; vom *Bretfeld (I a)*: Pyrit, Antimonit, Bleiglanz, Glanzkobalt; vom *Custos Michniewicz*: Rother Glaskopf, Zinn, Feuerstein, Eisenglanz, Soda. Gips, Pyrit, Chalkopyrit, 2 Calcite, Tremolith; Vom Herrn *Prof. Dr. R.*

Scharizer: Granit; vom Herrn *Pfarrer und Katech. Worobkiewicz*: ein Abdruck eines tertiären Fisches und Rohkupfer.

Durch Kauf.

Gipsdruse, Lapis lazuli, Chrysotil, Amethyst, Muscovit, Calcitdruse, Fluorit, Azurit, Speckstein pseudomorph nach Quarz. (Herr Univ.-Prof. Dr. Scharizer hatte die Güte bei diesen Ankäufen zu vermitteln.)

IV. Naturgeschichtliche Geräthschaften.

Es wurden angekauft: Ein Diamant zum Glassehneiden, zwei Aquarien und ein Reichert'sches Mikroskop mit System 3 und 8 a und den Ocularen 2 und 4 sammt Zugehör.

		Stand der Sammlung am Ende des Schuljahres 1898 1899	Zuwachs der Sammlung im Schuljahre 1899, 1900	Stand der Sammlung am Ende des Schuljahres 1999/1900
Zoologische Sammlung	Wirbelthiere	104	48	152
	Andere Thiere	68	37	105
	Modelle	3	0	3
	Abbildungen	77	0	77
	Mikroskop, Präpar.	0	4	4
Botanische Sammlung	Herbarien	0	9	9
	Flüssigkeitspräpar.	0	3	3
	Mikroskop, Präpar.	0	2	2
	Modelle	50	0	50
	Abbildungen	106	0	106
Mineral- geolog. Sammlung	Mineralstücke	343	80	423
	Gesteinstücke	45	1	46
	Petrefacten	15	1	16
	Modelle	26	0	26
Sonstige Sammlgs- gegenst.	Apparate, Geräth- schaften und Werkzeuge	11	4	15

G. LEHRMITTEL FÜR DAS ZEICHNEN

und

H. LEHRMITTEL FÜR DEN GESANG.

wurden nicht vermehrt.

VI. Unterstützung der Schüler.

A. Stipendien.

Post-Nr.	Name des Stipendisten	Classe	Benennung des Stipendiums	Datum und Zahl des Verleihungsdecretes	Jährl. Betrag Kron.
1	Wladimir Brendzan	IV a	Regierungs-Jubiläumsstipendium des Czernowitzer Spar- und Vorschuss-Consortiums des Beamtenvereines	Direction des k. k. Staats-Untergymnasiums 13. XI. 1899, Z. 424.	100
2	Peter Dariczuk	IV b	Andreas von Gaffenko'sche Stiftung	Buk. Landesausschuss 4. I. 1898, Z. 4773	100
3	Philemon Grigori	IV a	desgl.	desgl.	100
4	Wladimir Karbulitzki	IV a	Stipendium des Unterstützungs-Vereines am k. k. Staats-Unter-Gymn.	Ausschuss des Unterstützungs-Vereines am k. k. Staatsunter-Gymnasium 8. XII. 1899, Z. 79	100
5	Peter Kateryniuk	IV b	Andreas von Gaffenko'sche Stiftung	Buk. Landesausschuss 11 XI. 1899, Z. 4928	100
6	Isidor Linker	I a	Marcus Zucker'sche Stiftung	Buk. Landesausschuss 2. XII. 1899, Z. 5344	137-76
7	Cornel Pihuliak	III b	Centrale des Beamtenvereines in Wien	Zuschrift des Czernow. Consortiums des Beamtenvereines, 6. XI. 1899	100
8	Johann Soroczan	IV b	Andreas von Gaffenko'sche Stiftung	Buk. Landesausschuss 4. I. 1898, Z. 4773	100
9	Hilarion Stefiuk-Petriw	IV b	Kaiser Franz Josef Jubiläumsstiftung des Unterstützungsvereines am k. k. Staatsuntergymnasium	Ausschuss des Unterstützungs-Vereines am k. k. Staatsunter-Gymnasium 8. XII. 1899, Z. 79	100
10	Demeter Woinowicz	IV b	Andreas von Gaffenko'sche Stiftung	Buk. Landesausschuss 4. I. 1898, Z. 4773	100

B. Dritter Jahresbericht

des Unterstützungsvereines am k. k. Staatsuntergymnasium in Czernowitz.

I.

Indem der Vereinsausschuss zum drittenmale vor die Öffentlichkeit tritt, um über die Vereinsthätigkeit im Jahre 1899/1900 Rechnung zu legen, erfüllt er zunächst eine angenehme Pflicht und spricht allen Corporationen und Personen, die ihn in irgend einer Weise in seiner Thätigkeit in dem abgelaufenen Vereinsjahre unterstützt haben, den verbindlichsten Dank aus.

Insbesondere dankt er dem hohen Landtage und dem löbl. Directorium der „Bukow. Sparcasse“ für die dem Vereine neuerlich zugewiesenen Subventionen, dem löblichen Vorstande des Vereines zur Förderung der Tonkunst in der Bukowina für die unentgeltliche Überlassung des Musikvereins-saales gelegentlich der am 1. April d. J. veranstalteten Matinée, ferner den verehrten p. t. Damen und Herren, die in hochherziger Weise ihre Kunst in den Dienst der Humanitas gestellt haben, wie auch den Schülern des Untergymnasiums, die durch Kartenverschleiß in hervorragender Weise zum schönen materiellen Erfolge dieser Veranstaltung beigetragen haben. Es sind dies: Kleinwächter Ferdinand der III. a Cl., von Drohomirecki Nikolaus (III. b) und Zurkanowicz Isidor (IV. a). Endlich dankt der Vereinsausschuss herzlichst den p. t. Verlagsbuchhandlungen, die zum Theile in geradezu munificenter Weise Lehrbücher ihres Verlages der bibliotheca pauperum zukommen ließen.

Das im Vorjahre zum ewigen Andenken an weiland Ihre Majestät, die Kaiserin und Königin Elisabeth, mit einem Capitale von 2400 K gestiftete Stipendium konnte bis heute noch nicht activiert werden, da die von dem Vereinsausschusse erbetene Allerhöchste Bewilligung zur Führung des Namens „Kaiserin Elisabeth Gedächtnis-Stiftung des Unterstützungsvereines am k. k. Staats-Untergymnasium in Czernowitz“ erst am 5. Juni d. J. durch den hohen Erlass der k. k. Landesregierung vom 26. Mai 1900, Z. 11319 intimiert wurde. Es wird daher eine der ersten Obliegenheiten des neuen Ausschusses sein, dafür zu sorgen, dass diese Stiftung sobald als möglich ins Leben treten könne.

Nichtsdestoweniger wurden die Interessen von dem Stiftungscapitale im Sinne des Stiftbriefs-Entwurfes schon heuer verwendet und in der Ausschusssitzung am 3. Decemb. 1899 dem Schüler der IV. a Classe Wladimir Karbulicki ein Handstipendium von 100 K, zahlbar in Monatsraten zu 10 K verliehen. In derselben Sitzung wurde auch das Stipendium der „Kaiser Franz Josef Regierungs-Jubiläums-Stiftung“ dem Schüler der IV. b Cl. Hilarion Stefiuk-Petriw wieder verliehen.

Am 1. April veranstaltete der Ausschuss im großen Musikvereins-saale eine von den Angehörigen der besten Gesellschaftskreise der Landeshauptstadt gut besuchte Matinée mit folgendem Programme:

1. SCHULZ, Frühlingszeit, Zweistimmiger Knabenchor mit Altsolo. Vorgetragen vom **Sänger-Chore des Staats-Untergymnasiums.**
2. GRIEG, Sonate. Clavier: **Frl. Ada Klauser**, Violine: **Herr Dir. Hrimaly**, *)
3. Lieder, gesungen von **Frau Hofrath Minna Kleinwachter**:
 - a) GLUCK, On s' etonnerait moins que la saison nouvelle. Aus „Armida“.
 - b) BRAHMS, Des Liebsten Schwur.
 - c) DELIBES, Eglogue.
4. BEETHOVEN, Serenade. Geige: **Hr. Emil Pallasch**, Viola: **Hr. Prof. Horner**, Cello: **Hr. Rg.-Rath Dr. R. von Duzinkiewicz.**
5. GRIEG, Lieder, gesungen von **Herrn Dr. T. A. Mischke.**
 - a) Vom Monte Pucio. Nocturne von Björnson. Deutsch von W. Henzen.
 - b) Unter Rosen, von Kristolor Jansen. Deutsch von J. Christensen.
6. WINTERBERGER, Abendfeier. Vierstimmiger Knabenchor mit Altsolo. Vorgetragen vom **Sängerchor des Staats-Untergymnasiums.**

Nachdem das Capital für die Kaiserin Elisabeth Gedächtnis-Stiftung gesichert war, gieng der Ausschuss daran, ein Capital für ein drittes Stipendium zu sammeln, und fasste in der am 17. Juni 1899 abgehaltenen Sitzung einstimmig den Beschluss, diesem Stipendium den Namen „**Wilhelm-Pompe-Stiftung**“ zu geben, um das Andenken an die Verdienste, die sich der Obmann-Stellvertreter, der k. k. Hofrath Wilh. Pompe, um den Verein seit seiner Gründung erworben hat, für immerwährende Zeiten zu bewahren. — Für diesen Zweck ist bereits eine Silberrente im Nominalbetrage von 1000 K angekauft worden.

Indem nun der Ausschuss den Bericht des Säckelwartes über die Gebahrung mit dem Vereinsvermögen im abgelaufenen Vereinsjahre und des Bibliothekars über den Stand der bibliotheca pauperum folgen lässt, erlaubt er sich, alle Vereinsmitglieder wie alle Personen, die an dem Gedeihen der Anstalt ein Interesse haben, zu bitten, auch im folgenden Jahre dem Vereine treu zu bleiben, bezw. demselben beizutreten, in Freundeskreisen Förderer der guten Sache, besonders neue Mitglieder (Mitgliedsbeitrag jährlich 2 K) zu werben, damit der Verein den Anforderungen, die bei der großen Zahl armer Schüler an ihm gestellt werden, wenigstens zum Theile entsprechen könne.

Czernowitz, am 16. Juni 1900.

Für den Vereinsausschuss:

Der Obmann-Stellvertreter:

Wilhelm Pompe,

k. k. Hofrath.

Der Schriftführer:

Josef Bittner,

k. k. Prof.

*) Wegen plötzlicher Erkrankung des Herrn Directors Hrimaly haben die Herren Anton Koller, Erwin Jerich und Emil Pallasch die Mitwirkung gütigst übernommen.

C. Bilanz.	Wertpapiere		Bargeld	
	K	h	K	h
Hält man diese Summe von	—	—	2522	54
der Summe der Einnahmen von	5800	—	3538	08
gegenüber, so ergibt sich ein Guthaben von	5800	und	1015	54
n. zw. 1. die Kaiser Franz Josef Regierungs- jubiläumsstiftung	2400	—	—	—
2. eine Silberrente im Nominalbetrage von gegen Rentenbüchel der k. k. Postsparcasse.	3400	—	—	—
3. eine Einlage in der buk. Sparcasse	—	—	558	60
4. „ „ „ k. k. Postsparcasse	—	—	49	23
5. anderweitig angelegte Capitalien	—	—	240	—
und 6. ein Cassenrest von	—	—	167	71

D. Tabellarische Übersicht über die

Einnahmen		Unterstützungen	
1896/7	1724 K 36 h	1896/7	79 K 04 h
1897/8	1732 „ 88 „	1897/8	110 „ 60 „
1898/9	2476 „ 50 „	1898/9	238 „ 78 „
1899/1900	2018 „ 06 „	1899/1900	335 „ 56 „
Summe	7951 K 80 h	Summe	763 K 98 h

Die Rechnung wurde mit den Belegen geprüft, und beide wurden vollkommen übereinstimmend gefunden.

Czernowitz, am 15. Juni 1900.

Die Rechnungsrevisoren:

Naftali Tittinger.

Dr. Josef Frank.

Verzeichnis der Gründer, Mitglieder, Wohlthäter ¹⁾ und deren Beiträge ²⁾.

A) Gründer des Jahres 1896/7:

1. Der Lehrkörper der Anstalt im Schuljahre 1896/7,
2. der k. k. Gymnasialdirector Vinc. Faustmann,
3. der Gutsbesitzer Roman Freitag (Waszkoutz a./Cz.),

¹⁾ Da in den betreffenden Sammlungen nicht immer der Charakter der Spender ersichtlich gemacht wurde, konnte er in diesem Verzeichnisse nicht bei jedem Namen beigefügt werden.

²⁾ **Gründer** sind nach § 2 der Satzungen a) Personen oder Körperschaften, welche mindestens 50 K zu Vereinszwecken widmen, b) der Lehrkörper der Anstalt im Jahre 1896/7; **Mitglieder**, welche einen Jahresbeitrag von mindestens 2 K leisten; **Wohlthäter** sind alle anderen Personen, welche die Vereinszwecke fördern.

4. der Bürgermeister Anton Ritter v. Kochanowski,
5. die Bezirkshauptmannsgattin Olympia v. Tabora (Wižnitz),
6. der Gutsbesitzer Nic. Ritter v. Wassilko (Lukowetz a/S.),

des Jahres 1898/9:

7. Seine Excellenz Franz Graf Bellegarde, Obersthofmeister weiland Ihrer Majestät der Kaiserin und Königin Elisabeth,
8. Frau Alma v. Poliakoff, geb. Reiss.

B) Mitglieder:

Der Stand der Mitglieder betrug am Schlusse des Jahres 1898/9 . . .	80
Dazu kamen im Laufe des Jahres 1899—1900	19
Ausgeschieden sind	8
Der gegenwärtige Stand beträgt	91

Mitgl. seit		K	h
1900	1. Alber Adalbert, Gymnasial-Supplent	3	—
1898	2. Beiner Jetty, (Suezawa)	10	—
1897	3. Bittner Josef, Professor	10	—
1897	4. Bodnarescul Leonidas, Turnlehrer	4*	—
1897	5. Brunstein A. M.	2	—
1897	6. Brunstein Josefine	2	—
1899	7. Busch C. Emil	—	—
1900	8. Butrymowicz Thaddeus, Bankbeamte	2	—
1897	9. Draczynski Michael, Seminardirector	2	—
1900	10. Fekete de Bélatalva, Landesregierungsrath	2	—
1897	11. Flinker Arnold Dr., Sanitätseoncipist	—	—
1897	12. Fontin W., Kaufmann	2	—
1900	13. Frank Georg, Forstbetriebsdirector	6	—
1899	14. Frank Josef Dr., Lycealdirector	2	—
1899	15. Gartner Theodor Dr., Universitätsprofessor (Innsbruck)	2	—
1898	16. Goldenberg Max Dr., Advocat	10	—
1897	17. Guzman Eugen, Forstrath	2	—
1899	18. Handl Alois Dr., Universitätsprofessor	2	—
1899	19. Herzberg-Fränkcl Sigmund Dr., Universitätsprofessor	—	—
1897	20. Heumann Abraham, Religionslehrer	2	—
1897	21. Hinghofer Friedrich, Vorstand der österr.-ung. Bankfiliale	2	—
1897	22. Jakowetz Sabine	10	—
1897	23. Kalužiacki Emil Dr., Universitätsprofessor	2	—
1897	24. Kaminski Johann, Oberlehrer	2	—
1898	25. Kasprowiez Kajetan, arm.-kath. Domherr	6	—
1897	26. Kleinwächter Ludwig Dr., Universitätsprofessor	2	—
1900	27. Klem Anton, Gymnasialprofessor	2	—
1898	28. Kobylański Julian, Professor	4	—
1897	29. Koczynski Olga	4	—

* Für 1899 und 1900.

Mitgl. seit		K	h
1897	30. Kowsiewicz Marie	2	—
1900	31. Krahl Arthur, Forstrath	2	—
1900	32. Krämer Chain, Holzhändler	2	—
1898	33. Loebel Friedrich, Professor	4	—
1899	34. Löwl Ferdinand Dr., Universitätsprofessor	—	—
1900	35. v. Mauthner Louise	2	—
1897	36. Mayer Marie, Professorsgattin	4	—
1899	37. Merzowicz Zofja	2	—
1897	38. Michalski Wladimir, Staatsanwalt	2	—
1900	39. Michniewicz Anton, Professor	2	—
1899	40. Mitulka Katharina	2	—
1897	41. Neunteufel Eduard	2	—
1899	42. Ohrenstein Anton	2	—
1899	43. Opolski, Professor	4	—
1899	44. Piatkiewicz Marie	4	—
1900	45. Polaschek Anton Dr., Professor	2	—
1897	46. Pompe Wilhelm, Hofrath	4	—
1897	47. Popescul Orest Dr.	2	—
1899	48. Potschiwanschek Josef	—	—
1899	49. Pribram Richard Dr., Universitätsprofessor	2	—
1899	50. Puchta Anton Dr., Universitätsprofessor	2	—
1897	51. Rechen Michel	2	—
1897	52. Reiss Eduard Dr., Regierungsrath	2	—
1897	53. Rentschner Felix, Finanz-Obercommissär	2	—
1897	54. Romstorter Melanie, Gewerbeschul-Directorsgattin	4*	—
1899	55. Rosengarten Philipp (Žuczka)	—	—
1897	56. Rosenzweig Leon, Privatier	4	—
1900	57. Frau Rudischer	2	—
1897	58. Saxl Ferdinand, Professor	4	—
1900	59. Schally Romuald, Buchhändler	3	—
1899	60. Scharizer Rudolf Dr., Universitätsprofessor	2	—
1897	61. Schnirch Ignaz, Banquier	4**	—
1899	62. Schweiger P. Leopold, Religionsprofessor	2	—
1899	63. Segalle Rachmiel Dr., Gymnasial-Supplent	—	—
1897	64. Seidenstein Bernhard	2	—
1900	65. Semaka Eugen, Professor	—	—
1900	66. Stefanowicz Stefan Dr., Großgrundbesitzer	4	—
1897	67. Steiner Josef	2	—
1900	68. Sternberg Sindel	4	—
1897	69. Straucher Benno Dr., Reichsrathsabgeordneter	4**	—
1897	70. Strihafka Josef, Kaufmann	4	80
1899	71. Szulc Leopold, Revident der k. k. Staatsbahnen	2	—
1897	72. Tabakar, Brüder	3	—
1899	73. Tangl Eduard Dr., Universitätsprofessor	2	—

* Für 1899 — ** Für 1899 und 1900.

Mitgl. seit		K	h
1897	74. Tittinger Naftali, Cultusvorstand	4**	—
1897	75. Trintscher Isak, Kaufmann	2	—
1897	76. Tumlirz Karl Dr., Landesschulinspector	6	—
1900	77. Ullmann Josef, Hofrath	6	—
1899	78. Wahle Richard Dr., Universitätsprofessor	—	—
1897	79. Wallstein S., Redacteursgattin	3	—
1899	80. Weich E., Sägeleiter (Hileze)	2	—
1897	81. Wenders Söhne Bereiu	2	—
1897	82. West Ludwig, Obergeringieur	2	—
1897	83. Wiglitzka Clotilde	8**	—
1900	84. Wilhelm Johann, Turnlehrer	—	—
1900	85. Winkler v. Seefels, Landesregierungs-Concipist	2	—
1899	86. Witzthum Marie	2	—
1899	87. Wrobel Johann Dr., Universitätsprofessor	—	—
1899	88. Zelinka Karl Dr., Universitäts-Professor	2	—
1899	89. Zieglauner v. Blumenthal Ferdinand Dr., Rgierungs-Rath, Uni- versitäts-Professor	2	—
1900	90. Zierhofer Helene	2	—
1899	91. Zingerle v. Summersberg Oswald Dr., Universitätsprofessor	—	—
	Summe	250	80

C) Wohlthäter.

Es spendeten: Gutsbesitzer Michael Bohosiewicz **10 K**; Notar Nikolaus R. v. Drohomirecki **20 K**.

Sammlung der k. k. Finanzprocuratur 100 K: davon Finanzprocurator Dr. Eugen R. v. Zubrzycki sammt Frau **40 K**; je **10 K**: Finanzrath Dr. August Lorber, Finanzprocuratursecretär Dr. Anton Last, Adjunct Dr. Ambros Komorosehan; je **6 K**: Adjunct Dr. Isidor Stefanelli, Concipient Dr. Wenzel Strauthal, Adjunct Dr. Alex. Freiherr v. Hormuzaki; je **4 K**: Concipist Dr. Wilhelm Maszek u. Hilfsämterdirector Ignaz v. Alandsee; je **2 K**: Concipient Dr. Theodat Halip und Secretär Dr. Karl Wolf. — Frau Prof. Marie Mayer **10 K**.

Sammlung des k. k. Landesgerichtes 36 K: davon Präsident Cajetan Klar **10 K**; je **4 K**: Landesgerichtsrath Otto Sauerquell, Archivsdirector Dr. Karl R. v. Woynarowicz und Landesgerichtsrath Zeidler Josef; je **2 K**: Vicepräsident Friedrich Kuhnen, die Landesgerichtsräthe Wladimir R. v. Jasienicki, Anton Neveceref, Dr. Leo Grabscheid, Dr. Albert Salter, Josef Kristel und Wladimir

Sammlung der Frau Babette Steiner 16 K: davon Babette Steiner und Josef Steiner je **4 K**; je **2 K**: Heinrich Steiner, Dr. Paul Steiner, Jeanette Herschmann, Therese Tittinger.

Sammlung des Schülers der II. a Cl. Leopold Seidler*) 10.4 K; davon Nowak **40 h**.

Sammlung des Schülers der II. a Cl. Marcus Saldinger*) 11.6 K:

*) Die Namen der von den Sammlern bez. Sammlerinnen erworbenen Mitglieder und ihre Beiträge sind bereits in das voranstehende Mitgliederverzeichnis aufgenommen.

*) Für 1899 und 1900.

davon Krämer Bertha, Watter Mechel, Sternberg, Brüder Krämer, Salomon Bezen, Leo Prager und Nathau Prager je 1 K; je 50 h: R. und Schönbaum und Samuel Linker; je 40 h: Kosiner, Olga Rudolff, Horowitz und B. Schifter.

Sammlung des Schülers der II. b Cl. Jaroslaus Podlaszecki 3 K: davon W. Karna 80 h; Podlaszecki 60 h; je 40 h: Korolasiewicz, Siedorowicz, Klosiewicz. Kremer.

Sammlung des Schülers der II. a Cl. Gregor Kosinski 12·4 K: davon je 1 K: Ch. Kosinski, M. T., Jakob Kapri, Finger, Kleinm..., I. Chlebig, Klika, Wilhelm, Kostelecky, Hartenteig; 70 h: Cl. Kosinska, 50 h: Melanie Kosinska; je 40 h: A. Cs..., N. N., N. Kosinska.

Sammlung des Schülers der III. a Cl. Jakob Schnee 12 K: davon je 1 K: Josef Wender, Bianowici, Tropp und Falikmann, Isak Trintscher, Silberstein und Schönkopf, Moriz Beral, Alex. Lauterbach, Karl Gold. Ig. Schweizer, Huppert M....; je 50 h: Schmerz, N. N., Leon Spieler, Moriz Halflner.

Sammlung des Domherrn Cajetan Kasproewicz: 26 K.

Sammlung des Schülers der I. a Cl. Abraham Sternberg *) 9·8 K: davon je 1 K: B. Schäfer, Leib Szende, R. Oelgiesser; je 50 h: M. J. Liebreich, Hersch Kelner, B. Bilgerei, I. B.; je 40 h: A. Fränkel, R. S....

Sammlung des Herrn Dr. Josef Allerhand 16 K: davon Dr. Allerhand und Dr. J. Ausländer je 6 K; Dr. J. Chodrower 2 K; Dr. Selzer und L. Kalichstein je 1 K.

Sammlung des Schülers der II. a Cl. Ludwig Tannenbaum 4·2 K: davon je 1 K: A. Tannenbaum, Max Müller, Bartha, Jos. Lateiner: 20 h: Dudziewicz.

Thumser Georg, Gutsverwalter in Hilze 4 K.

Sammlung der k. k. Landes-Finanzdirection 12 K: davon je 2 K: Hofrath Gustav Schödl, Oberfinanzrath Johann Mayer, Finanzrath R. v. Onciul, Oberinspector Wladimir Jesierski, Finanzrath Josef Bichler und Secretär Heinrich Krutter.

Sammlung des Herrn Forstrathes Eugen Guzmann *) 36 K: davon Forstrath August Böhm 10 K; je 2 K: Forstrath Heinrich Karl, Domänenrath Zdenko Trinks, Ingenieur Johann Blaschke, Forstrath Richard Frank, Oberingenieur Burian und Forstrath Eugen Guzmann.

Gelegentlich der *Matinée* am 1. April spendeten bez. leisteten Überzahlungen: der k. k. Landespräsident Friedrich Baron Bourguignon v. Baumberg 20 K, Baron Nikolaus Mustatza 18 K; je 10 K: der hochw. Herr Erzbischof Arcadius Czuperkowicz, Bischof Dr. Wladimir v. Repta, Bürgermeister Anton Freiherr v. Kochanowski, Dr. Pasehki, Director Weiss, Prof. Kobylański; 8 K: der Reichsrathsabgeordnete Dr. Stefanowicz; je 4 K: Hofrath Fr. Kleinwächter, Lycealdirector Dr. Frank, Tannenbaum; 3 K: Rector Magnificus Dr. Ziegler v. Blumenthal; je 2 K: Schulrath Limberger, Prof. Dr. Nathansky, Prof. Dr. Polaschek, Universitätsprofessor Dr. Pribram, Vicebürgermeister Dr. Reiss, Frau Siminowicz, Landesregierungssecretär von Skutter, Zaduwowicz; 1 K: Consistorialrath Hanicki; 80 h: ein Ungenannter und 40 h: Hauptmann Lausche.

Die Sammlungen unter den Schülern ergaben folgendes Resultat; in der I. a Cl.: 13·2 K, dazu spendeten 2 K Laner; 1·5 K Landmann, 1·4 K Bancescu; 1·2 K Fallik; je 1·1 K: Lichtendorf und Negrusz; je 1 K:

*) Siehe die Anm. S. 66.

Geschenkt wurden von den p. t. Verlagsbuchhandlungen: Gerold in Wien: Höfler-Maiss (5 Ex.), Ovid (4 Ex.); Graeser in Wien: Prosch I. (10 Ex.), II. (8 Ex.), III. (7 Ex.), IV. (6 Ex.); Hölder in Wien: Umlauf Geogr. I (4 Ex.), II. (3 Ex.), Memorabilia (3 Ex.), Hauler Aufg. I. (3 Ex.), II. (3 Ex.); Pichler in Wien: Hauler I. (4 Ex.), II. (3 Ex.); „Styria“ in Graz: Zetter (3 Ex.).

Schulbücherverlag in Wien: Stritof (2 Ex.)

Tempisky in Prag: je 1 Ex. von Sedelmayer Ovid, Schwertassek Com. dazu und Jurenka Wörterbuch; ferner Mayer Geschichte I., II. u. III., Geographie, Pokorny Thier-, Pflanzen- u. Mineralreich, Curtius-Hartel Gram., Schenkl Elementarbuch, Scheindler Gram., Prammer Caesar, Hocevar Arithmetik u. Geometrie.

Der Verein Czytelnia polska bratniej pomocy w Czerniowcach 8 Bücher.

Universitätsprofessor Dr. Pribram 12 Bücher; Dir. Faustmann 1; Prof. Loeb1 2; Prof. Michniewicz 1 und Prof. Schweiger 1 Buch.

Ferner haben die Schüler: Michalczuk (I.b) 1, Baumann (II. Cl.) 10, Mielnik (I.a) 1, Dworzak (I.a) 1, Domański (I.a) 1, Zielski (II.a) 1, Frundza (II.b) 1, Oleksiewicz (I.a) 1, Mykityla (V. Cl. Obj.) 3, Huhn (I.a) 1, Thumser (IV.) 5, Kosinski (II.a) 1 und ungenannte Spender 24 Bücher geschenkt.

Ausgegeben wurden:

an	20	Schüler	der	I.a	Cl.	46	Bücher
„	35	„	„	I.b	„	85	„
„	22	„	„	II.a	„	84	„
„	14	„	„	II.b	„	47	„
„	14	„	„	III.a	„	53	„
„	15	„	„	III.b	„	45	„
„	12	„	„	IV.a	„	38	„
„	18	„	„	IV.b	„	39	„
Zusammen an 150 Schüler						437 Bücher.	

Außer diesen Unterstützungen mit Büchern wurden noch die vom Vereine angeschafften und von einzelnen Schülern geschenkten Turnschuhe an arme Schüler verliehen.

Czernowitz, am 15. Juni 1900.

JOSEF BITTNER,

Säckelwart und Custos der Bibliothek.

Allen edlen Spendern und Wohlthätern wird hiemit der ergebenste Dank gesagt.

VII. Chronik.

Eine Erweiterung erfuhr in diesem Jahre die Anstalt dadurch, dass die deutsch-ruthenische Parallelabtheilung der IV. Classe hinzukam, zu deren Unterbringung im Hause Nr. 6 der Reitschulgasse ein zweites Zimmer gemietet werden musste. Auch auf dem Gebiete der Freifächer trat eine Vermehrung ein, indem auf Grund des Ministerialerl. vom 19. Juni 1898, Z. 14852 der 2. Curs für den nicht obligaten Unterricht im Ruthenischen activiert, ferner der 2. Curs für die polnische und ein Curs für die französische Sprache eröffnet wurde. Anfangs März 1900 wurde am k. k. Staatsobergymnasium ein Freicurs für die rumänische Sprache eröffnet und den Schülern des Untergymnasiums mit dem Landesschulraths-Erlasse vom 8. April 1900, Z. 1656 auf die Bitte der Direction die Betheiligung an demselben gestattet.

Im Stände des Lehrkörpers traten im Laufe dieses Schuljahres folgende Veränderungen ein: dem provisorischen Hauptlehrer an der hiesigen k. k. Lehrerbildungsanstalt Anton Klem, der schon im Vorjahre mit 8 Wochenstunden als Supplent an der Anstalt thätig war, wurde mit dem h. Min.-Erl. vom 22. Juni 1899, Z. 14379 (int. mit L.-Sch.-R.-Erl. vom 10. VII. 1899, Z. 3231) eine Stelle als wirklichem Lehrer an der Anstalt verliehen.

Ferner wurde der Supplent des hiesigen k. k. Obergymn., Adolf Michniewicz, mit dem h. Min.-Erl. vom 22. VI. 1899, Z. 14379, (int. 10. Juli 1899, Z. 3222 L.-Sch.-R.-E.) zum provisorischen Gymnasiallehrer mit der Rechtswirksamkeit vom 1. September 1899 ernannt.

In Folge der Ernennung des Letzteren wurde der Supplent Dr. Rachmiel Segalle mit 30. August 1899 seines Dienstes an unserer Anstalt enthoben und mit dem L.-Sch.-R.-Erlasse vom 12. IX. 1899, Z. 4372 zum Supplenten am hiesigen k. k. Obergymnasium bestellt.

Außerdem schieden noch aus dem Lehrkörper der Nebenlehrer für den Unterricht im Freihandzeichnen, der Professor an der hiesigen Staatsgewerbeschule Anton Pawłowski, der nach einjähriger erfolgreicher Thätigkeit an unserer Anstalt zum Director der neuerrichteten k. k. Handelsschule in Lemberg ernannt wurde, und der Turnlehrer Josef Sadowski, der von dem k. k. Landesschulrathe dem hiesigen Obergymnasium als Turnassistent zugewiesen wurde.

An Stelle des Ersteren trat der akademische Maler Nicolaus Iwasjuk und an Stelle des Letzteren der für den Unterricht im Turnen an den Mittelschulen von der Wiener Prüfungs-Commission geprüfte Lehrer an der Knabenvolksschule in der Landhausgasse Johann Wilhelm, der schon im II. Sem. des Jahres 1897/8 als Turnassistent an der Anstalt thätig war.

Als Nebenlehrer für die französische Sprache trat der wirkliche Lehrer des k. k. Obergymnasiums Dr. Alfred Nathańsky ein (bestellt mit dem

L.-Sch.-R.-Erl. vom 12. XI. 1899, Z. 5531, bestätigt mit dem Min.-Erl. vom 3. XII. 1899, Z. 32319).

Der Professor der landwirtschaftlichen Anstalt **Eduard Pawłowski** übernahm mit Zustimmung des bukowiner Landesausschusses in suppletorischer Weise 12 Stunden wöchentlich, von denen er im II. Semester drei an den Supplenten **Dr. Schönberg** abgab.

Endlich wurde dem Professor des hiesigen Obergymnasiums **Sergius Szpoynarowski** und dem wirkl. Lehrer unserer Anstalt **Anton Klem** mit dem h. Min.-Erl. vom 5. III. 1900, Z. 4578 der gegenseitige Dienstpostenaustausch bewilligt. Doch wird dieser auf Grund des L.-Sch.-R.-Erl. vom 14. III. 1900, Z. 1407 erst mit Beginn des nächsten Schuljahres vollständig durchgeführt werden, indem der Gymnasiallehrer **Anton Klem** seit 1. April noch mit 12 Stunden beschäftigt wurde.

Mit dem h. Min.-Erl. vom 5. VII. 1899, Z. 16834 (int. mit dem L.-Sch.-R.-Erl. vom 20. VII. 1899, Z. 3303), wurden die Professoren **Friedrich Loeb** und **Josef Bittner** in die VIII. Rangklasse mit der Rechtswirkung vom 1. Jänner 1900 befördert. Mit dem L.-Sch.-R.-Erl. vom 13. IX. 1899, Z. 3452 wurde der Gymnasiallehrer **Johann Tiron** im Lehramte bestätigt. Demselben wurde schon zuvor mit dem L.-Sch.-R.-Erl. vom 16. VI. 1899, Z. 2765 die erste Quinquennalzulage vom 1. October 1898 an zuerkannt.

In der ersten Hälfte des Monats October musste Professor **Ferdinand Saxl** krankheitshalber um einen Urlaub ansuchen. An seine Stelle trat am 23. October der früher am Scholz'schen Privat Gymnasium in Graz beschäftigte Lehramtscandidat **Adalbert Alber**, der mit dem L.-Sch.-R.-Erl. vom 18. XI. 1899, Z. 5789 zum Supplenten bestellt wurde.

Zu Beginn des II. Semesters trat Prof. **Friedrich Loeb** den ihm mit dem Min.-Erl. vom 22. VI. 1899, Z. 10114 zum Zwecke einer Studienreise nach Italien und Griechenland bewilligten Urlaub an. Für denselben trat am 1. II. 1900 der mit dem L.-Sch.-R.-Erl. vom 26. I. 1900, Z. 386 bestellte Lehramtscandidat **Dr. Bernhard Schönberg** in den Lehrkörper. Dieser Supplent wurde mit dem L.-Sch.-R.-Erl. vom 13. II. 1900, Z. 575 dem Prof. **Josef Bittner** zur Einführung ins Lehramt zugewiesen.

Mit dem h. Min.-Erl. vom 4. October 1899, Z. 26031 wurde die Zahl der deutschen Aufsätze in der ruthenisch-deutschen Abtheilung der III. Cl. mit einer Hausarbeit und zwei Schularbeiten monatlich festgesetzt.

Über die Bitte der Direction gestattete Se. Excellenz der Herr Unterrichtsminister mit dem Erlasse vom 1. Sept. 1899, Z. 21446 die Bestellung eines Aushilfsdieners an der Anstalt vom 1. October 1899 an.

Am 4. Mai 1900 besichtigte der Fachinspector für das Zeichnen, Prof. **A. Stefanowicz** die Lehrmittelsammlung und die Zeichnungen der Schüler. Am 14. dess. Monats inspicierte gelegentlich der durchgeführten canonischen Visitation der hochwürdige Herr Bischof **Dr. Andreas Graf** von

Szeptycz-Szeptycki den griech.-kath. Religionsunterricht. Am 12. beteiligten sich die katholischen Schüler aller Riten an dem Empfange des hochwürdigen Herrn Bischofes durch Spalierbildung vor der griech.-kathol., bezw. röm.-kathol. Kirche.

Auch in diesem Jahre hat die Anstalt den Verlust zweier hoffnungsvollen Schüler zu beklagen, indem schon im Laufe der Ferien der unerbittliche Tod den Vorzugsschüler der vorjährigen II b Cl. Elias Olenczuk, in seinem Heimatsorte Strilecki kut und am 11. Sept. 1899 den Vorzugsschüler der IV a Cl. Mendel Rosenkranz hinraffte. Requiescant in pace!

Die Namensfeste Seiner Majestät des Kaisers am 4. October und weiland Ihrer Majestät der Kaiserin Elisabeth wurden von den Schülern durch Betheiligung an einem diesen Gedenktagen gewidmeten Gottesdienste gefeiert.

Hinsichtlich des Beginnes und Schlusses des Schuljahres der verschiedenen Prüfungen und Schulferien, der religiösen Übungen wurden am k. k. Staatsuntergymnasium die für die Bukowina vorgeschriebenen Bestimmungen eingehalten.

VIII. Gesundheitspflege.

Der Pflege der Gesundheit und der Förderung der körperlichen Ausbildung der Schüler wurde auch im laufenden Schuljahre die nothwendige Aufmerksamkeit zugewendet.

Die Durchführung der Jugendspiele, Ausflüge und Übungsmärsche übernahm der Turnlehrer der Anstalt Johann Wilhelm. Soweit es die Witterung gestattete, wurden die Spiele in den Herbst- und Sommermonaten eifrig gepflegt. Die Spieler wurden in drei bis sechs Gruppen getheilt und für einen angemessenen Wechsel der Spiele innerhalb der einzelnen Gruppen gesorgt. Durchschnittlich erschienen 50 Knaben auf dem Spielplatze, an Samstagen auch 100 Schüler. Insbesondere war die Theilnahme der untersten beiden Classen an den Spielen eine erfreulich rege.

Mit besonderer Vorliebe wurden gespielt:

a) Laufspiele: Den Dritten abschlagen, den Zweiten abschlagen, Plumpsack,-Guten Morgen, Herr Fischer,-Schwarzer Mann, Fuchs aus dem Loch, Kettenreißen, Geier und Henne, Topf- oder Hahnschlagen, Schlaglaufen, Diebschlagen, Komm' mit, Katze und Maus, Fang schon oder Böckchen schiele nicht, Hexentanz, Massentauziehen, Stabschieben, Ringender Kreis.

b) Ballspiele: Wanderball, Stehball, Königsball, Kreisball, Deutscher Schlagball, Fußball, Faustball, Schleuderball, Thurnball, Treibball, Korball. Außerdem wurde das Bocciaspiel und Croquet gepflegt.

In der Beaufsichtigung und Förderung der Jugendspiele wurde der Turnlehrer von den Herren Professoren Adalbert Alber und Johann Tiron, die oft auf dem Spielplatze erschienen, in dankenswerter Weise unterstützt.

Im Laufe des Schuljahres wurden 6 Ausflüge veranstaltet, u. zw.: am 8. September, 24. September, 29. September, 25. November, 23. Mai, 13. Juni, meist nach dem Horeczaer Wäldchen, je einmal nach dem Berge und Wäldchen Cecina und nach Kuczurmare. Es betheiligten sich an diesen Ausflügen 60—80 Schüler.

Während des Marsches wurde von einzelnen Schülern die Trompete geblasen oder die Trommel geschlagen, abwechselnd wurden auch Marschlieder gesungen. An den Ausflugsorten wurde meist auch gespielt. Die für den Winter geplant gewesenen Märsche mussten infolge Ungunst der Witterung unterbleiben.

Neuangeschafft wurden an Spielgeräthen: 1 Schleuderball, 1 Treibball, 2 starkwandige hohle Gummibälle, 1 Cricketball, 1 Union-Fußball, 1 runder Fußball, 2 Schlaghölzer, 1 Trommel, 3 Trompeten.

Wie alljährlich wurden auch in diesem Schuljahre zwei größere Plätze im Schulgarten zu Eislaufplätzen umgestaltet. Die Betheiligung der Schüler an dem Eislaufen war stets eine sehr lebhaft.

Im laufenden Schuljahre konnte in ausgiebigerer Weise als in den Vorjahren für regelmäßige warme Bäder der Schüler gesorgt werden. Der Besitzer des in nächster Nähe der Anstalt gelegenen Römerbades Herr Gedale bewilligte den Schülern der Anstalt ermäßigte und auch freie Karten und richtete für dieselben an den Nachmittagen der Montage eigene Badestunden ein. Die Ausgabe und Verrechnung der Badekarten, sowie die Überwachung des Badehausbesuches besorgte in dankenswerter Weise Prof. Tiron. Es badeten an einem Badetage gewöhnlich gegen 30 Schüler, so dass während der ganzen Badezeit über 600 Bäder genommen wurden. Für das freundliche Entgegenkommen sei hier Herrn Gedale der Dank abgestattet.

Dank der gütigen Fürsorge des Herrn Bürgermeisters Freiherrn von Kochanowski wurde der allzugroßen Entwicklung von Schmutz und Staub in der Reitschulgasse, in welcher sowohl die Anstalt, als auch ihre Exposituren den Eingang haben, durch eine häufigere Reinigung möglichst entgegengewirkt.

Herr Dr. Procopovici hatte auch im laufenden Jahre die Güte, bei Mängeln an den Augen der Schüler der Direction mit seinem fachmännischen Rathe zuhülfe zu kommen.

IX. Wichtigere Erlässe d. vorgesetzten Behörden.

1. U.-M.-Erl. vom 21. Februar 1899, Z. 344. Die Bezeichnungen „lößlich, hochlößlich, hoch“, die Beisätze im Texte „dienstlößlich, ergebenst, geschätzt u. dgl.“, die Schlussclauseln „empfangen, genehmigen u. dgl.“ haben im schriftlichen Verkehre der Behörden, ebenso wie unnößtige Titulaturen in den Adressen an die Vorstände der Behörden in Hinkunft zu entfallen.

2. U.-M.-Erl. vom 12. April 1899, Z. 6853. Zur Erlangung von Quinquennalzulagen ist die vorgängige Bestätigung im Lehramte nicht mehr erforderlich.

3. L.-Sch.-R. Erl. vom 29. Mai 1899, Z. 2314. Am Ende einer Conferenzperiode hat jeder Lehrer ein Gesammturtheil über die Leistungen der Schüler abzugeben, welches ebenso wie die Ergebnisse der schriftlichen Prüfungen den Eltern oder Stellvertretern derselben auf Verlangen oder von amtswegen mitzutheilen ist. Die Einsichtnahme in die Classenkataloge ist dem Publicum nicht mehr gestattet.

4. U.-M.-Erl. vom 8. Juni 1899, Z. 861/ex 1897. Der Prüfungscommission zur Abhaltung von Maturitätsprüfungen gehören auch die Lehrer der Religion und der philosophischen Propädeutik an.

5. U.-M.-Erl. vom 19. Mai 1899, Z. 12355. Schülern sind im Falle der Aufnahme in eine Cadettenschule bis zum 20. September die Aufnahmestaxen und der Lehrmittelbeitrag zurückzuzahlen.

6. U.-M.-Erl. vom 23. November 1899, Z. 2614. Vom 1. Jänner 1900 an ist sich bei der gesammten inneren und äußeren Amtsführung der k. k. Behörden und Ämter ausschließlich der Kronenwährung zu bedienen.

7. L.-Sch.-R.-Erl. vom 18. December 1899, Z. 6939. Nach einem Gutachten des k. k. Bukowiner Landessanitätsrathes vom 24. November 1899, Z. 46, sind erwiesenermaßen an Epilepsie leidende Schüler zum Schulbesuche nicht zuzulassen, wenn sich die Anfälle öfters wiederholen oder andere Schüler durch des Bild des Anfalles in physische Erregung kommen, besonders aber wenn sich infolge der Epilepsie intellectuelle und moralische Defectzustände einstellen.

Durch Reizung des verlängerten Markes und des Gehirnes können der Epilepsie ähnliche Anfälle ausgelöst werden, welche nach Behebung der schädlichen Ursachen wieder schwinden. Auch wirkliche Epilepsie, wenn sie durch Schädelverletzungen bedingt ist, kann durch operative Eingriffe oft zur Heilung gebracht werden.

8. U.-M.-Erl. vom 26. Jänner 1900, Z. 504. Bei den Aufnahmsprüfungen von solchen Aufnahmswerbern, die über die V. und VI. Classe günstige Semestralzeugnisse nicht aufweisen können, ist die Prüfung aus der Naturgeschichte ausnahmslos vorzunehmen.

9. L.-Sch. R.-Erl. vom 12. März 1900, Z. 144 (Auszug): Schüler, welche mindestens das vierte Schuljahr an einer öffentlichen Schule absolviert und nur der besseren Erlernung der deutschen Sprache wegen hernach die III. Classe einer deutschen Volksschule besucht haben, sind von der Aufnahmsprüfung in die ruth. Abth. der I. Gymn.-Cl. nicht ausgeschlossen.

10. U.-M.-Erl. vom 17. März 1900, Z 29345/ex 1899. Die „höheren Handelsschulen“ stehen in jeder Beziehung auf gleicher Stufe wie die „Handels-Akademien“.

X. Statistik der Schüler.

	C l a s s e								Zusammen
	I.		II.		III.		IV.		
	a	b	a	b	a	b	a	b	
1. Zahl.									
Zu Ende 1898/9	60	37	57	25	46	27	44	—	296
Zu Anfang 1899/1900	85	64	66	34	59	26	48	28	410
Während des Schuljahres eingetreten	—	—	5	—	—	—	5	1	11
Im ganzen also aufgenommen	85	64	71	34	59	26	53	29	421
Darunter:									
Neu aufgenommen u. zwar:									
aufgestiegen	77	64	16	—	5	—	4	3	169
Repetenten	—	—	5	—	4	1	3	1	14
Wieder aufgenommen u. zw.:									
aufgestiegen	—	—	46	33	49	23	39	25	215
Repetenten	8	—	4	1	1	2	7	—	23
Während des Schuljahres ausgetreten	20	14	10	—	5	1	5	1	56
Schülerzahl z. Ende 1899/1900	65	50	61	34	54	25	48	28	365
Darunter:									
Öffentliche Schüler	64	50	52	34	53	25	44	28	350
Privatisten	1	—	9	—	1	—	4	—	15
2. Geburtsort (Vaterland).									
Czernowitz	15	2	15	3	22	—	12 ²	2	71 ²
Bukowina außer Czernowitz	35 ¹	43	24 ⁷	25	19 ¹	19	19 ¹	18	202 ¹⁰
Galizien	9	4	13 ¹	6	8	6	11 ¹	8	65 ²
Osterreich-Ungarn außer Bukowina und Galizien	2	—	—	—	2	—	—	—	4
Rumänien	2	—	—	—	1	—	2	—	5
Russland	1	1	0 ¹	—	1	—	—	—	3 ¹
Übriges Ausland	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Summe	64 ¹	50	52 ⁹	34	53 ¹	25	44 ¹	28	350 ¹⁵
3. Muttersprache.									
Deutsch	42 ¹	—	32 ⁵	—	40	—	30 ¹	—	144 ¹⁰
Ruthenisch	6	48	1	34	3	25	8	28	153
Rumänisch	2	—	1 ¹	—	0 ¹	—	1	—	4 ²
Polnisch	13	2	17 ³	—	9	—	5	—	46 ³
Andere	1	—	1	—	1	—	—	—	3
Summe	64 ¹	50	52 ⁹	34	53 ¹	25	44 ¹	28	350 ¹⁵
4. Religionsbekenntnis.									
Katholisch des lat. Ritus	20	2	19 ¹	—	20	1	10 ¹	—	72 ²
„ des arm. „	3	—	5 ¹	—	1	—	2	—	11 ¹
„ des griech. Ritus	2	9	—	14	1	10	1	9	46
Griechisch-orientalisch mit ruth. Unterrichtssprache	4	39	1	19	4	14	7	19	107
Griechisch-orientalisch mit rum. Unterrichtssprache	1	—	1	—	0 ¹	—	1	—	3 ¹
Evangelisch Augsburgischer Confession	3	—	3 ¹	—	1	—	1	—	8 ¹
Israelitisch	31 ¹	—	23 ⁶	1	26	—	22 ³	—	103 ¹⁰
Summe	64 ¹	50	52 ⁹	34	53 ¹	25	44 ¹	28	350 ¹⁵

	C l a s s e								Zusammen
	I.		II.		III.		IV.		
	a	b	a	b	a	b	a	b	
5. Lebensjahr.									
10 Jahre	—	—	—	—	—	—	—	—	—
11 "	6 ¹	6	—	—	—	—	—	—	12 ¹
12 "	14	5	9 ¹	3	—	—	—	—	31 ¹
13 "	20	9	18 ⁵	9	5	3	—	—	64 ⁵
14 "	13	7	10 ¹	10	16	3	6	1	66 ¹
15 "	3	10	11 ²	3	15 ¹	4	12 ²	6	64 ⁵
16 "	8	9	3	7	9	7	13 ¹	3	59 ¹
17 "	—	3	1	2	3	6	7	6	28
18 "	—	1	—	—	3	2	3	3	12
19 "	—	—	—	—	1	—	1 ¹	6	8 ¹
20 "	—	—	—	—	—	—	1	2	3
21 "	—	—	—	—	—	—	—	—	—
22 "	—	—	—	—	—	—	—	—	—
23 "	—	—	—	—	—	—	—	1	1
24 "	—	—	—	—	1	—	—	—	1
25 "	—	—	—	—	—	—	1	—	1
Summe	64 ¹	50	52 ⁹	34	53 ¹	25	44 ¹	28	350 ¹⁵
6. Nach dem Wohnorte der Eltern.									
Ortsangehörige	24	3	24	7	28	5	16 ³	6	113 ³
Auswärtige	40 ¹	47	28 ⁹	27	25 ¹	20	28 ¹	22	237 ¹²
Summe	64 ¹	50	52 ⁹	34	53 ¹	25	44 ¹	28	350 ¹⁵
7. Classification.									
a) Zu Ende des Schuljahres 1899/1900:									
I. Fortgangsklasse mit Vorzug	3	9	4	4	5	3	5 ¹	8	41 ¹
I. Zu einer Wiederholungsprüfung zugelassen	50	35	41 ⁵	22	39	20	33	20	250 ⁵
II. Fortgangsklasse	4 ¹	2	4 ¹	7	6	2	2 ¹	—	27 ³
III. Zu einer Nachtragsprüfung krankheitshalber zugelassen	2	3	1 ¹	—	1	—	4 ¹	—	11 ²
Außerordentliche Schüler	5	1	2	1	1	—	—	—	10
Außerordentliche Schüler	—	—	0 ²	—	1 ¹	—	0 ¹	—	1 ¹
Summe	64 ¹	50	59 ⁹	34	53 ¹	25	44 ¹	28	350 ¹⁵
b) Nachtrag zum Schuljahre 1898/9:									
Wiederholungsprüfungen waren bewilligt	7	5	9	1	3	—	9	—	34
Entsprohen haben	4	4	9	1	3	—	8	—	29
Nicht entsprochen haben (oder nicht erschienen sind)	3	1	—	—	—	—	1	—	5
Nachtragsprüfungen waren bewilligt	—	—	0 ²	—	1	—	—	—	1 ²
Entsprohen haben	—	—	0 ²	—	1	—	—	—	1 ²
Nicht entsprochen haben	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nicht erschienen sind	—	—	—	—	—	—	—	—	—

	C l a s s e								Zusammen
	I.		II.		III.		IV.		
	a	b	a	b	a	b	a	b	
Darnach ist das Endergebnis für 1898/9:									
I. Fortgangsklasse mit Vorzug	2	8	5 ¹	5	8	10 ⁹	2	—	40 ¹
I. Fortgangsklasse	44 ¹	26	42 ²	19	32 ¹	15	29 ¹	—	207 ³
II. "	10	2	5	1	3	2	9 ¹	—	32 ¹
III. "	3	1	2	—	2	—	2	—	10
Ungeprüft blieben	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Summe	59 ¹	37	54 ³	25	45 ¹	27	42 ²	—	289 ⁷
8. Geldleistungen d. Schüler.									
Das Schulgeld zu zahlen waren verpflichtet									
im 1. Semester	51	15	32	5	28	5	18	3	157
im 2. "	15	5	31	4	27	5	26	8	121
Zur Hälfte waren befreit									
im 1. Semester	—	—	—	—	—	—	1	—	1
im 2. "	—	—	1	—	1	—	—	—	2
Ganz befreit waren									
im 1. Semester	20	36	31	29	29	21	31	25	222
im 2. "	51	45	29	30	27	20	24	20	246
Das Schulgeld betrug im ganzen									
im 1. Semester . . . K	2040	600	1280	200	1120	200	740	120	6300
im 2. " K	600	200	1260	160	1100	200	1040	320	4880
Zusammen K	2640	800	2540	360	2220	400	1780	440	11180
Die Aufnahmestaxen betragen K	302.4	268.8	88.2	—	33.6	4.2	29.4	16.8	743.4
Die Lehrmittelbeiträge betragen K	160	128	142	68	116	52	106	58	830
Die Taxen für Zeugnisduplicate betragen . . . K	—	—	—	—	—	—	—	—	12
Summe K	462.4	396.8	230.2	68	149.6	56.2	135.4	74.8	1585.4
9. Besuch in den relat.-oblig. und nichtobligaten Gegenständen.									
Ruthen. Sprache, oblig.	8	50	1	34	3	25	8	28	157
" " frei I. C.	4	—	7	—	9	—	7	—	27
" " " II. C.	1	—	—	—	11	—	—	—	12
Rumänische Sprache, oblig.	8	—	1	—	—	—	2	—	11
" " " frei	—	1	—	—	1	4	1	—	7
Polnische Sprache I. Curs	16	—	12	—	7	—	2	—	37
" " " II. Curs	2	—	9	1	9	4	2	2	29
Französische Sprache	—	—	—	—	—	—	16	7	23
Stenographie	—	—	—	—	—	—	24	10	34
Kalligraphie	64	50	52	34	—	—	—	—	200
Freihandzeichnen I. Curs	13	10	2	—	—	—	—	—	25
" " " II. "	—	—	10	—	6	8	5	4	33
Gesang I. Curs	21	26	1	—	—	—	—	—	48
" " " II. "	1	—	14	17	4	9	—	—	45
Turnen, classenweise	58	47	45	30	36	20	31	14	281
10. Stipendien.									
Anzahl der Stipendisten	1	—	—	—	1	2	6	—	10
Gesamtbetrag der Stipendien K	137.76	—	—	—	100	200	600	—	1037.76

XI. Verzeichnis der Schüler am Ende des Schuljahres.

Schüler, deren Namen fett gedruckt sind, sind Vorzugsschüler.

I. Classe a.

1. Abraham Schloma Leib, 2. Adlersberg Abraham Szulem, 3. Bancescu Alexander, 4. Bäumer Michal, 5. Bezeu Zeinwel, 6. Bilobram Cölestin Leo, 7. Bleier Moses Leon, 8. Brandl Franz, 9. Bretfeld Alfons Freiherr von, 10. Brodik Franz, 11. Drucker Moses Marcus, 12. Druckmann Gabriel, 13. Dutkowski Josef, 14. Dutkowski Stefan, 15. Fallik Jakob, 16. Gazda Ladislaus, 17. Granirer Efraim, 18. Haber Ulrich, 19. Hessler Willibald Heinrich, 20. Hitzig Schimon, 21. Hoffmann Alfred Hugo, 22. Kmitkowski Stanislaus, 23. Kudisch Heinrich Bernhard, 24. Kudisch Josef, 25. Kurka Basil, 26. Landmann Moriz, 27. **Lang Adolf**, 28. Latawiec Franz Xawer, 29. Lauer Camillo, 30. Lichtendorf Siegfried, 31. Linker Eisig, 32. Lunenfeld David, 33. Madzurek Johann, 34. Margulescu Moisa Mareu, 35. Negrusz Kajetan Anton, 36. Neumann Victor, 37. Newrly Jaroslaus, 38. Niederhoffer Adolf, 39. Nistenberger Rudolf Ludwig, 40. Nykusiowicz Gregor, 41. Perlmann Abraham Mordko, 42. Preliez Friedrich, 43. Rappaport Samuel, 44. Reh Edmund, 45. Rosenfeld Hersch, 46. Rosenrauch Gawriel, 47. Runes Leon, 48. Samit Hersch Leib, 49. Sauer Wilhelm, 50. Schächter Isidor, 51. **Serfass Karl Quirinus**, 52. Sobieski Josef Marian, 53. Spasser Elias, 54. Steinmetz Sindel, 55. **Sternberg Josef Majer**, 56. Striszka Michael R. v., 57. Svoboda Wilhelm Wenzel, 58. Szezesnowicz Marian Emanuel, 59. Tarnowiecki Maximilian, 60. Ungurian Edmund, 61. Woloszczuk Georgijew Simeon, 62. Wosmansky Ladislaus Karl, 63. Zoldester Bernhard, 64. Zurkanowicz Emilian. *Privatist*: 65. Mandelbaum Max.

I. Classe b.

1. Baloszeskul Alexander, 2. Barbier Elias, 3. Bažan Basil, 4. Bodnariuk Basil, 5. Bojanowski Silvester, 6. Boico Demeter, 7. **Butzura Panteleimon**, 8. **Chiovschi Trifon**, 9. Czerniwezan Alexius, 10. **Czesnykowski Karl**, 11. Donigevici Johann, 12. Drohomirecki R. v. Howora Eugen, 13. Grekul Nicolaus, 14. **Grigorowicz Eugen**, 15. Hancerine Simeon, 16. **Hrehoretz Georg**, 17. Hrynaliuk Georg, 18. Huliaga Theodor, 19. Jasienicki R. v. Roman Heinrich, 20. Hliuk Johann, 21. Hliuk Wladimir, 22. Iwaniuk Elias, 23. Karmezeniuk Johann, 24. Kriebiez Basil, 25. Kowaliuk Isidor, 26. Kozariczuk Emanuel, 27. Kozariszczuk Roman, 28. Kuszniuk Theoktist, 29. Lastowiecki Gregor, 30. Lesniak Victor, 31. Marunczak Demeter, 32. Melneczuk Peter, 33. Melnyczuk Johann, 34. **Mihaliuk Nikolaus**, 35. Okuniewski Theophil, 36. **Orelecki Johann**, 37. Pauliuk Eugen, 38. Pauliuk Xenophon, 39. Railean Johann,

40. Rusnak Andreas, 41. Rusnak Johann, 42. Rusnak Porphyrius, 43. **Skalenyj Theophil**, 44. Snihur Gregor, 45. **Sopiuk Alexius**, 46. Sorokopud Gregor, 47. Szewczuk Basil, 48. Szurgailo Basil, 49. Warszawski Eduard, 50. Warszawski Siegmund.

II. Classe a.

1. Allerhand Heinrich, 2. Allerhand Karl, 3. Berl Heinrich, 4. Biskupski Jaroslaus Ludwig, 5. Brendzan Hilarion, 6. Butrymowicz Adam Georg, 7. Demitrowski Jakob, 8. Doblinger Nicolaus Peter, 9. Domanski Leopold Marcell, 10. Donigiewicz Michael, 11. Druckmann Josef, 12. Dworżak Rudolf, 13. Fazikas Eduard, 14. Fränkel Feiwel, 15. Fuchs Benjamin Leib, 16. Geller David Samuel, 17. Geller Josef, 18. Gellmann Abraham Isak, 19. Germann Wilhelm, 20. Gretzki Emanuel, 21. Guminski Oskar Josef, 22. **Haas Eduard Edmund**, 23. Hulm Moses Nison, 24. Kapise Wilhelm, 25. Knepper Salomon, 26. Kosiński Gregor, 27. Kostecki Johann, 28. Krauthammer Mendel Leiser, 29. **Lang Leo**, 30. Lenkisch Stefan Wilhelm, 31. Meller Simon, 32. Mojzesowicz Bogdan, 33. Nikolaus Johann Ludwig, 34. Oleksiewicz Stefan, 35. Pächt Karl Josef, 36. Piotrowski Bruno Oskar, 37. Popiel Roman, 38. Rużyłowicz Franz Anton, 39. **Saldinger Marcus**, 40. Scherfstein Chaim David, 41. Schwammen Mordche, 42. Schwartz Josef Theophil, 43. Schwarz David, 44. Seidler Leopold, 45. Serfass Franz Josef, 46. von Stehlik Rudolf, 47. **Stepek Peter**, 48. Szajna Anton, 49. Tannenbaum Leib vel Ludwig, 50. Teitelbaum Abraham, 51. Weihrach Chaim, 52. Zucker Kalman Hersch. *Privatisten*: 53. Hoffer Salman, 54. Jakubowicz Gregor, 55. Kostiner Schloime, 56. Luttinger Lazar Seinwel, 57. Stammeler Lazar, 58. Wegemann Romuald, 59. Wender Salomon, 60. Winkler David, 61. Womela Titus.

II. Classe b.

1. Cyganiuk Alexander, 2. **Doszeziwnyk Johann**, 3. Dragan Orest, 4. Dragan Wladimir, 5. **Dron Basil**, 6. Dutezak Nicolaus, 7. Frundzei Johann, 8. Hlibka Georg, 9. Hrehorowicz Stefan, 10. **Iwaniuk Simeon**, 11. Jung Nachman, 12. Kaszewko Appolonius, 13. Kostecki Anton, 14. Kudryński Elias, 15. Liutec Demeter, 16. Marianczuk Nikolaus, 17. Mayer Eugen, 18. Mazur Michael, 19. Meřeniewicz Zenon, 20. Moschak Johann, 21. Moysiuk Peter, 22. Pihuliak Gregor, 23. Plaga Adolf, 24. Podlaszecki Jaroslaus, 25. Priadka Georg, 26. **Reucki Gregor**, 27. Rongusz Wladimir, 28. Stefanowicz Johann, 29. Suchowerski Josef, 30. Suszyński Dionys, 31. Szuchiewicz Andreas, 32. Zahorodniuk Georg, 33. Żarowski Cyprian, 34. Żukowski Hilarion.

III. Classe a.

1. Bauer Schulem, 2. **Baumann Gustav**, 3. Bleier Isak, 4. Böhmer Gustav Leo, 5. Boltuch Salomon, 6. Brandmann Fabian, 7. Bronikowski

Emil Josef, 8. Buchberg Moses Leib, 9. Buchholz Berl, 10. Chodakowski Rudolf, 11. Ebner Jüdel, 12. Ehrlich Adolf, 13. v. Estlinger Otto, 14. **Feldschuh Schapse**, 15. Fränkiel Moses, 16. Grabowski Albin, 17. Grabowski Kasimir, 18. Händler Moses, 19. Hoffmann Koppel, 20. Idzikowski Kasimir, 21. **Jędrzyjowski Ludwig**, 22. Kleinwächter Ferdinand, 23. Kosinski Victor, 24. **Krassel Moses**, 25. Lam Josef Michael, 26. **Landau Abraham Jakob**, 27. Lesner Benjamin, 28. Lesner Israel Leib, 29. Matich Eugen, 30. Neunteufel Gustav Johann, 31. Obengruber Richard Marian, 32. Orza Wladimir, 33. Pauk Eduard, 34. Pfaff Karl Martin, 35. Piątkiewicz Anton, 36. Rakowitza Demeter, 37. Renner Victor, 38. Roler Hersch, 39. Rosengarten Adolf, 40. Schapira Kalman, 41. Schapira Pinkas, 42. Schaudy Heinrich, 43. Schmul Karl, 44. Schnee Jakob, 45. Somer Marem Majer, 46. Svoboda Johann, 47. Szkwareczuk Basil, 48. Szule Eugen, 49. Teutler Marcus Mendel, 50. Welisch Emil, 51. v. Wolański Johann, 52. Zielski Johann, 53. Żukowski Ignaz. *Privatist*: Şandru Stefan.

III. Classe b.

1. Andriewicz Eugen, 2. Balko Wladimir Marcian, 3. Budzinski Demeter, 4. Cisyk Emilian, 5. Copaciuc Vucol, 6. v. Drohomireeki Nicolaus Lubomir, 7. Duszylewicz Georg, 8. Fedorowicz Georg, 9. Frundza Dionys, 10. Halip Artemius, 11. Huidey Emilian, 12. Karchut Johann, 13. Kirstuak Cornel, 14. Lipecki Constantin, 15. **Mak Stefan**, 16. Malicki Josef, 17. Mayer Dionys, 18. **Morgocz Johann**, 19. Orelecki Nicolaus, 20. Pihuliak Cornel, 21. Rudnicki Wladimir, 22. **Smereczanski Johann**, 23. Statkiewicz Clemens, 24. Stefanowicz Theodor, 25. Strileczuk Gregor.

IV. Classe a.

1. **Andracki Josef**, 2. Antonovici Georg, 3. Bäumer Chaim Esriel, 4. Bekul Johann, 5. **Billig Salmon Lewi**, 6. Birnholz Mordko, 7. Blassy Josef, 8. **Brendzan Wladimir**, 9. Budiszewski Ladislaus Thaddäus, 10. Chodakowski Otto, 11. Dückstein Pinkas, 12. Epstein Rudolf, 13. Fenner Abraham, 14. Fischbach Jonas, 15. Goldhammer Leib, 16. **Grigori Philemon**, 17. Hamburg Simon Hersch, 18. Ippen Max, 19. Karbulitzki Wladimir, 20. Koralewicz Stefan Jaroslav Johann, 21. Kulicki Eduard, 22. Negrusz Eugen, 23. Neuberger Mordko, 24. Picker Mordche vel Marcus, 25. Preisser Friedrich, 26. **Prelicz Reinhold**, 27. Rosenberg Max, 28. Rosenstreich Schmiel, 29. Rieber Israel, 30. Schechter Moses, 31. Schlamp Reinhold, 32. Schwarz Leib, 33. Singer Bernhard, 34. Steinbauch Getzel, 35. Tanasijczuk Victor, 36. Thumser Alfred, 37. Totojescul Dionys, 38. Trief Aron Ber, 39. Turkiewicz Otto, 40. Wallstein Stefan, 41. Werner Bernhard, 42. Wilczynski Alfred, 43. R. v. Zadurowicz Theodor, 44. Zurkanowicz Isidor. *Privatisten*: 45. Falik

Dawid, 46. Hass Philipp, 47. **Horowitz Natalie**, 48. Krzesniowski Stefan Alexander.

IV. Classe b.

1. Borowski Mamant, 2. **Dariczuk Peter**, 3. **Dzulinskij Johann**, 4. Gawriletz Constantin, 5. Holubowicz Johann Eugen, 6. **Horodyński Johann**, 7. Horodyński Theodor, 8. Hrenyk Anton, 9. **Katoryniuk Peter**, 10. Kisielewski Nestor, 11. Klapouszczak Stanislaus, 12. Lagadyn Demeter, 13. Luciów Julian, 14. Lukaszczek Demeter, 15. Negricz Johann, 16. Nykuliak Josef, 17. Okuniewski Johann, 18. Perecki Severin, 19. Pihuliak Emil, 20. Podlaszecki Emilian Orest, 21. Rongusz Constantin, 22. Semeniuk Nicolaus, 23. **Sniatynczuk Nicolaus**, 24. **Soroczan Johann**, 25. Stefiuk-Petriw Hilarion, 26. R. v. Striszka Sergius, 27. **Turczynetz Johann**, 28. **Woinowicz Demeter**.

Voranzeige für das Schuljahr 1900/1.

Das Schuljahr 1900/1 wird am 4. September 1900 um 8 Uhr früh mit dem heiligen Geistante eröffnet. Der regelmäßige Unterricht beginnt an dem gleichen Tage um 3 Uhr nachmittags.

Die Aufnahme in die I. Classe findet am 14. und 15. Juli und, wenn noch Platz vorhanden sein sollte, am 1. September statt. Die neu eintretenden Schüler haben sich an einem dieser Tage in Begleitung ihrer Eltern oder deren Stellvertreter zwischen 8 und 10 Uhr vormittags zu melden und durch Vorlage eines legalen Tauf- oder Geburtscheines nachzuweisen, dass sie das 10. Lebensjahr schon vollendet haben oder bis Ende des Kalenderjahres vollenden werden, d. h. dass sie im Jahre 1890 oder früher geboren sind, und falls sie aus einer öffentlichen Volksschule kommen, ein vom Leiter dieser Schule ausgestelltes Frequentationszeugnis (oder die Schulnachrichten) mindestens über das 4. Schuljahr mitzubringen, in welchem der Unterrichtserfolg in der Unterrichtssprache mit einer Note classificiert und der beabsichtigte Eintritt in eine Mittelschule ersichtlich gemacht ist. Aufnahmewerber, die im laufenden Schuljahre keine Volksschule besucht haben, müssen sich über die Art ihrer Vorbildung genau ausweisen. Die Aufnahmeprüfung entscheidet über die wirkliche Aufnahme und findet an den oben genannten Tagen schriftlich von 10—12 Uhr vormittags und mündlich von 3—5 Uhr nachmittags statt.

Bezüglich der Aufnahmeprüfung für die I. Classe mit deutscher Unterrichtssprache gelten folgende Bestimmungen:

1. Die Aufnahmeprüfung aus der Religionslehre ist nur mündlich,

aus der deutschen Sprache und dem Rechnen schriftlich und mündlich vorzunehmen.

2. In der Religion werden jene Kenntnisse verlangt, die in den ersten vier Classen einer Volksschule erworben werden können.

3. In der deutschen Sprache wird verlangt, Fertigkeit im Lesen und Schreiben (auch der lateinischen Schrift), Kenntnis der Elemente der Formenlehre und Fertigkeit im Analysieren einfach erweiterter Sätze.

4. Im Rechnen ist die Kenntnis der vier Grundrechnungen in ganzen Zahlen nothwendig.

5. Die Analyse einfach erweiterter Sätze und die Lösung von Textaufgaben wird auch bei der schriftlichen Prüfung verlangt.

Bei der Aufnahmeprüfung für die I. Classe mit ruthenisch-deutscher Unterrichtssprache werden dieselben Forderungen mit dem Unterschiede gestellt, dass an die Stelle der deutschen Sprache die ruthenische tritt. Außerdem haben sich die betreffenden Aufnahmewerber auch einer Prüfung aus der deutschen Sprache zu unterziehen, wobei jedoch nur jenes Maß von Wissen gefordert wird, welches sich die Schüler ruthenischer Volksschulen in dieser Sprache während des 3. und 4. Schuljahres lehrplanmäßig aneignen können und zwar: Fertigkeit im Lesen und Schreiben der deutschen Schrift, Bekanntschaft mit den allerwichtigsten Regeln der Rechtschreibung, Kenntnis der allerwichtigsten und häufigsten Formen der Declination und Conjugation, einige Übung in der Analyse eines einfach erweiterten Satzes, endlich nur der Wortschatz, der aus den an den ruthenischen Volksschulen eingeführten Lehrbüchern von Roth-Hlibowicki erworben werden kann.

Eine Wiederholung der Aufnahmeprüfung in die I. Classe an einer und derselben oder an einer anderen Mittelschule mit der Rechtswirksamkeit für das unmittelbar folgende Schuljahr ist zufolge Min.-Erl. vom 2. Jänner 1886, Z. 85, unzulässig.

Schüler, welche ihre Studien unterbrochen haben, müssen zufolge Ministerialerlasses vom 6. October 1878, Z. 12884, auch wenn sie durch Wiederholung der Classe ihre Studien fortsetzen wollen, sich einer Aufnahmeprüfung unterziehen. Für diese Aufnahmeprüfung ist im vorhinein eine Taxe von 24 K zu erlegen.

Eine durch unwahre Angaben ersichene Zulassung zu einer Aufnahmeprüfung ist zufolge L.-Sch.-R.-Erl. vom 15. März 1899, Z. 635 unglücklich und zieht die Entfernung des Schülers von der Anstalt nach sich.

Die dieser Anstalt schon angehörenden Schüler haben sich am 1. oder 2. September zwischen 11 und 12 Uhr vormittags behufs ihrer Einschreibung in der Anstalt einzufinden, zu diesem Zwecke das Zeugnis über das II. Semester des vergangenen Schuljahres vorzuweisen und 3 K als Lehrmittel- und Spielbeitrag zu entrichten.

Die Aufnahmprüfungen in höhere Classen, sowie die Wiederholungs- und Nachtragsprüfungen finden am 3. September statt und beginnen um 8 Uhr früh.

Schüler, die bisher an einem anderen Gymnasium studiert haben und in das Staatsuntergymnasium eintreten wollen, haben sich am 1. oder 2. September zwischen 11 und 12 Uhr vormittags bei der Direction zu melden, den Tauf- oder Geburtschein und die Studienzeugnisse vorzulegen und nachzuweisen,⁹ dass sie ihren Abgang von der früheren Anstalt ordnungsmäßig angemeldet haben. Die wirkliche Aufnahme kann nach Maßgabe des vorhandenen Raumes erst am 3. September erfolgen.

Alle **neu eintretenden Schüler** haben eine Aufnahmestaxe von 4 K 20 h, einen Lehrmittelbeitrag von 2 K und einen Jugendspielbeitrag von 1 K zu entrichten.

Die Aufnahme von Schülern außerhalb der vorgeschriebenen Aufnahmstermine kann, Übersiedlungsfälle ausgenommen, nur mit Bewilligung des Ministeriums für Cultus und Unterricht erfolgen.

Alle aufgenommenen Schüler haben sich vor Beginn des Unterrichtes mit den an der Anstalt im Gebrauche stehenden Lehrbüchern zu versehen. Die Schulbücherverzeichnisse werden die zulässigen Auflagen ausdrücklich nennen, andere Auflagen können nicht geduldet werden. Schüler und Eltern werden daher vor dem vorzeitigen Ankaufe unzulässiger Bücher gewarnt.

Das Schulgeld beträgt 40 K per Semester und ist im I. Semester von den Schülern der 1. Classe im Laufe der ersten drei Monate, von den Schülern der 2. bis 4. Classe in den ersten zwei Monaten in Schulgeldmarken zu entrichten.

Zahlungspflichtig ist jeder Schüler, der nicht bereits mittels Erlasses des k. k. Landesschulrathes befreit ist, ebenso jeder, der der Befreiung zufolge der erhaltenen Zeugnisnoten wieder verlustig geworden ist. Schülern der ersten Classe kann unter bestimmten Bedingungen die Zahlung des Schulgeldes für das I. Semester bis zum Schlusse desselben gestundet werden. Schülern, welche der Zahlungspflicht nicht nachkommen, wird der weitere Schulbesuch verwehrt.

Jene Schüler, welche um die ganze oder halbe Schulgeldbefreiung einreichen wollen, haben das betreffende mit einem Armuts- (oder Mittellosigkeits-) und dem letzten Semestralzeugnisse belegte Gesuch innerhalb der ersten 14 Tage eines jeden Semesters einzubringen. Die Armutszeugnisse dürfen nicht über ein Jahr alt sein, müssen auf dem vorgeschriebenen Formulare ausgefertigt, in allen Rubriken sorgfältig ausgefüllt und *a)* vom Czernowitzer Stadtmagistrate, beziehungsweise vom Gemeindeamte und der k. k. Bezirkshauptmannschaft, *b)* von der geistlichen Behörde (d. h. dem Pfarramte oder Cultusvorstande), *c)* vom Steueramte und *d)* vom Grundbuchsamte bestätigt sein. Armutszeugnisse, denen auch nur eine

dieser Bestätigungen fehlt, sind ungiltig. Da die Ausstellung solcher Zeugnisse häufig längere Zeit in Anspruch nimmt, so ist es rathsam, sich dieses schon während der Sommerferien zu besorgen.

Eine besondere Sorgfalt wird den Eltern und Angehörigen auswärtiger Schüler in der Wahl des Kost- und Wohnortes ans Herz gelegt. Alljährlich wird die traurige Erfahrung gemacht, dass Misserfolge in den Studien, manchmal sogar dauernde Verderbnis der Schüler in einem schlecht gewählten Kostorte, in dem die gehörige Aufsicht und richtige Leitung fehlt, ihren Grund haben, so dass die Eltern später ihren Missgriff bitter zu beklagen haben.

Die Direction wird, wenn die Eltern sich vertrauensvoll an sie wenden werden, denselben, soweit sie es vermag, berathend zur Seite stehen.

